叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 永不：一本为初入上流社会、缺乏经(never A Hand-book For The Uninitiated) 000001

2. 永不：一本为初入上流社会、缺乏经(never A Hand-book For The Uninitiated) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不：一本为初入上流社会、缺乏经(Never A Hand-Book for the Uninitiated)
第1/2页

['nevər] :
Never **:**
绝不 :

绝不:

[ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
A **Hand** **-** **Book** **for** **the** **Uninitiated**
一个 手 - 书 为了 这 新手

新手入门手册

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst]
and **Inexperienced**
和 缺乏经验

缺乏经验

['æspərənts][tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [soʊ'saɪɪtiːz]
Aspirants **to** **Refined** **Society's**
有志者 到 精制 社会的

渴望成为上流社会人士的人

['gɪdi] [haɪts]
Giddy **Heights**
头晕 高度

吉迪高地

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'teɪnmənts] .
and **Glittering** **Attainments** **.**
和 闪闪发光 成就 .

以及辉煌的成就。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['meri] [dʒeɪ] . - ['nɑːvəlz]
MARY **J** **.** **HOLME'S** **NOVELS**
玛丽 J . - 小说

玛丽·霍尔姆的小说

['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [soʊld]
Over **a** **MILLION** **Sold**
超过 一个 百万 卖

销量超过百万

[ðə; ðɪ] [nuː] [bʊk]
THE **NEW** **BOOK**
这 新的 书

新书

['kwiːni] -
Queenie **Hetherton**
奎妮 -

奎妮·海瑟顿

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST **OUT** **.**
只是 出去 .

刚刚发布。

[fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer]
For **Sale** **Everywhere**
为了 销售 到处

到处都有售

[praɪs] , $1 . - . -
Price **,** **$1** **.** **50** **.** **123**
价格 , $1 . - . -

价格：1.50.123 美元

['nevər]
NEVER
绝不

绝不

['nevər] :
Never **:**
绝不 :

绝不:

[ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]
A **Hand** **-** **Book** **for** **the** **Uninitiated**
一个 手 - 书 为了 这 新手

新手入门手册

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst]
and **Inexperienced**
和 缺乏经验

缺乏经验

['æspərənts][tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [soʊ'saɪɪtiːz]
Aspirants **to** **Refined** **Society's**
有志者 到 精制 社会的

渴望成为上流社会人士的人

['gɪdi] [haɪts]
Giddy **Heights**
头晕 高度

吉迪高地

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'teɪnmənts] .
and **Glittering** **Attainments** **.**
和 闪闪发光 成就 .

以及辉煌的成就。

" [ʃuːt] ['fɑːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ,
" **Shoot** **Folly** **as** **it** **flies** **,**
" 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 ,

“趁愚蠢之事未愈，及时射杀。”

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['mænərz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] .
And **catch** **the** **manners** **living** **as** **they** **rise** **.**
和 抓住 这 礼仪 活的 作为 他们 上升 .

并学习他们崛起时的礼仪。

" [poʊp] .
" **Pope** **.**
" 教皇 .

“教皇。

[baɪ] ['mentər] .
By **MENTOR** **.**
经过 导师 .

由 MENTOR 提供。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1883** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1883 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] . [fɔːr]
G **.** **W** **.** **Carleton** **&** **Co** **.** **,** **Publishers** **.** **4**
G . W . 卡尔顿 & 合作 . , 出版商 . 4

GW Carleton & Co.出版社。4

['steriətaɪpt] [baɪ]
Stereotyped **by**
刻板印象 经过

刻板印象

['sæmjuəl] ['stɑːdər] ,
Samuel **Stodder** **,**
塞缪尔 斯托德 ,

塞缪尔·斯托德

- [deɪ] [striːt] , [en] . [waɪ] . [faɪv]
42 **Dey** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.** **5**
- 戴伊 街道 , N . 是 . 5

纽约州纽约市戴伊街42号

['prelјuːd] .
Prelude **.**
序幕 .

序幕。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [dʒʌst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plʌʃ] -
THIS **little** **book** **is** **cordially** **recommended** **to** **all** **parties** **just** **hesitating** **on** **the** **plush** **-**
这 小的 书 是 诚挚地 受到推崇的 到 全部 各方 只是 犹豫不决 在 这 豪华的 -
[pædɪd] ,
padded **,**
带衬垫 ,

诚挚地向所有对毛绒玩具犹豫不决的人们推荐这本小册子。

[gɪlt] - [edʒd] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .
gilt **-** **edged** **threshold** **of** **our** **highest** **social** **circles** **.**
镀金 - 边缘 临界点 的 我们的 最高 社会的 界 .

我们最高社交圈的镀金门槛。

[ɪn] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [ə'ferz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [hɔɪlz] [geɪmz] ,
In **purely** **business** **affairs** **,** **it** **may** **not** **be** **as** **useful** **as** **Hoyle's** **Games** **,**
在 纯粹 商业 事务 , 它 可能 不是 是 作为 有用 作为 霍伊尔的 游戏 ,

纯粹在商业事务中，它可能不如霍伊尔游戏那么有用。

[ɔːr] ['lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
or **Locke** **on** **the** **Human** **Understanding** **,**
或者 洛克 在 这 人类 理解 ,

或洛克的《人类理解论》,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents]['kænɑ:t][bʌt; bət] [pru:v] [ðə; ði] “ ['oʊpən] ['sesəmi] ”

but	a	careful	study	of	its	contents	cannot	but	prove	the	“	Open	Sesame	”
但	一个	小心	学习	的	它是	内容	不能	但	证明	这	“	打开	芝麻	”

[tu:; tə] [ðæt] ['dʒeləsli] - ['gɑ:rdɪd] [relm] ,

to	that	jealously	-	guarded	realm	,
到	那	嫉妒	-	守卫	领域	,

但仔细研究其内容，就不得不承认，它为那个被严密守护的领域开启了“芝麻开门”。

— [gʊd] [sə'saɪəti] , — in6

—	good	society	,	—	in6
—	好的	社会	,	—	in6

—良好的社会，—in6

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ə'spaɪər][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] ['fri:li] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lʌstər] .

which	you	aspire	to	circulate	freely	and	shine	with	becoming	luster	.
哪个	你	渴望	到	流通	自由	和	闪耀	和	成为	光泽	.

你渴望自由流通，闪耀着迷人的光辉。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ]['kæməlz] [aɪ] , ” [sez] [pʊr] ['ritʃəd]

“	It	is	easier	for	a	needle	to	pass	through	a	camel's	eye	,	”	says	Poor	Richard
“	它	是	更轻松	为了	一个	针	到	经过	通过	一个	骆驼的	眼睛	,	”	说道	贫穷的	理查德

,

,

,

“针穿过骆驼的眼睛都比穿过针眼容易，”穷理查说道。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [els] , “ [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['mænʃnz]

or	some	one	else	,	“	than	for	a	poor	young	man	to	enter	the	mansions
或者	一些	一	别的	,	“	比	为了	一个	贫穷的	年轻的	男人	到	进入	这	豪宅

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

of	the	rich	.
的	这	富有的	.

或者其他人，“总比一个贫穷的年轻人进入富人的豪宅要好。”

” [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊd][ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] , [æz; əz]['tru:li] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] ,

”	And	I	,	the	author	of	this	code	of	warnings	,	as	truly	say	unto	you	,
”	和	我	,	这	作者	的	这	代码	的	警告	,	作为	真的	说	到	你	,

“而我，这警告法典的制定者，郑重地告诉你们：

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:]

that	a	contemptuous	disregard	of	the	same	will	be	likely	to	lead	you	into
那	一个	轻蔑的	漠视	的	这	相同的	将要	是	可能	到	带领	你	进入

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

mortification	and	embarrassment	,
屈辱	和	尴尬	,

对此事轻蔑漠视很可能会导致你颜面尽失、尴尬不已。

[ɪf] [nɑ:t]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [in'kɔntinəntli] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

if	not	into	being	incontinently	kicked	out	of	doors	.
如果	不是	进入	存在	失禁	踢	出去	的	门	.

否则就会被人毫不留情地赶出家门。

[waɪl] [ɪn'tendɪd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] [les] [meɪ] [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ,

While	intended	chiefly	for	the	young	,	not	the	less	may	the	old	,	the	decrepit	,
尽管	故意的	主要	为了	这	年轻的	,	不是	这	较少的	可能	这	老的	,	这	衰老	,

虽然主要面向年轻人，但老年人、衰弱者也同样适用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜ:rm][laɪk] - [waɪz] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]

and	the	infirm	like	-	wise	rejoice	in	the	possession	of	the	rules	and
和	这	虚弱	喜欢	-	明智的	麾	在	这	拥有	的	这	规则	和

[ˌprəʊə'bɪʃənz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] ,

prohibitions	herein	contained	,
禁令	在此处	包含	,

同样，体弱多病者也乐于拥有本文所载的规则和禁令。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meməri] . ['sɛvən]

and	hasten	to	commit	them	to	memory	.	7
和	趋	到	犯罪	他们	到	记忆	.	7

并尽快将它们牢记于心。7

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['tretʃərəs] .

But	the	memory	is	treacherous	.
但	这	记忆	是	奸诈	.

但记忆是会欺骗人的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][hænd] [bʊk]

It	would	,	therefore	,	be	well	for	such	persons	to	carry	the	Hand	Book
它	会	,	所以	,	是	出色地	为了	这样的	人	到	携带	这	手	书

['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

constantly	with	them	,
不断地	和	他们	,

因此，这些人最好随身携带这本手册。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɪn][ðə; ði]

to	be	referred	to	on	short	notice	wherever	they	may	chance	to	be	—	in	the
到	是	指	到	在	短的	注意	无论	他们	可能	机会	到	是	—	在	这

[stri:t] - [kɑ:r] ,

street	-	car	,
街道	-	车	,

无论他们身在何处——比如在有轨电车上——都应随时被联系。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [flɔ:r] , [æt; ət] ['teɪbl] ,

in	the	drawing	-	room	,	on	the	promenade	,	on	the	ball	-	room	floor	,	at	table	,
在	这	绘画	-	房间	,	在	这	长廊	,	在	这	球	-	房间	地面	,	在	桌子	,

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

while	visiting	,	and	so	on	.
尽管	访问	,	和	所以	在	.

在客厅里、在走廊上、在舞厅里、在餐桌旁、在拜访时等等。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][hænd] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [prɪkt] [ðə; ði] ['wɛrərz]

In	this	way	the	Hand	Book	will	be	like	the	magic	ring	that	pricked	the	wearer's
在	这	方式	这	手	书	将要	是	喜欢	这	魔法	戒指	那	刺痛	这	穿着者的

['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] [wen'evər] [ə'baʊt][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['ɪmpʌls] .

finger	warningly	whenever	about	to	yield	to	an	unworthy	impulse	.
手指	警告	每当	关于	到	屈服	到	一个	不配	冲动	.

这样一来，这本手册就像一枚神奇的戒指，每当佩戴者即将屈服于不该有的冲动时，它就会刺破佩戴者的手指发出警告。

[ɪts] [ɪn'strʌktɪvli] [ri'ɪtəreɪtɪd] “ ['nevər] ” [wɪl] [bɪ'kʌm] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [nɑ:t][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Its	instructively	reiterated	“	Never	”	will	become	,	indeed	,	a	blessing	—	not	in	disguise	,
它是	有启发性地	重申	“	绝不	”	将要	变得	,	的确	,	一个	祝福	—	不是	在	伪装	,

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] [həbɪ'lɪmənts] .

but	rather	in	guardian	angel's	habiliments	.
但	相当	在	监护人	天使的	服装	.

它反复强调的“永不”确实会成为一种祝福——不是伪装的祝福，而是守护天使的祝福。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [kəmˈpænjən] [ɪn] the8

It	will	be	,	in	truth	,	a	bosom	companion	in	the8
它	将要	是	,	在	真相	,	一个	怀	伴侣	在	the8

事实上，它将是您在8世纪的知己。

[ˈhæpiːəst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] , [ə; eɪ] [ˈmjuːtli] [ˈeləkwənt] [ˈmɑːnɪtər] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ə; eɪ] [stɪl] ,

happiest	sense	of	the	term	,	a	mutely	eloquent	monitor	of	deportment	,	a	still	,
最快乐	感觉	的	这	学期	,	一个	默默地	雄辩	监视器	的	仪态	,	一个	仍然	,

这个词最令人愉悦的含义，一个默默地、雄辩地观察着人们举止的观察者，一个静止的，

[smɔːl] [vɔɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] . [naɪn]

small	voice	as	to	what	is	in	good	form	and	what	is	not	.	9
小的	嗓音	作为	到	什么	是	在	好的	形式	和	什么	是	不是	.	9

微弱的声音告诉大家什么是得体，什么是不得体。9

[ˈkɑːntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [kɔːlz] -

Making	and	Receiving	Calls	11
制作	和	接收	呼叫	-

拨打和接听电话 11

[æt; ət] [ˈbrekfəst] -

At	Breakfast	23
在	早餐	-

早餐23

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] -

At	Luncheon	31
在	午餐	-

午餐31

[æt; ət] [ˈdɪnər] -

At	Dinner	36
在	晚餐	-

晚餐36

[waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] -

While	Walking	49
尽管	步行	-

步行时 49

[ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] -

In	the	Use	of	Language	57
在	这	使用	的	语言	-

语言运用57

[dres] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈhæbɪts] -

Dress	and	Personal	Habits	73
裙子	和	个人的	习惯	-

着装和个人习惯 73

[æt; ət] [ˈpʌblɪk] [entəˈteɪnmənts] -

At	Public	Entertainments	861011
在	民众	娱乐	-

在公共娱乐场所 861011

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] .
Making **and** **Receiving** **Calls** **.**
制作 和 接收 呼叫 .

拨打和接听电话。

['nevər] , [haʊ'evər] ['fɔːrm(ə)l][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [nɪ'glekt] [tuː; tə][waɪp][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [mæt] ,
Never **,** **however** **formal** **your** **visit** **,** **neglect** **to** **wipe** **your** **feet** **on** **the** **door** **-** **mat** **,**
绝不 , 然而 正式的 你的 访问 , 忽视 到 擦拭 你的 脚 在 这 门 - 垫 ,

无论您的来访多么正式，都务必在门垫上擦拭鞋底。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl][ɔːr] [ster] - ['kɑːrpɪt] .
in **lieu** **of** **the** **hall** **or** **stair** **-** **carpet** **.**
在 代替 的 这 大厅 或者 楼梯 - 地毯 .

代替走廊或楼梯地毯。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [hɔːl] - [weɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['entrəns] .
A **private** **hall** **-** **way** **is** **not** **a** **stable** **entrance** **.**
一个 私人的 大厅 - 方式 是 不是 一个 稳定的 入口 .

私人走廊不是马厩入口。

['nevər] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌʌnə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt] , ['oʊvərkoʊt]
Never **bound** **into** **the** **drawing** **-** **room** **unannounced** **,** **with** **your** **hat** **,** **overcoat**
绝不 边界 进入 这 绘画 - 房间 未事先宣布的 , 和 你的 帽子 , 大衣
[ænd; ənd] ['əuvəʃuːz] [ɑːn] ,
and **overshoes** **on** **,**
和 套鞋 在 ,

切勿不请自来地闯入客厅，而且还要戴着帽子，穿着大衣和鞋套。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .
nor **with** **your** **umbrella** **in** **your** **hand** **,** **especially** **if** **it** **has** **been** **raining** **hard** **.**
也不 和 你的 伞 在 你的 手 , 尤其 如果 它 有 到过 下雨 难的 .
-
12
-

也不要手里拿着伞，尤其是在下大雨的时候。12

['nevər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] , [heɪl][jʊr; jər][hoʊst][æz; əz] “ [oʊld] [kɑːk] ,
Never **,** **particularly** **if** **a** **comparative** **stranger** **,** **hail** **your** **host** **as** **“** **Old** **Cock** **,**
绝不 , 特别 如果 一个 比较 陌生人 , 冰雹 你的 主持人 作为 “ 老的 公鸡 ,

永远不要，尤其是在面对不太熟悉的人时，称呼你的主人为“老公鸡”。

” [nɔːr][græb][jʊr; jər] ['hoʊstɪsɪz] ['dʒuːəld] [hænd] , ['weðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ,
” **nor** **grab** **your** **hostess's** **jeweled** **hand** **,** **whether** **offered** **to** **you** **or** **not** **,**
” 也不 抓住 你的 女主人 珠宝 手 , 无论 提供 到 你 或者 不是 ,

“也不要抓住女主人戴着珠宝的手，无论她是否主动伸出手来。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [roʊps] [end] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
as **if** **it** **were** **a** **rope's** **end** **,** **and** **you** **in** **danger** **of** **drowning** **.**
作为 如果 它 是 一个 绳子的 结尾 , 和 你 在 危险 的 溺水 .

就好像那是一根绳子的末端，而你正面临溺水的危险。

['niːðər] , [ɪf] ['ʌðər] [gests] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] ,

Neither	**,**	**if**	**other**	**guests**	**are**	**present**	**with**	**whom**	**you**	**have**	**no**	**acquaintance**	**,**
两者都不	,	如果	其他	客人	是	展示	和	谁	你	有	不	熟人	,

[præns] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

prance	**around**	**amongst**	**them**	**,**
轻快地	大约	在	他们	,

也不要在其他你不认识的客人面前走来走去。

[poʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

poking	**them**	**in**	**the**	**ribs**	**,**	**slapping**	**them**	**on**	**the**	**back**	**,**	**etc**	**.**
戳	他们	在	这	肋骨	,	拍打	他们	在	这	后退	,	ETC	.

戳他们的肋骨，拍他们的背等等。

[truː] ['briːdɪŋ] [ɪz][nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] ['keipəz][ænd; ənd][bɑːr] - [ruːm] ['mænərz] .

True	**breeding**	**is**	**not**	**synonymous**	**with**	**monkey**	**capers**	**and**	**bar**	**-**	**room**	**manners**	**.**
真的	选育	是	不是	同义词	和	猴	刺山柑	和	酒吧	-	房间	礼仪	.

纯种血统并不等同于嬉闹和酒吧礼仪。

['nevər] [biː; bi] ['aɪsi] [ɔːr] [kən'temptʃuəs] ; [bʌt; bət]['nevər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [biː; bi]['faɪəri][ɔːr] [tuː]

Never	**be**	**icy**	**or**	**contemptuous**	**;**	**but**	**never**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**be**	**fiery**	**or**	**too**
绝不	是	冰冷的	或者	轻蔑的	;	但	绝不	,	在	这	其他	手	,	是	火热	或者	也

[fə'mɪliər] .

familiar	**.**
熟悉的	.

永远不要冷漠或轻蔑；但另一方面，也永远不要热情过头或过于亲近。

['emjuleɪt] ['niːðər] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][nɔːr][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ;

Emulate	**neither**	**the**	**iceberg**	**nor**	**the**	**volcano**	**;**
仿真	两者都不	这	冰山	也不	这	火山	;

不要模仿冰山，也不要模仿火山；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

there	**is**	**a**	**happy**	**medium**	**that**	**can**	**be**	**cultivated**	**to**	**advantage**	**.**
那里	是	一个	快乐的	中等的	那	能	是	栽培	到	优势	.

存在一种可以加以利用的平衡点。

['nevər] [lɑːl][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , or13

Never	**loll**	**at**	**full**	**length**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**or13**
绝不	哈哈	在	满的	长度	在	这	沙发	,	or13

永远不要全身瘫在沙发上，或者13

[bɪ'streɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

bestride	**a**	**chair**	**with**	**your**	**elbows**	**resting**	**on**	**the**	**back**	**,**
最佳跨步	一个	椅子	和	你的	肘部	休息	在	这	后退	,

跨坐在椅子上，双肘放在椅背上。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][jʊr; jər] [buːts] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] . ['səufəz]

and	**the**	**soles**	**of**	**your**	**boots**	**plainly**	**visible**	**to**	**your**	**vis**	**-**	**a**	**-**	**vis**	**.**	**Sofas**
和	这	鞋底	的	你的	靴子	显然	可见的	到	你的	视觉	-	一个	-	视觉	.	沙发

[ɑːr; ər][nɑːt][bedz] ,

are	**not**	**beds**	**,**
是	不是	床	,

你的靴底清晰可见，对面的人都能看得一清二楚。沙发不是床。

[nɔːr][ɑːr; ər] [tʃerz] ['vɔːltɪŋ] - ['hɔːrsɪz] .

nor	**are**	**chairs**	**vaulting**	**-**	**horses**	**.**
也不	是	椅子	拱形	-	马匹	.

椅子也不是跳马。

['nevər] , ['iːv(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] , [tɪlt][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bæk] ,

Never	**,**	**even**	**when**	**sitting**	**in**	**your**	**chair**	**,**	**tilt**	**it**	**far**	**back**	**,**
绝不	,	甚至	什么时候	坐着	在	你的	椅子	,	倾斜	它	远的	后退	,

即使坐在椅子上，也千万不要把椅子向后倾斜太多。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hiːlz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rest]

with	your	heels	resting	on	the	mantel	-	piece	,	and	your	back	to	the	rest
和	你的	高跟鞋	休息	在	这	壁炉架	-	片	,	和	你的	后退	到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] .

of	the	company	present	.
的	这	公司	展示	.

你的脚后跟搭在壁炉架上，背对着在场的其他人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][æn; ən][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] ?

Are	you	a	gentleman	or	an	orang	-	outang	?
是	你	一个	绅士	或者	一个	橙子	-	野外	?

你是绅士还是猩猩?

['nevər] , ['iːðər] , [kiːp] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][jʊr; jər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

Never	,	either	,	keep	twisting	and	squirming	about	in	your	chair	as	if	sitting	on
绝不	,	任何一个	,	保持	扭曲	和	蠕蠕	关于	在	你的	椅子	作为	如果	坐着	在

[ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] ,

a	hornet's	nest	,
一个	大黄蜂的	巢	,

也千万不要像坐在马蜂窝一样在椅子上扭来扭去。

[nɔːr] [kiːp] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði][legz] ['evri] ['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

nor	keep	crossing	and	recrossing	the	legs	every	second	and	a	half	,
也不	保持	过境	和	重新穿越	这	腿	每一个	第二	和	一个	一半	,

也不要每隔一秒半就交叉双腿，

[nɔːr] [kɑːrv] [jʊr; jər][iˈniʃəls][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pennaɪf] .

nor	carve	your	initials	on	the	furniture	with	your	penknife	.
也不	雕刻	你的	首字母	在	这	家具	和	你的	小刀	.

也不要用小刀在家具上刻你的名字缩写。

[ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'poʊz] [ə'nʌðər] . -

St	.	Vitus	'	dance	is	one	thing	,	dignified	repose	another	.	14
英石	.	维图斯	-	舞蹈	是	一	事物	,	凝重	休息	其他	.	-

圣维特的舞蹈是一回事，庄严的安息又是另一回事。[14]

['nevər] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Never	,	in	being	introduced	to	a	lady	,	make	a	pun	on	her	name	,
绝不	,	在	存在	介绍	到	一个	女士	,	制作	一个	双关语	在	她	姓名	,

永远不要在被介绍给女士时，拿她的名字开玩笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wʌn] , [ɔːr]['dʒoʊkɪŋli] [ə'luːd] [tuː; tə] [ruːʒ] - [pɔts][ænd; ənd] ['waɪtɪd]

if	it	is	a	homely	one	,	or	jokingly	allude	to	rouge	-	pots	and	whited
如果	它	是	一个	家常的	一	,	或者	开玩笑地	暗示	到	胭脂	-	锅	和	漂白

['sɛpəlkərz] ,

sepulchers	,
墓穴	,

如果是家常便饭，或者开玩笑地提到胭脂罐和粉饰的坟墓，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrvətɪv] [eɪdz]

if	she	is	no	longer	young	,	with	an	air	of	having	resorted	to	preservative	aids
如果	她	是	不	更长	年轻的	,	和	一个	空气	的	拥有	复原	到	防腐剂	艾滋病

.

:
.

如果她不再年轻，就会显得像是使用了某种防腐剂。

[ɪ'lɑːdʒɪkl] [bʌt; bət] [ɪn'tuːɪtɪv] ,

Illogical	but	intuitive	,
不合逻辑	但	直觉的	,

不合逻辑但符合直觉，

[ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd][ɪz] [swɪft] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [rɪ'zent] [æn; ən][ˌɪnju'endoʊ] [wer] [pər'hæps]

the	feminine	mind	is	swift	to	imagine	and	resent	an	innuendo	where	perhaps
这	女性	头脑	是	迅速	到	想象	和	怨恨	一个	影射	在哪里	也许

[nʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

none	was	intended	.
没有任何	曾是	故意的	.

女性的思维方式容易让人产生误解，即使对方可能并没有那样的暗示，她们也会对此感到反感。

['nevər] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][bi:; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['hoʊmli] , [æt; ət][wʌns] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,

Never	,	if	the	lady	be	young	but	homely	,	at	once	patronizingly	remark	that	,
绝不	, 如果	这	女士	是	年轻的	但	家常的	,	在	一次	居高临下地	评论	那	,

如果这位女士年轻但相貌平平，千万不要立刻用居高临下的语气说：

['æftər][ɔ:l] , ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

after	all	,	handsome	is	as	handsome	does	,
后	全部	,	英俊的	是	作为	英俊的	做	,

毕竟，长得帅的人才有长得好看的一面。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [noʊn] [ðə; ði] ['daʊdiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['gɝ:lz] [meɪk]

and	you	have	even	known	the	dowdiest	and	most	unattractive	girls	make
和	你	有	甚至	已知	这	最土气的	和	最多	不吸引人	女孩们	制作

[gʊd] [mætʃɪz] [θru:] [tækt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

good	matches	through	tact	and	perseverance	.
好的	比赛	通过	策略	和	毅力	.

你甚至知道，即使是最土气、最没有吸引力的女孩，通过巧妙的手段和坚持不懈的努力，也能找到好归宿。

[haʊ'evər] ['lɔ:dəb(ə)l][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['mʌskjələr] ['brʌðər] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [ɪn]

However	laudable	your	intention	,	there	may	be	a	muscular	brother	inconveniently	in
然而	值得称赞	你的	意图	,	那里	可能	是	一个	肌肉发达的	兄弟	不方便地	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] . -

the	background	.	15
这	背景	.	-

然而，无论你的初衷多么值得称赞，背景中可能总会有一个肌肉发达的兄弟显得格外碍眼。15

['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r] [pleɪ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [prest] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Never	attempt	to	sing	or	play	,	even	though	pressed	to	do	so	,
绝不	试图	到	唱歌	或者	玩	,	甚至	尽管	按下	到	做	所以	,

即使被强迫，也绝不能尝试唱歌或演奏。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][bəuθ]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] .

if	you	are	absolutely	ignorant	of	both	vocal	and	instrumental	music	.
如果	你	是	绝对地	无知	的	两个都	声乐	和	乐器演奏	音乐	.

如果你对声乐和器乐都一窍不通。

[ɪ'fekts] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [prə'du:st] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

Effects	might	,	indeed	,	be	produced	,	but	would	they	be	desirable	?
效果	可能	,	的确	,	是	生产	,	但	会	他们	是	理想	?

或许确实会产生一些影响，但这些影响是可取的吗?

['nevər] [bi:; bi][soʊ][self] - ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][tu:; tə]['fænsi] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [keɪv] - [ber] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Never	be	so	self	-	conscious	as	to	fancy	yourself	a	cave	-	bear	and	other
绝不	是	所以	自己	-	有意识的	作为	到	想要	你自己	一个	洞穴	-	熊	和	其他

['pi:p(ə)l][bʌt; bət] [fi:ld] - [maɪs] .

people	but	field	-	mice	.
人们	但	场地	-	小鼠	.

永远不要自视过高，把自己想象成穴居熊，把别人看作田鼠。

“ [truː] [pəˈlaɪtnəs] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [noʊ] [ˈhɔːgɪʃnəs] ， ” [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtər] [hæz; həz][ˈseɪdʒli]
“ **True** **politeness** **will** **betray** **no** **hoggishness** **，** ” **as** **an** **ancient** **writer** **has** **sagely**
“ 真的 礼貌 将要 背叛 不 贪婪 ， ” 作为 一个 古老的 作家 有 睿智地
[əbˈzɜːrvd] .
observed **.**
观察到 .

正如一位古代作家睿智地指出，“真正的礼貌不会流露出贪婪”。

[ˈnevər] ， [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] ， [ˈbʌtnhoʊl] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [ʃeɪk] [jʊr; jər][fɪst][ɪn]
Never **，** **especially** **with** **your** **superiors** **，** **buttonhole** **people** **，** **or** **shake** **your** **fist** **in**
绝不 ， 尤其 和 你的 上级 ， 纽扣孔 人们 ，或者 摇 你的 拳头 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their **faces** **，**
他们的 面孔 ，

永远不要这样做，尤其是对你的上级，不要纠缠别人，也不要朝他们挥拳。

[ɔːr] [paʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .
or **pound** **them** **in** **the** **ribs** **when** **you** **have** **occasion** **to** **address** **them** **.**
或者 磅 他们 在 这 肋骨 什么时候 你 有 场合 到 地址 他们 .

或者在有机会和他们谈话时，狠狠地敲他们的肋骨。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɔːkʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
This **is** **more** **appropriate** **to** **a** **horse** **auction** **than** **a** **drawing** **-** **room** **，**
这 是 更多的 合适的 到 一个 马 拍卖 比 一个 绘画 - 房间 ，

这更适合在马匹拍卖会上，而不是在客厅里。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] .
and **is** **in** **violation** **of** **good** **form** **.**
和 是 在 违反 的 好的 形式 .

而且有失礼仪。

[ˈnevər] [liːn] [əˈkrɔːs] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] your16
Never **lean** **across** **one** **person** **with** **your16**
绝不 倾斜 穿过 一 人 和 your16

永远不要用你的身体越过一个人16

[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bæk] - [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
hands **on** **his** **knees** **and** **your** **back** **-** **hair** **in** **his** **face** **，** **to** **talk** **to** **another** **.**
双手 在 他的 膝盖 和 你的 后退 - 头发 在 他的 脸 ， 到 讲话 到 其他 .

他双手放在膝盖上，后背的头发拂过他的脸，去和别人说话。

[ˈnevər] [bɔːl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋz] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə][məˈnɑːpəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] ;
Never **bawl** **out** **at** **the** **top** **of** **your** **lungs** **，** **or** **try** **to** **monopolize** **all** **the** **talk** **;**
绝不 呶 出去 在 这 顶部 的 你的 肺 ，或者 尝试 到 独占 全部 这 讲话 ;

不要大声喧哗，也不要试图垄断所有的发言权;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [nɔːr][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l][jɑːrd] .
you **are** **neither** **in** **the** **stock** **exchange** **nor** **a** **cattle** **yard** **.**
你 是 两者都不 在 这 库存 交换 也不 一个 牛 院子 .

你既不在证券交易所，也不在牲畜交易市场。

[ˈnevər] ， [ɪf] [bɔːld][ænd; ənd][wɔːrm] , [mɑːp][ænd; ənd][rʌb] [ʌp][jʊr; jər] [hed] ， [ɪrz] [ænd; ənd] [nek]
Never **，** **if** **bald** **and** **warm** **，** **mop** **and** **rub** **up** **your** **head** **，** **ears** **and** **neck**
绝不 ，如果 秃 和 温暖的 ， 拖把 和 擦 向上 你的 头 ， 耳朵 和 脖子
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
with **your** **handkerchief** **.**
和 你的 手帕 .

如果秃顶且天气炎热，千万不要用手帕擦拭头部、耳朵和脖子。

[ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] - [ʃɑːp] .
A **reception** **or** **drawing** **-** **room** **is** **not** **a** **barber** **-** **shop** **.**
一个 接待 或者 绘画 - 房间 是 不是 一个 理发师 - 店铺 .

接待室或客厅不是理发店。

['nevər] [ɪn'tru:d] [jʊr; jər] ['mælədi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Never	intrude	your	maladies	upon	the	general	conversation	.
绝不	侵入	你的	疾病	之上	这	一般的	对话	.

不要在一般谈话中谈论你的疾病。

['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['bʌnjənz] [ɔ:r] ['bækeɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

People	cannot	be	so	much	interested	in	your	bunions	or	backache	as	you	are	.
人们	不能	是	所以	很多	感兴趣的	在	你的	拇囊炎	或者	背痛	作为	你	是	.

人们不会像你一样对你的拇囊炎或背痛那么感兴趣。

['nevər] ['vaɪələntli] [ə'bju:s] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][bi:; bi] ['baɪtɪŋli] ['wɪti] [æt; ət]

Never	violently	abuse	people	who	may	overhear	you	,	nor	be	bitingly	witty	at
绝不	暴力	虐待	人们	WHO	可能	无意中听到	你	,	也不	是	尖刻地	机智	在

[ə'nʌðɚz] [ɪk'spens] .

another's	expense	.
另一个的	费用	.

永远不要对可能听到你说话的人进行暴力辱骂，也不要以尖酸刻薄的言语嘲讽他人。

['nevər] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] conversation17

Never	interrupt	the	general	conversation17
绝不	打断	这	一般的	conversation17

永远不要打断正在进行的谈话[17]

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] [ə'laʊd] .

by	reading	long	-	winded	newspaper	reports	aloud	.
经过	阅读	长的	-	喘息	报纸	报告	大声	.

通过大声朗读冗长的报纸报道。

['nevər] [kən'temptʃuəsli] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:l] - ['peɪpər][æz; əz]

Never	contemptuously	criticise	the	furniture	,	the	pictures	,	or	the	wall	-	paper	as
绝不	轻蔑地	批评	这	家具	,	这	图片	,	或者	这	墙	-	纸	作为

['bi:ɪŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [mi:n] .

being	cheap	and	mean	.
存在	便宜的	和	意思是	.

永远不要轻蔑地批评家具、画作或壁纸是廉价、低劣的。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['skɜ:rvi] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] .

This	is	but	a	scurvy	return	for	the	hospitality	you	are	enjoying	.
这	是	但	一个	坏血病	返回	为了	这	热情好客	你	是	享受	.

这不过是对你享受的热情款待的一种卑劣回报。

['nevər] [tʃu:] [tə'bækoʊ] , [ɔ:r] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][æt; ət] [rɪ'sɛpʃənz] .

Never	chew	tobacco	,	or	smoke	a	pipe	at	receptions	.
绝不	嚼	烟草	,	或者	抽烟	一个	管道	在	接待	.

在招待会上，绝对不要嚼烟草或抽烟斗。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['kʌspəˌdɔ:r] ;

If	you	must	do	the	one	or	the	other	,	be	sure	to	use	the	cuspidor	;
如果	你	必须	做	这	一	或者	这	其他	,	是	当然	到	使用	这	痰盂	;

如果必须二选一，请务必使用痰盂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seɪfər][tu:; tə][let][ʌp][ɑ:n][tə'bækoʊ][ʌn'tɪl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ɔ:r][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

but	it	is	safer	to	let	up	on	tobacco	until	out	-	of	-	doors	,	or	in	your	own
但	它	是	更安全	到	让	向上	在	烟草	直到	出去	-	的	-	门	,	或者	在	你的	自己的

[ru:m] .

room	.
房间	.

但最好还是等到户外或自己的房间里再吸烟。

['nevər] [kə'lʌmniˌeɪt] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['steɪtmənts] .

Never	calumniate	people	,	or	give	a	false	coloring	to	your	statements	.
绝不	诽谤	人们	,	或者	给	一个	错误的	染色	到	你的	声明	.

永远不要诽谤他人，也不要在言论中歪曲事实。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dəunt][laɪ]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

In	other	words	,	don't	lie	any	more	than	you	can	help	.
在	其他	字	,	不	说谎	任何	更多的	比	你	能	帮助	.

换句话说，尽量不要说谎。

[biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

Be	diplomatic	.
是	外交	.

要讲究外交辞令。

['nevər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [feɪl][ɪn][tækt] .

Never	,	above	all	,	fail	in	tact	.
绝不	,	多于	全部	,	失败	在	策略	.

最重要的是，永远不要以完好无损的方式失败。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dəunt][seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] as18

For	instance	,	don't	say	that	the	room	is	as18
为了	实例	,	不	说	那	这	房间	是	as18

例如，不要说房间是18岁以上的。

[koʊld][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

cold	as	a	barn	,	even	if	you	think	so	.
寒冷的	作为	一个	谷仓	,	甚至	如果	你	思考	所以	.

即使你这么认为，也冷得像冰窖一样。

[tækt][ænd; ənd][fækt] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

Tact	and	fact	may	not	always	go	hand	-	in	-	hand	.
策略	和	事实	可能	不是	总是	去	手	-	在	-	手	.

委婉和事实有时并不总是能兼顾。

['nevər] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌoʊvər'bɛrɪŋli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɔːrt] .

Never	interrupt	or	contradict	overbearingly	,	or	with	a	sort	of	snort	.
绝不	打断	或者	顶撞	专横跋扈	,	或者	和	一个	种类	的	哼哼	.

千万不要以盛气凌人的方式打断或反驳，也不要发出哼声。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænənz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

Either	of	these	faults	is	directly	opposed	to	the	canons	of	good	society	.
任何一个	的	这些	故障	是	直接地	反对	到	这	教规	的	好的	社会	.

这两种错误都直接违背了良好社会的准则。

['nevər] [biː; bi][ɪk'sploʊsɪv][ɔːr] [pʌg'neɪʃəs] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt]

Never	be	explosive	or	pugnacious	,	accompanying	your	side	of	an	argument
绝不	是	爆炸物	或者	好斗的	,	随同	你的	边	的	一个	争论

[wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] [ik'spləusivz][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .

with	roaring	explosives	and	furious	gesticulations	.
和	咆哮	爆炸物	和	狂怒	手势	.

永远不要情绪激动或好斗，不要在争论时伴以爆炸声和愤怒的手势。

[ə; eɪ]['leɪdiːz]['pɑːrlər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] - ['gɑːrdn] .

A	lady's	parlor	is	not	a	bear	-	garden	.
一个	女士的	客厅	是	不是	一个	熊	-	花园	.

女士的客厅不是熊园。

['nevər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [biː; bi] ['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪv(ə)l] ,

Never	,	on	the	other	hand	,	be	cowering	and	sniveling	,
绝不	,	在	这	其他	手	,	是	畏缩	和	哭泣	,

但无论如何，都不要畏缩不前、哭哭啼啼。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] .

as	though	desirous	of	some	one	to	kick	you	as	a	boon	.
作为	尽管	渴望	的	一些	一	到	踢	你	作为	一个	恩惠	.

仿佛渴望有人踢你一脚，以此作为一种恩赐。

[ɪn] [dɪˈpɔːrtmənt] ,

In	deportment	,
在	仪态	,

举止方面，

[ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['emjuleitid] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	demeanor	of	the	rabbit	is	no	more	to	be	emulated	than	that	of	the
这	风度	的	这	兔子	是	不	更多的	到	是	模拟	比	那	的	这

['fæmɪʃt] [wʊlf] . -

famished	wolf	.	19
饥饿	狼	.	-

兔子的举止不值得效仿，就像饥饿的狼一样。19

['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɑːn] ['sɑːləm] ['tɑːpɪks] , ['riːteɪl] [ˌæntidɪ'luːviən] [dʒoʊks] ,

Never	,	in	the	midst	of	a	discussion	upon	solemn	topics	,	retail	antediluvian	jokes	,
绝不	,	在	这	中间	的	一个	讨论	之上	庄严	主题	,	零售	洪水前的	笑话	,

绝不要在严肃的话题讨论中穿插陈年笑话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑː] , [hɑː] ! ['bɔɪstərəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː]

and	then	ha	,	ha	!	boisterously	at	them	when	no	one	else	can	see
和	然后	哈	,	哈	!	喧闹地	在	他们	什么时候	不	一	别的	能	看

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

anything	to	laugh	at	.
任何事物	到	笑	在	.

然后，当其他人都觉得没什么好笑的时候，他就会大声地嘲笑他们，哈哈！

[ɪn] [faɪn] , [dəunt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔːr] .

In	fine	,	don't	be	an	unmitigated	bore	.
在	美好的	,	不	是	一个	未加缓解的	钻孔	.

总之，别做个十足的无聊鬼。

['nevər] [geɪp] , [jɔːn] , “ [haɪ; heɪ][hoʊ] , ” [ɔːr][stæmp][jʊr; jər] [fiːt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [wen] ['ʌðər]

Never	gape	,	yawn	,	“	heigh	ho	,	”	or	stamp	your	feet	disapprovingly	,	when	others
绝不	张开	,	打哈欠	,	“	身高	何	,	”	或者	邮票	你的	脚	不赞同地	,	什么时候	其他的

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

are	talking	.
是	说	.

当别人说话时，千万不要张大嘴巴、打哈欠、发出“嘿哟”的声音，或者跺脚表示不满。

[ðɪs] [ɪz] ['blaɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] ['ferli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

This	is	blighting	,	if	not	fairly	irritating	.
这	是	枯萎病	,	如果	不是	相当	令人恼火的	.

这真是令人沮丧，甚至相当恼人。

['nevər] [biː; bi][ˌʌn'duːli] “ [stʌk] [ʌp] .

Never	be	unduly	“	stuck	up	.
绝不	是	过度	“	卡住	向上	.

永远不要过分自负。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændərbɪlt][ɔːr]

”	Because	you	are	yourself	is	no	reason	why	you	are	William	H	.	Vanderbilt	or
”	因为	你	是	你自己	是	不	原因	为什么	你	是	威廉	H	.	范德比尔特	或者

[dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] .

George	Francis	Train	.
乔治	弗朗西斯	火车	.

“因为你是你自己，并不意味着你就是威廉·H·范德比尔特或乔治·弗朗西斯·特雷恩。”

['nevər] [sʌlk] [ænd; ənd] [graʊl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ,

Never	sulk	and	growl	under	your	breath	,	like	a	bear	with	a	sore	head	,
绝不	闷闷不乐	和	咆哮	在下面	你的	气息	,	喜欢	一个	熊	和	一个	疮	头	,

千万不要像头疼的熊一样，闷闷不乐地低声咆哮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['fænsi] [jɔːr'self] [nɪ'glektɪd] .

because	you	fancy	yourself	neglected	.
因为	你	想要	你自己	被忽视的	.

因为你觉得自己被冷落了。

['braɪt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['snɪkər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] adopt20

Brighten	up	,	and	even	snicker	,	rather	than	adopt20
提亮	向上	,	和	甚至	暗笑	,	相当	比	adopt20

与其接受20，不如振作起来，甚至窃笑。

[ðɪs] ['gluːmi] [kɔːrs] .

this	gloomy	course	.
这	阴沉	课程	.

这条令人沮丧的路线。

[mə'rɔsənɪs] [ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .

Moroseness	is	dispiriting	.
忧郁	是	令人沮丧	.

忧郁令人沮丧。

['nevər] ['iːv(ə)n]['mɜːrdər][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [bɔːr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] .

Never	even	murder	a	persistent	bore	until	you	get	outside	.
绝不	甚至	谋杀	一个	执着的	钻孔	直到	你	得到	外部	.

除非到了户外，否则千万不要杀死一个纠缠不休的无聊之人。

[tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [kɔːz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] .

To	send	for	the	police	might	cause	an	inconvenience	.
到	发送	为了	这	警察	可能	原因	一个	不便	.

报警可能会造成不便。

['nevər] , [ɪf] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , [spɪt][ɑːn][jʊr; jər][hændz] [wen] ['diːlɪŋ] ,

Never	,	if	playing	cards	with	ladies	,	spit	on	your	hands	when	dealing	,
绝不	,	如果	玩耍	牌	和	女士们	,	吐	在	你的	双手	什么时候	处理	,

和女士玩牌时，发牌前千万不要往手上吐口水。

[ɔːr][mɑːrk][ðə; ði] ['baʊərz] [ænd; ənd]['eɪsɪz][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] - [maːrks][ɔːr] [naɪf] - ['pʌŋktʃərz] .

or	mark	the	bowers	and	aces	with	pencil	-	marks	or	knife	-	punctures	.
或者	标记	这	鲍尔斯	和	王牌	和	铅笔	-	标记	或者	刀	-	穿刺	.

或者用铅笔标记或刀刺标记宝珠和王牌。

['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

Englishmen	would	be	especially	horrified	at	such	a	proceeding	.
英国人	会	是	尤其	惊恐万分	在	这样的	一个	进行中	.

英国人尤其会对这种做法感到震惊。

['nevər] [reɪv] , [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [her] , [ɔːr] [swer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Never	rave	,	tear	your	hair	,	or	swear	there	has	been	cheating	all	around	,
绝不	锐舞	,	撕	你的	头发	,	或者	发誓	那里	有	到过	作弊	全部	大约	,

千万不要大发雷霆、抓狂，或者发誓说周围到处都是骗子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

even	if	you	have	lost	ten	cents	on	the	game	.
甚至	如果	你	有	丢失的	十	分	在	这	游戏	.

即使你在游戏中输了十美分。

['iːðər] [ber] [jʊr; jər] [lɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] , [ɔːr]['nevər]['gæmb(ə)l] .

Either	bear	your	losses	with	equanimity	,	or	never	gamble	.
任何一个	熊	你的	损失	和	平静	,	或者	绝不	赌博	.

要么坦然接受损失，要么永远不要赌博。

['nevər] [triːt] [eɪdʒd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['pɝːsənz] [laɪk] ['bʌdɪŋ] ['huːdləmz] , [ɔːr] [meɪk] riotous21

Never	treat	aged	and	venerable	persons	like	budding	hoodlums	,	or	make	riotous21
绝不	对待	老年人	和	可敬	人	喜欢	萌芽	流氓	,	或者	制作	riotous21

永远不要把年迈体弱者当作初出茅庐的流氓，也不要煽动骚乱。

[fʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɪŋklz] [ɔ:r] [ðer; ðər] [bɔ:ld] ['hedz] .

fun	of	their	wrinkles	or	their	bald	heads	.
乐趣	的	他们的	皱纹	或者	他们的	秃	头部	.

嘲笑他们的皱纹或秃顶。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [oʊld] [jɔ:r'self] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [nɑ:t] ['sæsɪneɪt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [bæd] ['mænərz] .

You	may	be	old	yourself	,	some	time	,	if	not	assassinated	for	your	bad	manners	.
你	可能	是	老的	你自己	,	一些	时间	,	如果	不是	被暗杀	为了	你的	坏的	礼仪	.

你年纪大了，或许有一天会因为举止粗鲁而被暗杀。

['nevər] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [gɪv] ['presɪdəns] [tu:; tə] ['leɪdiz] , [bəuθ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] .

Never	neglect	to	give	precedence	to	ladies	,	both	on	entering	and	quitting	a	room	.
绝不	忽视	到	给	优先权	到	女士们	,	两个都	在	进入	和	辞职	一个	房间	.

进入房间和离开房间时，务必始终优先考虑女士。

[ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [maɪt] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] .

A	brutal	disregard	of	this	injunction	might	cause	you	to	be	led	out	by	the	ear	.
一个	野蛮	漠视	的	这	禁令	可能	原因	你	到	是	引领	出去	经过	这	耳朵	.

公然无视这项禁令可能会导致你被揪着耳朵拖出去。

['nevər] , [æz; əz] ['hoʊstəs] ,

Never	,	as	hostess	,
绝不	,	作为	女主人	,

绝不，作为女主人，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['kɔ:lər] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .

insist	that	a	casual	caller	shall	send	for	his	trunk	and	stay	a	week	or	two	.
坚持	那	一个	随意的	呼叫者	将	发送	为了	他的	树干	和	停留	一个	星期	或者	二	.

坚持要求临时访客取回行李箱，并停留一到两周。

['nevər] , [æz; əz] [hoʊst] , [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪ'leriəsli] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [wel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [læst] [drʌŋk] ,

Never	,	as	host	,	ask	him	hilariously	if	he	is	well	over	his	last	drunk	,
绝不	,	作为	主持人	,	问	他	滑稽地	如果	他	是	出色地	超过	他的	最后的	醉	,

作为主人，千万不要用滑稽的方式问他是否已经过了上次醉酒的阶段。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [praɪmd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

and	getting	primed	for	another	.
和	获得	已准备	为了	其他	.

并为下一场比赛做好准备。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

This	is	not	in	good	taste	.
这	是	不是	在	好的	品尝	.

这很没品。

['nevər] ['hɜ:ri] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [wɜ:r; wər] [stɪks] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['rɑ:kɪt] . -

Never	hurry	your	departure	,	as	if	your	legs	were	sticks	and	your	body	a	sky	-	rocket	.	22
绝不	匆忙	你的	离开	,	作为	如果	你的	腿	是	棍子	和	你的	身体	一个	天空	-	火箭	.	-

切勿匆忙离开，仿佛双腿像棍子一样沉重，身体却像火箭一样飞速前进。22

['nevər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['tæri] [frʌm; frəm] , [seɪ] , [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] [θri:] [ɪn]
Never , on the other hand , tarry from , say , four in the afternoon till three in
绝不 , 在 这 其他 手 , 焦油 从 , 说 , 四 在 这 下午 直到 三 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

另一方面，千万不要从下午四点一直待到凌晨三点。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ru:t] [ə'nʌðər] . -
A light , flying visit is one thing , taking root another . 23
一个 光 , 飞行 访问 是 一 事物 , 采取 根 其他 . -

一次轻松的短暂访问是一回事，扎根又是另一回事。23

[i:] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] ['brekfəst] .
At Breakfast .
在 早餐 .

早餐时。

['nevər] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wɑ:ʃt] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]
Never descend to the breakfast - room without having washed your face and
绝不 下降 到 这 早餐 - 房间 没有 拥有 洗过 你的 脸 和
[brʌʃt] [jʊr; jər] [her] .
brushed your hair .
刷过 你的 头发 .

洗脸梳头之前，千万不要下楼去餐厅吃早餐。

['klenlinəs] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
Cleanliness is a part of good breeding .
清洁 是 一个 部分 的 好的 选育 .

清洁是良好教养的一部分。

['nevər] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌltri] ['weðər] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][koʊt] ,
Never appear at breakfast , even in sultry weather , without your coat ,
绝不 出现 在 早餐 , 甚至 在 闷热 天气 , 没有 你的 外套 ,
['weskət; 'weɪskoʊt] , ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['nektaɪ] .
waistcoat , collar and necktie .
马甲 , 衣领 和 领带 .

即使在炎热的天气里，也绝不能不穿外套、马甲、衬衫和领带就去吃早餐。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ?
Are you a gentleman or a Hottentot ?
是 你 一个 绅士 或者 一个 霍屯督人 ?

你是绅士还是霍屯督人?

['nevər] , ['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntər] , [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][jʊr; jər][tɑ:p] - [bu:ts] ,
Never , even in winter , take your seat at the table in your top - boots ,
绝不 , 甚至 在 冬天 , 拿 你的 座位 在 这 桌子 在 你的 顶部 - 靴子 ,

即使在冬天，也千万不要穿着高筒靴坐在餐桌旁。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] ['bʌtnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:lskɪn] [kæp] [drɔ:n]
with your overcoat buttoned to the chin , and with a sealskin cap drawn
和 你的 大衣 纽扣 到 这 下巴 , 和 和 一个 海豹皮 帽 绘制
[daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] . -
down to your eyebrows . 24
向下 到 你的 眉毛 . -

大衣扣子扣到下巴，海豹皮帽拉低到眉毛处。24

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brekfəstɪŋ] [ɪn][frɑːnts]['joʊzɛfs][lænd] , [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

But	if	you	are	breakfasting	in	Franz	Josef's	Land	,	this	warning	may	be
但	如果	你	是	早餐	在	弗朗茨	约瑟夫的	土地	,	这	警告	可能	是

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

但如果你在弗朗茨约瑟夫地群岛享用早餐，这条警告就可以忽略了。

['nevər] [feɪl][tuː; tə][help][ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [gɔːdʒɪŋ] ['evri] ['edəb(ə)l][ɪn] [saɪt] .

Never	fail	to	help	the	ladies	first	,	before	gorging	every	edible	in	sight	.
绝不	失败	到	帮助	这	女士们	第一的	,	前	暴饮暴食	每一个	食用	在	视线	.

永远不要忘记先帮助女士们，然后再狼吞虎咽地吃掉所有能看到的食物。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [stænd][juː; jʊ][ɪn]

You	will	thus	cultivate	a	reputation	for	self	-	abnegation	that	may	stand	you	in
你	将要	因此	培育	一个	名声	为了	自己	-	放弃	那	可能	站立	你	在

[sted] .

stead	.
坚定	.

这样一来，你将培养出一种自我牺牲的美德，这可能会对你有所帮助。

['nevər] , [ɪf] [ə; eɪ] [gest] , [ɪn'spekt][ðə; ði] ['bʌtər] [sə'spɪʃəsli] , [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Never	,	if	a	guest	,	inspect	the	butter	suspiciously	,	smelling	and	tasting	it	,
绝不	,	如果	一个	客人	,	检查	这	黄油	可疑地	,	闻起来	和	品尝	它	,

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ,

and	then	say	,
和	然后	说	,

如果客人在场，千万不要用怀疑的眼神检查黄油，闻一闻、尝一尝，然后说：

“ ['prɪti] [gʊd] ['bʌtər] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Pretty	good	butter	—	what	there	is	of	it	!
“	漂亮的	好的	黄油	—	什么	那里	是	的	它	!

“还算不错的黄油——虽然也没什么特别的！”

” ['nevər] , ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [jʊr; jər] ['blʌndər] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [eɪ] ,

”	Never	,	having	perceived	your	blunder	,	hasten	to	rectify	it	by	calling	out	,	“	Ay	,
”	绝不	,	拥有	感知	你的	错误	,	趋	到	纠正	它	经过	呼叫	出去	,	“	哎	,

“切勿在发现自己犯错后，急于通过喊叫‘哎呀’来纠正它。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

and	plenty	of	it	,	too	—	such	as	it	is	!
和	很多	的	它	,	也	—	这样的	作为	它	是	!

而且数量还不少——尽管并不多！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

” ['betər] [əb'steɪn][frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] [ˌɔːltə'geðər] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɔːstɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

”	Better	abstain	from	criticism	altogether	,	since	nothing	is	costing	you	anything	.
”	更好的	弃权	从	批评	共	,	自从	没有什么	是	成本	你	任何事物	.

“最好完全不要批评别人，反正批评也不会让你损失什么。”

['nevər] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['staːtiŋ] [ðɪs] [miːl] [wɪð; wɪθ] [suːp] .

Never	insist	on	starting	this	meal	with	soup	.
绝不	坚持	在	开始	这	一顿饭	和	汤	.

千万不要坚持这顿饭一定要先喝汤。

[kɑːzwɛlə] , [ɔːr] ['brekfəst] [suːp] , [ɪz] a25

Cazuela	,	or	breakfast	soup	,	is	a25
卡苏埃拉	,	或者	早餐	汤	,	是	a25

卡苏埃拉（Cazuela），或称早餐汤，是一种25

['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ðæt] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] .

Spanish	-	American	custom	that	has	not	yet	been	imported	.
西班牙语	-	美国人	风俗	那	有	不是	然而	到过	进口	.

尚未传入的西班牙裔美国人习俗。

['nevər] , [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] ,

Never	,	before	expressing	your	preference	for	tea	or	coffee	,
绝不	,	前	表达	你的	偏爱	为了	茶	或者	咖啡	,

在表达你对茶或咖啡的偏好之前，切勿

[æsk][jʊr; jər]['hoʊstəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['pɔɪzənəs] ?

ask	your	hostess	which	she	would	recommend	as	the	least	poisonous	?
问	你的	女主人	哪个	她	会	推荐	作为	这	至少	有毒	?

问问女主人她会推荐哪种毒性最小?

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

She	might	not	consider	the	insinuation	as	complimentary	to	herself	.
她	可能	不是	考虑	这	暗示	作为	免费	到	她自己	.

她可能并不认为这种暗示是对她的赞美。

['nevər] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [egz] [baɪ]['baɪtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [smɔ:l] [end] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [fɑ:r] [bæk] ,

Never	dispose	of	eggs	by	biting	off	the	small	end	,	throwing	the	head	far	back	,
绝不	处置	的	鸡蛋	经过	咬	离开	这	小的	结尾	,	投掷	这	头	远的	后退	,

千万不要咬掉鸡蛋的小头，然后把蛋头往后甩，这样丢弃鸡蛋。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelz] .

and	noisily	sucking	them	out	of	the	shells	.
和	喧闹地	吸吮	他们	出去	的	这	贝壳	.

然后发出嘈杂的声音，把它们从壳里吸出来。

[ə; eɪ] [spu:n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fɔ:rk] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .

A	spoon	,	or	even	a	fork	,	is	preferable	.
一个	勺子	,	或者	甚至	一个	叉	,	是	优选	.

最好用勺子，或者叉子也行。

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][bæd][wʌn] [wen] [tu:] [leɪt] .

Besides	you	might	encounter	a	bad	one	when	too	late	.
除了	你	可能	遇到	一个	坏的	一	什么时候	也	晚的	.

此外，你可能遇到糟糕的情况时已经太晚了。

['nevər] [waɪp] [jʊr; jər] [noʊz] [ɑ:n] [jʊr; jər]['næpkɪn] , [ɔ:r][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dʌstɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bu:ts] [ɑ:n]['raɪzɪŋ]

Never	wipe	your	nose	on	your	napkin	,	or	use	it	in	dusting	off	your	boots	on	rising
绝不	擦拭	你的	鼻子	在	你的	餐巾	,	或者	使用	它	在	除尘	离开	你的	靴子	在	上升

.

:

.

千万不要用餐巾纸擦鼻子，也不要用它擦拭靴子上的灰尘。

['næpkɪnz][hæv; həv][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ju:zɪz] , ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] [ðerz] .

Napkins	have	their	legitimate	uses	,	handkerchiefs	theirs	.
餐巾纸	有	他们的	合法的	用途	,	手帕	他们的	.

餐巾纸有其正当的用途，手帕也有其正当的用途。

['nevər] , [ɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['næpkɪn] , -

Never	,	on	finishing	with	your	napkin	,	26
绝不	,	在	精加工	和	你的	餐巾	,	-

永远不要在用完餐巾纸后，26

[fæ'stɪdiəsli] [foʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [rɪŋ] , [nɔ:r] ['kerləsli] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

fastidiously	fold	it	away	in	its	ring	,	nor	carelessly	hang	it	on	the	chandelier	.
一丝不苟地	折叠	它	离开	在	它是	戒指	,	也不	粗心大意	悬挂	它	在	这	枝形吊灯	.

务必小心地将它折叠收纳在环中，也不要随意地将它挂在吊灯上。

[juːz]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Use judgment in little things .
使用 判断 在 小的 事物 .

小事也要运用判断力。

['nevər] [kuːl] [jʊr; jər] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][kʌp][tuː; tə]
Never cool your tea or coffee by pouring it back and forth from cup to
绝不 凉爽的 你的 茶 或者 咖啡 经过 浇注 它 后退 和 前进 从 杯子 到
['sɔːsər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɔːsər] [tuː; tə][kʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] ['tɔːrənt] ,
saucer and from saucer to cup in a high arching torrent ,
碟子 和 从 碟子 到 杯子 在 一个 高的 拱形 激流 ,

千万不要用高高抛掷的方式，将茶或咖啡从杯子倒到碟子，再从碟子倒到杯子，这样会使茶或咖啡冷却。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] - ['fɑːsənd] [bɑːr] - ['tendər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [ɔːr]
after the manner of a diamond - fastened bar - tender with a cocktail or
后 这 方式 的 一个 钻石 - 系紧 酒吧 - 投标 和 一个 鸡尾酒 或者
['dʒuːlɪp] .
julep .
薄荷酒 .

就像一位佩戴钻石首饰的调酒师端着鸡尾酒或薄荷朱利酒一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
There's a time and place for everything .
有 一个 时间 和 地方 为了 一切 .

凡事都有其时其地。

['nevər] [sʌk] [jʊr; jər] [naɪf] [kən'templətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] .
Never suck your knife contemplatively , and then dive it in the butter - dish .
绝不 吸 你的 刀 沉思地 , 和 然后 潜水 它 在 这 黄油 - 盘子 .

千万不要若有所思地吮吸刀柄，然后把它扎进黄油碟里。

[ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
This is wholly indefensible .
这 是 完全 站不住脚的 .

这完全站不住脚。

['nevər] [juːz][ðə; ði] ['bʌtər] - [naɪf] [ɪn] [bɪ'smɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər]
Never use the butter - knife in besmearing and plastering your bread with butter
绝不 使用 这 黄油 - 刀 在 涂抹 和 抹灰 你的 面包 和 黄油
[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
an inch thick .
一个 英寸 厚的 .

切勿使用黄油刀在面包上涂抹一英寸厚的黄油。

['betər] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [bred] [ɪn] [smɔːl] [tʃʌŋks] , [ænd; ənd][sɑːp][ʌp][ðə; ði] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Better tear up the bread in small chunks , and sop up the butter with it .
更好的 撕 向上 这 面包 在 小的 块 , 和 肥皂 向上 这 黄油 和 它 .
-
27
-

最好把面包撕成小块，然后用面包块蘸着黄油吃。27

['nevər] [kʌt] [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tiːspuːn] , [sɪp] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrk] ,
Never cut meat with your teaspoon , sip tea from a fork ,
绝不 切 肉 和 你的 茶匙 , 啜饮 茶 从 一个 叉 ,

不要用茶匙切肉，不要用叉子喝茶。

[ɔːr] ['peɪnfəli] [sə'dʒest] [sɔːrd] - ['swɔləuiŋ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] .
or painfully suggest sword - swallowing by eating with your knife .
或者 痛苦地 建议 剑 - 吞咽 经过 吃 和 你的 刀 .

或者用刀吃饭，痛苦地暗示吞剑。

[traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['sɪvəlaɪzd] .
Try to appear civilized .
尝试 到 出现 文明 .

尽量表现得文明一些。

['nevər] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʌv(ə)l] [fuːd] [daʊn] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]
Never convey the impression that you are shoveling food down an excavation
绝不 传达 这 印象 那 你 是 铲雪 食物 向下 一个 挖掘
['ræðər] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
rather than eating it .
相当 比 吃 它 .

千万不要给人留下你是在往坑里铲食物而不是在吃食物的印象。

['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [iːt] , [baː'bɛəriənz] [ɪn'gʌlf] .
Cultivated people eat , barbarians engulf .
栽培 人们 吃 , 野蛮人 吞噬 .

文明人吃，蛮夷吞。

['nevər] [smæk] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [aɪz] [waɪl] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]
Never smack the lips and roll the eyes while masticating , accompanying the
绝不 啪 这 嘴唇 和 卷 这 眼睛 尽管 咀嚼 , 随同 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] ,
operation with such expressions as ,
手术 和 这样的 表达式 作为 ,

咀嚼时切勿咂嘴或翻白眼，也不要伴有诸如以下的表情：

“ [oʊ] , ['gɑːli] , [bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] ! ”
“ Oh , golly , but that's good ! ”
“ 哦 , 发誓 , 但 那就是 好的 ! ”

“哦，天哪，那太好了！”

“ [ɑː'hɑː] , [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][spɑːt] !
“ Aha , that touches the spot !
“ 啊哈 , 那 触摸 这 点 !

“啊哈，这正中要害！”

” [gɪv] [jʊr; jər] ['nebəz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
” Give your neighbors a show .
” 给 你的 邻居 一个 展示 .

“给你的邻居们表演一场。”

['nevər] [riːtʃ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['mɔːrs(ə)l] .
Never reach far over the table with both hands for a coveted morsel .
绝不 抵达 远的 超过 这 桌子 和 两个都 双手 为了 一个 令人垂涎的 小块 .

永远不要双手伸过桌子去够心仪的食物。

[æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ɔːr]['sɜːrkjəleɪt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]
Ask for it , call a servant , or circulate around the table behind the other
问 为了 它 , 称呼 一个 仆人 , 或者 流通 大约 这 桌子 在后面 这 其他
['brɛkfəstərz] - [tʃerz] . -
breakfasters ' chairs . 28
早餐者 - 椅子 . -

你可以开口要，叫服务员，或者绕到其他用餐者的椅子后面去拿。28

['nevər] [ʃeɪk] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['weitəz] , [ɔːr] [swer] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][laʊd][ænd; ənd]
Never shake your fist at the waiters , or swear at them in loud and
绝不 摇 你的 拳头 在 这 服务员 , 或者 发誓 在 他们 在 大声 和
[ɪm'pɪriəs] [toʊnz] .
imperious tones .
专横 音调 .

千万不要对服务员挥舞拳头，也不要用大声、傲慢的语气辱骂他们。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best][fɔːrm]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

This	is	not	the	best	form	even	in	a	restaurant	.
这	是	不是	这	最好的	形式	甚至	在	一个	餐厅	.

即使在餐厅里，这种用餐方式也不太合适。

['nevər] [paʊns] [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['mɔːrs(ə)l] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] .

Never	pounce	on	a	particular	morsel	,	intended	for	an	invalid	,	like	a	hawk	on	a	June	-	bug	.
绝不	猛扑	在	一个	特别的	小块	,	故意的	为了	一个	无效的	,	喜欢	一个	鹰	在	一个	六月	-	漏洞	.

不要像老鹰捕食金龟子一样，去抢夺专门给病人吃的食物。

[fɜːrst] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [rɪ'flektɪvli] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['brekfəst] - [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ] [bɑːrn] ?

First	,	say	to	yourself	reflectively	,	“	Am	I	in	a	private	breakfast	-	room	or	a	barn	?
第一的	,	说	到	你自己	反思地	,	“	是	我	在	一个	私人的	早餐	-	房间	或者	一个	谷仓	?

首先，请认真地问问自己：“我是在私人早餐室还是在谷仓里？”

” ['nevər] [traɪ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['biːfsteɪk] , [piːtʃ] - [dʒæm][ænd; ənd] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['maʊθfʊl] .

”	Never	try	to	dispose	of	beefsteak	,	peach	-	jam	and	coffee	at	the	same	mouthful	.
”	绝不	尝试	到	处置	的	牛排	,	桃	-	果酱	和	咖啡	在	这	相同的	一口气	.

“千万不要试图一口吞下牛排、桃子酱和咖啡。”

['feɪljər] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Failure	,	complete	and	ignominious	,	will	be	the	result	.
失败	,	完全的	和	可耻	,	将要	是	这	结果	.

结果将是彻底的、耻辱性的失败。

['nevər] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [brɔɪld] [geɪm] .

Never	,	if	at	a	tenth	-	rate	boarding	-	house	,	insist	upon	having	broiled	game	.
绝不	,	如果	在	一个	第十	-	速度	登机	-	房子	,	坚持	之上	拥有	烤制	游戏	.

即使住在三流旅馆，也千万不要坚持要吃烤野味。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][kweɪl] .

In	the	bright	lexicon	of	the	boarding	-	house	there's	no	such	word	as	quail	.
在	这	明亮的	词汇	的	这	登机	-	房子	有	不	这样的	单词	作为	鹌鹑	.

在寄宿公寓里丰富多彩的词汇表中，没有“鹌鹑”这个词。

['nevər] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] , -

Never	,	unless	you	are	John	L	.	Sullivan	,	29
绝不	,	除非	你	是	约翰	L	.	沙利文	,	-

除非你是约翰·L·沙利文，否则绝不可能。29

['ɪndɪkeɪt] [jʊr; jər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr] ['ʃaɪɪŋ] ['mʌfɪn] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

indicate	your	irritation	by	upsetting	the	table	,	or	shying	muffins	at	the	landlord	.
表明	你的	刺激	经过	镦	这	桌子	,	或者	害羞	松饼	在	这	房东	.

可以通过掀翻桌子或向房东扔松饼来表达你的不满。

[ˌekwə'bɪləti][ʌv; əv]['tempər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

Equability	of	temper	and	a	good	appetite	should	go	hand	in	hand	.
均衡性	的	脾气	和	一个	好的	食欲	应该	去	手	在	手	.

性情平和与食欲良好应该相辅相成。

['nevər] [feɪl][ɪn][ɜːr'bænəti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd][juː; jʊ] .

Never	fail	in	urbanity	with	those	around	you	.
绝不	失败	在	城市化	和	那些	大约	你	.

在与周围人的交往中，永远不要失礼。

[laʊd] ['skwɔbəlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Loud	squabbling	,	fighting	with	the	feet	under	the	table	,
大声	争吵	,	斗争	和	这	脚	在下面	这	桌子	,

大声争吵，甚至在桌子底下用脚踢来踢去。

[ænd; ənd]['oʊpən]['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ðə; ði][smaɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtrəs] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['eɪliən]

and	open	rivalry	for	the	smiles	of	a	pretty	waitress	are	altogether	alien
和	打开	对抗	为了	这	微笑	的	一个	漂亮的	女服务员	是	共	外星人

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] .

to	the	higher	culture	.
到	这	更高	文化	.

公开争夺漂亮女服务员的笑容，这与上流社会格格不入。

['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] , [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn][fɔːr; fər]

Never	make	a	pretense	,	on	quitting	the	table	,	of	mistaking	the	napkin	for
绝不	制作	一个	虚伪	,	在	辞职	这	桌子	,	的	误会	这	餐巾	为了

[jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .

your	handkerchief	.
你的	手帕	.

离开餐桌时，千万不要假装把餐巾误当成手帕。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [dɑːdʒ] .

This	is	an	old	,	old	dodge	.
这	是	一个	老的	,	老的	躲闪	.

这是一辆非常非常老的道奇车。

['nevər] [stretʃ] [jɔːr'self] , [gʌltʃ] , [geɪp] [ænd; ənd][jɔːp, jɑːp][ɑːn]['raɪzɪŋ] .

Never	stretch	yourself	,	gulch	,	gape	and	yawp	on	rising	.
绝不	拉紧	你自己	,	峡谷	,	张开	和	汪汪	在	上升	.

起身时千万不要伸展身体、吞咽、张大嘴巴或大声嚎叫。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][bed] .

You	should	have	finished	all	that	in	bed	.
你	应该	有	完成的	全部	那	在	床	.

你应该在床上完成这一切。

['nevər] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['ʌndər][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv] “

Never	refer	to	the	meal	you	have	disposed	of	under	the	generic	name	of	“
绝不	参考	到	这	一顿饭	你	有	处置	的	在下面	这	通用的	姓名	的	“

[hæʃ] . ” -

hash	.	”	30
哈希	.	”	-

千万不要用“杂烩”这个笼统的名称来指代你处理掉的食物。30

[ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

The	commonness	of	this	fault	does	not	excuse	it	.
这	普通	的	这	过错	做	不是	原谅	它	.

这种错误的普遍性并不能成为其借口。

['nevər] [feɪl][ɪn] ['bəuiŋ] ['greɪsfəli] [wen] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['laɪtɪŋ] [jʊr; jər]

Never	fail	in	bowing	gracefully	when	abandoning	the	table	,	and	,	in	lighting	your
绝不	失败	在	鞠躬	优雅地	什么时候	放弃	这	桌子	,	和	,	在	灯光	你的

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

离开餐桌时务必优雅地鞠躬，点燃雪茄时也是如此。

['nevər] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][jʊr; jər] ['hoʊstɪsɪz] [bæk] .

never	strike	a	match	on	your	hostess's	back	.
绝不	罢工	一个	匹配	在	你的	女主人	后退	.

千万不要在女主人背上划火柴。

[biː; bi] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [bred] ['nebəz] ,

Be	keenly	observant	of	your	well	-	bred	neighbors	,
是	敏锐地	观察者	的	你的	出色地	-	繁殖	邻居	,

要仔细观察你那些举止得体的邻居，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][læst] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ðæt]

and	you	will	at	last	learn	to	avoid	these	little	breaches	of	etiquette	that
和	你	将要	在	最后的	学习	到	避免	这些	小的	违规行为	的	礼仪	那

[ɑːr; ər][soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . -

are	so	painstakingly	enumerated	for	your	cultivation	.	31
是	所以	精心	列举	为了	你的	栽培	.	-

最终，你将学会避免这些为了你的修养而精心列举出来的小小礼仪失礼之处。31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət] ['lʌntʃən] .

At	Luncheon	.
在	午餐	.

午餐时。

['nevər] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz] [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːtəlz]

Never	become	notorious	as	that	most	unfortunate	and	reprehensible	of	mortals
绝不	变得	臭名昭著	作为	那	最多	不幸	和	应受谴责的	的	凡人

— [ðə; ði] [lʌntʃ] [fiːnd] .

—	the	Lunch	Fiend	.
一	这	午餐	恶魔	.

千万不要成为臭名昭著的、最不幸、最应受谴责的凡人——午餐狂魔。

[ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['suːdoʊ] [friː] - [lʌntʃ] , [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːr][fɜːrst] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæs]

If	at	a	pseudo	free	-	lunch	,	drink	something	at	the	bar	first	,	if	only	a	glass
如果	在	一个	伪	自由的	-	午餐	,	喝	某物	在	这	酒吧	第一的	,	如果	仅有的	一个	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

如果是免费午餐，先在吧台喝点东西，哪怕只是一杯水。

['nevər] [gɔːrdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] -

Never	gorge	at	a	luncheon	,	as	if	there	were	never	to	be	a	dinner	-
绝不	峡谷	在	一个	午餐	,	作为	如果	那里	是	绝不	到	是	一个	晚餐	-

['aʊər] .

hour	.
小时	.

午餐时千万不要狼吞虎咽，仿佛晚餐时间根本不存在一样。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rævənəs] .

A	gentleman	is	never	supposed	to	be	ravenous	.
一个	绅士	是	绝不	据称	到	是	贪婪的	.

绅士绝不应该饥肠辘辘。

['nevər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪks][jʊr; jər] ['lɪkərz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

Never	indiscriminately	mix	your	liquors	at	this	hour	.
绝不	不加区分地	混合	你的	酒	在	这	小时	.

在这个时间段千万不要随意混饮不同的酒类。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ɔːr]['brændi][æz; əz][æn; ən]['æpɪtaɪzər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] four32

A	little	whisky	or	brandy	as	an	appetizer	,	with	not	more	than	four32
一个	小的	威士忌酒	或者	白兰地	作为	一个	开胃菜	,	和	不是	更多的	比	four32

少量威士忌或白兰地作为开胃酒，不超过四杯。

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] [waɪn] [waɪl] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] ,

varieties	of	wine	while	eating	,	and	topping	off	with	a	few	mugs	of	beer	,
品种	的	葡萄酒	尽管	吃	,	和	配料	离开	和	一个	很少	马克杯	的	啤酒	,

用餐时佐以各种葡萄酒，最后再来几杯啤酒。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

should	be	quite	satisfying	.
应该	是	相当	令人满意	.

应该会相当令人满意。

['nevər] , [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'leɪʃn] , [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] ,

Never	,	if	at	a	fashionable	collation	,	discuss	business	,
绝不	,	如果	在	一个	时髦	整理	,	讨论	商业	,

在时尚的聚会上，切勿谈论生意。

['pɑ:lətɪks] [ɔ:r] [əb'stru:s] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔ:bləms] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] ['kri:tʃərz] ['prez(ə)nt] .

politics	or	abstruse	scientific	problems	with	the	fair	creatures	present	.
政治	或者	奥	科学	问题	和	这	公平的	生物	展示	.

与在场的可爱生物探讨政治或深奥的科学问题。

[sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

Sink	the	shop	,	if	only	for	ten	minutes	.
下沉	这	店铺	,	如果	仅有的	为了	十	分钟	.

哪怕只是十分钟，也要让这家店沉没。

['nevər] [dʒəu'kəusli] [gɪv] [rɔ:ŋ] [neɪmz] [tu:; tə] [wel] - [noʊn] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Never	jocosely	give	wrong	names	to	well	-	known	dishes	before	you	.
绝不	滑稽地	给	错误的	姓名	到	出色地	-	已知	菜肴	前	你	.

千万不要开玩笑地给以前的名菜起错名字。

[tu:; tə] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] ['bredɪd] ['kʌtlits] “ [fraɪd] [hɔ:rs] , ” [koʊld] [kɔ:rnd] [bi:f] “ [mju:l] - [mi:t] ,

To	denominate	breaded	cutlets	“	fried	horse	,	”	cold	corned	beef	“	mule	-	meat	,
到	定名	裹面包屑的	肉饼	“	油煎	马	,	”	寒冷的	咸	牛肉	“	骡子	-	肉	,

把裹面包屑的肉排称为“炸马肉”，把冷腌牛肉称为“骡肉”，

” [ænd; ənd] [slaɪst] [tʌŋ] “ [lɑ:did] ['elifənts] - [ɪrz] , ” [meɪ] [bi:; bi] ['hju:mərəs] ,

”	and	sliced	tongue	“	larded	elephants	'	ears	,	”	may	be	humorous	,
”	和	切片	舌头	“	肥腻的	大象	-	耳朵	,	”	可能	是	幽默	,

“切片舌头”和“涂满油脂的大象耳朵”可能很幽默，

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	hardly	in	keeping	with	the	light	festivities	of	the	occasion	.
但	几乎	在	保持	和	这	光	庆祝活动	的	这	场合	.

但这与此次活动的轻松喜庆气氛格格不入。

['nevər] , [ɪf] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɪʃɪz] , [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .

Never	,	if	ignorant	of	certain	dishes	,	attempt	to	denominate	them	at	all	.
绝不	,	如果	无知	的	肯定	菜肴	,	试图	到	定名	他们	在	全部	.

如果对某些菜肴不了解，千万不要试图给它们命名。

[ɪf] [faʊnd] ['pælətəb(ə)l] , [i:t] [ænd; ənd] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] . -

If	found	palatable	,	eat	and	ask	no	questions	.	33
如果	成立	可口的	,	吃	和	问	不	问题	.	-

如果味道可以接受，就吃掉，不要问任何问题。33

['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [glæs] ,

Never	fail	to	let	a	lady	sip	out	of	your	glass	,
绝不	失败	到	让	一个	女士	啜饮	出去	的	你的	玻璃	,

永远不要错过让女士品尝你杯子里的酒的机会。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [en'tri:ts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

if	she	entreats	you	to	that	effect	.
如果	她	恳求	你	到	那	影响	.

如果她这样恳求你。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['siːkrətli] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɑːntents] ['æftərwərd] ,

You	can	secretly	throw	away	the	contents	afterward	,
你	能	偷偷	扔	离开	这	内容	之后	,

之后你可以偷偷地把里面的东西扔掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

but	a	direct	insult	was	not	embodied	in	the	request	.
但	一个	直接的	侮辱	曾是	不是	具身化的	在	这	要求	.

但该请求中并未包含直接侮辱的意味。

['nevər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['sɔːsər] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fiːd]

Never	refuse	to	hold	a	lady's	saucer	of	ice	-	cream	for	her	,	and	feed
绝不	拒绝	到	抓住	一个	女士的	碟子	的	冰	-	奶油	为了	她	,	和	喂养

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

her	with	a	spoon	,
她	和	一个	勺子	,

永远不要拒绝为女士拿着冰淇淋碟子，并用勺子喂她吃。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] .

at	her	earnest	request	.
在	她	认真	要求	.

应她诚挚的请求。

[ðɪs] [biˈtreiz] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

This	betrays	a	guileless	trust	in	you	that	should	be	esteemed	as	complimentary	.
这	背叛	一个	朴实	相信	在	你	那	应该	是	尊敬的	作为	免费	.

这体现了他对你的无私信任，这种信任应该被视为一种赞美。

['nevər] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['stʌfɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz] , [fruːt] - [keɪk]

Never	be	detected	in	surreptitiously	stuffing	your	pockets	with	raisins	,	fruit	-	cake
绝不	是	检测到	在	偷偷摸摸	馅	你的	口袋	和	葡萄干	,	水果	-	蛋糕

[ænd; ənd] ['piːnʌts] .

and	peanuts	.
和	花生	.

千万不要被发现偷偷地把葡萄干、水果蛋糕和花生塞进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θeft] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

It	will	not	be	so	much	the	theft	as	the	detection	that	will	cause	the	honest
它	将要	不是	是	所以	很多	这	盗窃	作为	这	检测	那	将要	原因	这	诚实的

[blʌʃ] [tuː; tə]['mænt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['vɪrəl] [tʃiːk] .

blush	to	mantle	in	your	virile	cheek	.
脸红	到	地幔	在	你的	阳刚的	脸颊	.

真正会让你那充满男子气概的脸颊泛起羞涩的，与其说是盗窃本身，不如说是盗窃被发现的过程。

['nevər] [ə'trækt] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['pleɪfəli] ['sɪgnəlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] with34

Never	attract	a	lady's	attention	by	playfully	signaling	her	across	the	table	with34
绝不	吸引	一个	女士的	注意力	经过	嬉戏地	信号传导	她	穿过	这	桌子	with34

永远不要通过打手势（比如在桌子对面）来吸引女士的注意。34

['melən] - [raɪnd][ɔːr][bə'nænə] - [piːl] .

melon	-	rinds	or	banana	-	peel	.
瓜	-	果皮	或者	香蕉	-	果皮	.

瓜皮或香蕉皮。

[tuː; tə] ['trʌndl] [ə; eɪ]['næpkɪn] - [rɪŋ] [streɪt] ['oʊvər]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][wɜːr; wər][ɪn] ['betər] [teɪst] .

To	trundle	a	napkin	-	ring	straight	over	into	her	lap	were	in	better	taste	.
到	滚动	一个	餐巾	-	戒指	直的	超过	进入	她	膝	是	在	更好的	品尝	.

把餐巾环直接放到她腿上，这样才更有品味。

['nevər] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ri'pɑ:sts] [ðæt]

Never	regale	the	company	with	detailed	descriptions	of	similar	repasts	that
绝不	款待	这	公司	和	详细的	描述	的	相似的	餐点	那

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['pi:'kin] ,

you	have	enjoyed	in	Pekin	,
你	有	享受	在	北京	,

千万不要向同伴详细描述你在北京享用过的类似餐点。

[bʌt; bət] [wer] ['pʌpi] - [dɔ:g] [roʊsts] , [ræt] - [paɪ][ænd; ənd] [ʃɑ:rks] - [fɪnz][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]

but	where	puppy	-	dog	roasts	,	rat	-	pie	and	sharks	'	fins	were	the	most
但	在哪里	小狗	-	狗	烤肉	,	鼠	-	馅饼	和	鲨鱼	-	鳍	是	这	最多

['æpɪtaɪzɪŋ] [fitʃər] .

appetizing	features	.
令人垂涎的	特征	.

但其中最令人垂涎的却是烤小狗、老鼠派和鲨鱼鳍。

[ðoʊ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'wɔ:rd] [jʊr; jər][rɪ'saɪt(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] .

Though	roars	of	laughter	reward	your	recital	,	you	are	not	now	in	the	antipodes	.
尽管	咆哮	的	笑声	报酬	你的	独奏会	,	你	是	不是	现在	在	这	对跖点	.

虽然你的表演赢得了阵阵笑声，但你现在并不在地球的另一端。

['nevər] [gɪv] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest]['oʊvər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɜ:rki] - [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]

Never	give	in	in	a	contest	over	a	favorite	turkey	-	bone	with	a	spoiled	child
绝不	给	在	在	一个	竞赛	超过	一个	最喜欢的	火鸡	-	骨	和	一个	被宠坏了	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

永远不要在与家中娇生惯养的孩子争夺心爱的火鸡骨头的比赛中让步。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haulz] ['ʃætər] [ðə; ði] ['freskəʊz] , ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['si:niər] ,

Even	if	his	howls	shatter	the	frescoes	,	never	forget	that	you	are	his	senior	,
甚至	如果	他的	嚎叫	破碎	这	壁画	,	绝不	忘记	那	你	是	他的	高级的	,

[hens] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .

hence	his	superior	.
因此	他的	优越的	.

即使他的嚎叫声震碎了壁画，也永远不要忘记你是他的前辈，因此是他的上级。

['nevər] [fi:d] [jʊr; jər] ['hoʊstɪsɪz] ['feɪvərɪt] [kæt][ɔ:r][læp] - [dɔ:g][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪbl] ,

Never	feed	your	hostess's	favorite	cat	or	lap	-	dog	at	the	lunch	-	table	,
绝不	喂养	你的	女主人	最喜欢的	猫	或者	膝	-	狗	在	这	午餐	-	桌子	,

千万不要在餐桌上喂女主人最喜欢的猫或宠物狗。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][skræps][tu:; tə][hɪm; ɪm]

by	setting	the	pretty	creature	on	your	shoulder	,	and	tossing	up	scraps	to	him
经过	环境	这	漂亮的	生物	在	你的	肩膀	,	和	抛掷	向上	碎屑	到	他

between35

between35
between35

把这只漂亮的小家伙放在你的肩膀上，然后每隔一段时间就扔些碎屑喂它35

[jʊr; jər] [oʊn] ['maʊθˌfʊlz] .

your	own	mouthfuls	.
你的	自己的	一口一口	.

你自己的口中餐。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:rtləs] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .

This	may	be	artless	,	but	is	not	in	the	best	taste	.
这	可能	是	不矫揉造作	,	但	是	不是	在	这	最好的	品尝	.

这或许不够精巧，但品味并不高雅。

['nevər] [nɪ'glekt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] .

Never	neglect	to	quit	the	table	after	all	the	other	guests	have	retired	.
绝不	忽视	到	辞职	这	桌子	后	全部	这	其他	客人	有	退休	.

务必在其他客人全部离席后才离开餐桌。

[tu:; tə][kən'tɪnju:] [gɔ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌzəlɪŋ] [ɪn]['sɑ:ləteri] [steɪt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði]['mi:ni:əlz] .

To	continue	gorging	and	guzzling	in	solitary	state	is	to	make	a	show	of	yourself	to	the	menials	.
到	继续	暴饮暴食	和	狂饮	在	孤	状态	是	到	制作	一个	展示	的	你自己	到	这	仆役	.

独自一人继续狼吞虎咽，就是在下属面前炫耀自己。

['nevər] [feɪl] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'pæst][ə; eɪ][rest] ,

Never	fail	,	when	you	have	at	last	fully	decided	to	give	the	repast	a	rest	,
绝不	失败	,	什么时候	你	有	在	最后的	完全	决定	到	给	这	餐饮	一个	休息	,

切记，当你最终决定停止进餐时，

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] ['i:zəli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [er] .

to	quit	the	room	easily	,	though	with	a	dignified	air	.
到	辞职	这	房间	容易地	,	尽管	和	一个	凝重	空气	.

轻松地离开房间，但姿态依然庄重。

[tu:; tə] [dæns] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [waɪl] ['troʊlɪŋ] [aʊt] “ [ə; eɪ] ['kerləs] ,

To	dance	away	with	a	hop	,	skip	and	a	jump	,	while	trolling	out	“	a	careless	,
到	舞蹈	离开	和	一个	跳	,	跳过	和	一个	跳	,	尽管	钓鱼	出去	“	一个	粗心	,

蹦蹦跳跳地离开，同时漫不经心地四处闲逛，

['kerləs] ['tævərn] - [kætʃ] , ” [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['grɪmɪsiz] ,

careless	tavern	-	catch	,	”	or	with	painful	grimaces	,
粗心	酒馆	-	抓住	,	”	或者	和	痛苦	鬼脸	,

“粗心大意的酒馆猎物”，或者带着痛苦的表情，

[waɪl] [kən'vʌlsɪvli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

while	convulsively	clutching	the	pit	of	the	stomach	with	both	hands	,
尽管	痉挛地	紧握	这	坑	的	这	胃	和	两个都	双手	,

同时双手痉挛地捂住胃部，

[ɪz][tu:; tə][hɪnt][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

is	to	hint	a	reflection	upon	the	hospitality	you	have	enjoyed	.
是	到	暗示	一个	反射	之上	这	热情好客	你	有	享受	.

意在暗示对你所受到的热情款待的感想。

[ðɪs] [maɪt] ['sʌbdʒekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɑ:ment] . -

This	might	subject	you	to	unflattering	comment	.	36
这	可能	主题	你	到	不讨喜的	评论	.	-

这可能会让你受到一些不友好的评价。36

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət] ['dɪnər] .

At	Dinner	.
在	晚餐	.

晚餐时。

['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pæst][pɑ:r] ['eksələns] .

Never	forget	that	this	is	the	repast	par	excellence	.
绝不	忘记	那	这	是	这	餐饮	帕	卓越	.

永远不要忘记，这是最顶级的盛宴。

['nevər] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] , [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [leɪt] .

Never	,	as	an	invited	guest	,	be	more	than	two	hours	late	.
绝不	,	作为	一个	受邀	客人	,	是	更多的	比	二	小时	晚的	.

作为受邀客人，迟到时间绝不能超过两个小时。

[jʊr; jər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

Your	host	and	hostess	,	as	well	as	the	other	guests	,
你的	主持人	和	女主人	,	作为	出色地	作为	这	其他	客人	,

您的房东夫妇以及其他客人，

[meɪ] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gɔ:rdʒ] .

may	have	starved	themselves	for	a	fortnight	for	this	particular	gorge	.
可能	有	饥饿	他们自己	为了	一个	两星期	为了	这	特别的	峡谷	.

为了到达这个峡谷，他们可能已经饿了两个星期。

['nevər] , [ɪn] ['hændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] , ['strʌg(ə)l] ['despərətli] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

Never	,	in	handing	in	a	lady	,	struggle	desperately	to	pass	through	the	dining	-	room
绝不	,	在	处理	在	一个	女士	,	斗争	绝望地	到	经过	通过	这	用餐	-	房间

['dɔ:rweɪ] [tu:] [ə'brest] ,

doorway	two	abreast	,
门口	二	并排	,

押送女士时，切勿拼命挣扎着并排穿过餐厅门口。

[ɪf] [sed] ['æpərtʃʊr] [əd'mits] [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [saɪd,waɪz] .

if	said	aperture	admits	but	one	at	a	time	sidewise	.
如果	说	光圈	承认	但	一	在	一个	时间	横向	.

如果该孔径一次只能允许一个物体侧向通过。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [breɪk] [jʊr; jər] [praʊd] [hɑ:rt] , [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] ['presɪdəns] ['ɔ:lweɪz] . -

Even	if	it	break	your	proud	heart	,	give	the	lady	precedence	always	.	37
甚至	如果	它	休息	你的	自豪的	心	,	给	这	女士	优先权	总是	.	-

即使这会让你骄傲的心碎，也要始终把女士放在第一位。37

['nevər] [sɪt][sɪks] [fi:t] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Never	sit	six	feet	off	from	the	table	,
绝不	坐	六	脚	离开	从	这	桌子	,

永远不要坐在离桌子六英尺远的地方。

[nɔ:r] [jet] [soʊ] [krʌntʃt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔ:rtʃər] .

nor	yet	so	crunched	up	against	it	as	to	cause	you	indescribable	torture	.
也不	然而	所以	嘎吱作响	向上	反对	它	作为	到	原因	你	无法形容	酷刑	.

但也还没到被挤压得让你痛苦不堪的地步。

[wel] [wɪ'ðɪn] ['fi:dɪŋ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]['elboʊ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔ:rk]

Well	within	feeding	distance	,	with	ample	elbow	-	room	for	knife	-	and	-	fork
出色地	之内	喂养	距离	,	和	充足	弯头	-	房间	为了	刀	-	和	-	叉

[pleɪ] , [ɪz][jʊr; jər]['seɪfɪst] [ru:l] .

play	,	is	your	safest	rule	.
玩	,	是	你的	最安全	规则	.

在喂食距离内留出足够的空间，方便使用刀叉，这是最安全的原则。

['nevər] [tʌk] [jʊr; jər]['næpkɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [jʊr; jər]['kɑ:lər] - [bænd] , [nɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bɪb]

Never	tuck	your	napkin	all	around	under	your	collar	-	band	,	nor	make	a	child's	bib
绝不	塞进	你的	餐巾	全部	大约	在下面	你的	衣领	-	乐队	,	也不	制作	一个	孩子的	围兜

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

千万不要把餐巾塞到衣领下面，也不要把它当成孩子的围兜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [tʃer] [nɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['beɪbi] - [fɑːrm] .

You	are	not	in	a	barber's	chair	nor	at	a	baby	-	farm	.
你	是	不是	在	一个	理发师	椅子	也不	在	一个	婴儿	-	农场	.

你既不是坐在理发椅上，也不是在婴儿农场里。

['nevər] [sʌk] [ʌp][jʊr; jər] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] , [nɔːr] ,

Never	suck	up	your	soup	with	a	straw	,	nor	,
绝不	吸	向上	你的	汤	和	一个	稻草	,	也不	,

永远不要用吸管喝汤，也，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] - [rɪm][æt; ət][jʊr; jər][lɪps] ,

with	your	elbows	on	the	table	and	the	plate	-	rim	at	your	lips	,
和	你的	肘部	在	这	桌子	和	这	盘子	-	轮缘	在	你的	嘴唇	,

双肘撑在桌子上，将盘子边缘抵在嘴唇上，

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [heɪst] .

drink	it	down	with	happy	gurgles	and	impetuous	haste	.
喝	它	向下	和	快乐的	咕噜声	和	浮躁	匆忙	.

咕噜咕噜地、急切地把它喝光。

[goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

Go	for	it	with	a	spoon	for	all	you	are	worth	.
去	为了	它	和	一个	勺子	为了	全部	你	是	值得	.

拼尽全力，用尽全力去吃。

['nevər] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [suːp] .

Never	ask	for	more	than	a	fourth	service	of	soup	.
绝不	问	为了	更多的	比	一个	第四	服务	的	汤	.

汤最多只能要第四份。

['nevər] ['beri] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪt] , while38

Never	bury	your	nose	in	your	plate	,	while38
绝不	埋葬	你的	鼻子	在	你的	盘子	,	while38

永远不要把鼻子埋进盘子里，38

['juːzɪŋ][jʊr; jər] [naɪf] , [fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

using	your	knife	,	fork	and	spoon	at	the	same	time	,	after	the	manner	of
使用	你的	刀	,	叉	和	勺子	在	这	相同的	时间	,	后	这	方式	的

[ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɑːp] - [stɪks] .

Chinese	chop	-	sticks	.
中国人	劈	-	棍子	.

像使用中国筷子一样，同时使用刀、叉和勺子。

[meɪn'teɪn] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

Maintain	as	erect	an	attitude	as	you	can	without	endangering	your	spinal	column	,
维持	作为	直立	一个	态度	作为	你	能	没有	危及	你的	脊	柱子	,

在不危及脊柱的前提下，尽可能保持直立的姿势。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['poʊkər] .

though	not	as	if	you	had	swallowed	a	poker	.
尽管	不是	作为	如果	你	有	吞咽	一个	扑克	.

虽然感觉不像吞下了一根扑克牌。

['nevər] [ɪg'zɪbɪt] [sər'praɪz] [ɔːr][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ˌoʊvər'tɜːrn][jʊr; jər] [suːp] [ɪn][jʊr; jər][læp] .

Never	exhibit	surprise	or	irritation	,	should	you	overturn	your	soup	in	your	lap	.
绝不	展览	惊喜	或者	刺激	,	应该	你	颠覆	你的	汤	在	你的	膝	.

即使你不小心把汤洒在了腿上，也千万不要表现出惊讶或恼怒。

[raɪz] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ,

Rise	majestically	,	and	while	the	waiter	is	wiping	it	off	,
上升	雄伟地	,	和	尽管	这	服务员	是	擦拭	它	离开	,

昂首挺胸，趁着服务员擦拭餐具的时候，

['kɑ:mli] [dɪ'kler] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑ:r] ,

calmly	declare	that	you	were	born	under	a	lucky	star	,
平静地	宣布	那	你	是	出生	在下面	一个	幸运的	星星	,

平静地宣称自己生来幸运，

[sɪns] [nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] [hæz; həz] ['spætəd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

since	not	a	drop	has	spattered	your	clothes	.
自从	不是	一个	降低	有	溅射	你的	衣服	.

因为一滴水都没溅到你的衣服上。

['nevər] [snæp] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bred] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] [tʃʌŋks] ,

Never	snap	off	your	bread	in	enormous	chunks	,
绝不	折断	离开	你的	面包	在	巨大的	块	,

不要一次掰下大块面包，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪltərd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [daʊn] [baɪ] ['greɪvi] [ɔ:r] [waɪn] .

to	be	filtered	and	washed	down	by	gravy	or	wine	.
到	是	过滤	和	洗过	向下	经过	肉汁	或者	葡萄酒	.

过滤后用肉汁或葡萄酒送服。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [krʌm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['pelits] ,

Rather	than	this	,	crumb	it	off	into	pellets	,
相当	比	这	,	屑	它	离开	进入	颗粒	,

与其这样，不如把它碾碎成颗粒状。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['skɪlfəlɪ] [tɔ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [dɪ'mænd] . -

to	be	skillfully	tossed	into	the	mouth	as	occasion	may	demand	.	39
到	是	巧妙地	抛掷	进入	这	嘴	作为	场合	可能	要求	.	-

根据情况需要，巧妙地将其送入口中。39

['nevər] [ræm] [jʊr; jər] [naɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

Never	ram	your	knife	more	than	half	-	way	down	your	throat	.
绝不	内存	你的	刀	更多的	比	一半	-	方式	向下	你的	喉	.

永远不要把刀插进喉咙超过一半。

[hæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [naɪf] , [klɔ:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɔ:rk] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [fɔ:r; fər] .

Hack	with	your	knife	,	claw	up	with	your	fork	;	that	is	what	they're	made	for	.
黑客	和	你的	刀	,	爪	向上	和	你的	叉	;	那	是	什么	它们是	制成	为了	.

用刀砍，用叉子抓；它们就是用来干这些的。

['nevər] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [mi:t] - [slaɪs] [ɑ:n] [jʊr; jər] [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] ['li:ʒərli] ['nɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ,

Never	take	up	a	great	meat	-	slice	on	your	fork	,	and	then	leisurely	nibble	around	the	corners	,
绝不	拿	向上	一个	伟大的	肉	-	片	在	你的	叉	,	和	然后	悠闲	蚕食	大约	这	角落	,

千万不要用叉子叉起一大块肉，然后慢悠悠地啃边角。

['meɪkɪŋ] ['stedi] ['ɪnˌroʊdz] [tɪl] [jʊr; jər] [ti:θ] [straɪk] ['sɪlvər] .

making	steady	inroads	till	your	teeth	strike	silver	.
制作	稳定的	入口	直到	你的	牙齿	罢工	银	.

稳步前进，直到牙齿咬到银子。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] ['rɪdʒɪdli] [ˌɪntə'dɪktid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkl] .

This	is	a	method	rigidly	interdicted	among	the	highest	circles	.
这	是	一个	方法	严格地	被禁止	之中	这	最高	界	.

这是上流社会严禁使用的方法。

['nevər] [iːt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ɪf] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌtər] - [naɪf] [kæn; kən][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd]
Never eat fish with a spoon , if the silver butter - knife can be appropriated
绝不 吃 鱼 和 一个 勺子 , 如果 这 银 黄油 - 刀 能 是 挪用
[fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

如果能用银质黄油刀吃鱼，就千万不要用勺子吃鱼。

['nevər] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bet] [haɪ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bæŋkwɪt][ɪn]
Never eat as if you had bet high on getting away with the entire banquet in
绝不 吃 作为 如果 你 有 赌注 高的 在 获得 离开 和 这 全部的 宴会 在
[sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
six minutes and a half .
六 分钟 和 一个 一半 .

千万不要像赌了六分半钟就能吃光所有宴席食物那样狼吞虎咽。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪəndz] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwʌt] ['vʌlgər] . -
This may be complimentary to the viands , but is somewhat vulgar . 40
这 可能 是 免费 到 这 菜肴 , 但 是 有些 庸俗 . -

这或许与菜肴相得益彰，但却有些粗俗。40

['nevər] , [wen] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] , [snætʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Never , when the champagne begins to circulate , snatch the bottle from the
绝不 , 什么时候 这 香槟酒 开始 到 流通 , 抢夺 这 瓶子 从 这
['weɪtɚz] [hænd] ,
waiter's hand ,
服务员的 手 ,

当香槟开始斟倒时，千万不要从侍者手中抢夺酒瓶。

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːzl] , [tɪlt][ʌp][ðə; ði] [bʌt] , [ænd; ənd][ɪn'gəːdʒiteɪt][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
hang on to the nozzle , tilt up the butt , and ingurgitate for dear life ,
悬挂 在 到 这 喷嘴 , 倾斜 向上 这 屁股 , 和 反刍 为了 亲爱的 生活 ,

抓住喷嘴，抬起屁股，拼命地吐出来。

[waɪl] [ə'pruːvɪŋli] ['pætɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd] .
while approvingly patting your stomach with your disengaged hand .
尽管 赞许地 轻拍 你的 胃 和 你的 脱离 手 .

同时用另一只手赞许地拍拍你的肚子。

[ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] .
This is little short of an enormity .
这 是 小的 短的 的 一个 巨大 .

这简直就是一件惊天动地的大事。

['nevər] [dɪ'vaʊər] ['spɪnɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌstərd] - [spuːn] , [spɪr] [biːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [tuːθ]
Never devour spinach with a mustard - spoon , spear beans with a wooden tooth
绝不 吞食 菠菜 和 一个 芥末 - 勺子 , 矛 豆子 和 一个 木制的 齿
- [pɪk] ,
- pick ,
- 挑选 ,

千万不要用芥末勺吃菠菜，也不要用木制牙签叉豆角。

[ɔːr] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['greɪvi][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [suːp] .
or mistake the gravy for another course of soup .
或者 错误 这 肉汁 为了 其他 课程 的 汤 .

或者把肉汁误认为是另一道汤。

[teɪk] [jʊr; jər][kjuː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] [æz; əz] [ə'pɪr] [liːst] [laɪk][hɔːgz] .
Take your cue from such of your neighbors as appear least like hogs .
拿 你的 提示 从 这样的 的 你的 邻居 作为 出现 至少 喜欢 猪 .

向你身边那些看起来最不像猪的邻居学习。

['nevər] [kli:n] [ʌp][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ɔ:f][jʊr; jər] [pleɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz]

Never	clean	up	and	polish	off	your	plate	,	as	if	it	were	a	magnifying	lens
绝不	干净的	向上	和	抛光	离开	你的	盘子	,	作为	如果	它	是	一个	放大	镜片

,

,

,

永远不要像擦拭放大镜一样擦干净盘子。

[bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'stɔ:lmənt] .

before	sending	it	for	a	second	installment	.
前	发送	它	为了	一个	第二	分期付款	.

在寄出第二期款项之前。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skʌljənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . -

There	are	scullions	in	the	kitchen	,	or	ought	to	be	.	41
那里	是	厨房帮工	在	这	厨房	,	或者	应该	到	是	.	-

厨房里应该有杂役，或者说，应该有。[41]

['nevər] [spɪt] [bæk] [rɪ'dʒektɪd] ['mɔ:səlz] [ɑ:n][jʊr; jər] [pleɪt] , [nɔ:r] [tɔ:s] [fru:t] - [stoʊnz] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Never	spit	back	rejected	morsels	on	your	plate	,	nor	toss	fruit	-	stones	under	the	table	,
绝不	吐	后退	拒绝	小块	在	你的	盘子	,	也不	折腾	水果	-	石头	在下面	这	桌子	,

永远不要把盘子里被吃掉的食物残渣吐回去，也不要把果核扔到桌子底下。

[nɔ:r][haɪd] [fɪʃ] - [boʊnz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['sentər] - ['pi:sɪz] .

nor	hide	fish	-	bones	under	the	ornamental	center	-	pieces	.
也不	隐藏	鱼	-	骨头	在下面	这	装饰	中心	-	件	.

也不要把鱼骨藏在装饰性的餐桌摆件下面。

[æn; ən] ['ɑ:bdərət] [pi:s] [ʌv; əv] ['grɪsl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['boʊltɪd][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] ,

An	obdurate	piece	of	gristle	should	be	bolted	at	all	hazards	,
一个	顽固的	片	的	脆骨	应该	是	螺栓连接	在	全部	危险	,

任何情况下都应该用螺栓固定顽固的软骨块。

[fru:t] - [stoʊnz] [meɪ] [bi:; bi] ['dekstrəsli] [træns'fə:d] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪbɚz] [pleɪt] ,

fruit	-	stones	may	be	dexterously	transferred	to	your	neighbor's	plate	,
水果	-	石头	可能	是	灵巧地	转移	到	你的	邻居	盘子	,

果核可能会被巧妙地转移到邻座的盘子里。

[ænd; ənd] [fɪʃ] - [boʊnz] [meɪ] [bi:; bi] ['klevərli] ['ju:təˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:lt] -

and	fish	-	bones	may	be	cleverly	utilized	as	a	garniture	for	the	salt	-
和	鱼	-	骨头	可能	是	巧妙地	利用	作为	一个	装饰摆设	为了	这	盐	-

['seləz] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [pleɪts] .

cellars	and	butter	-	plates	.
地窖	和	黄油	-	盘子	.

鱼骨可以巧妙地用作盐罐和黄油碟的装饰。

['nevər] ['hɜ:ri] ['mætərz] [wen] ['fʊli] [hæf] - [gɔ:dʒd] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,

Never	hurry	matters	when	fully	half	-	gorged	,	when	there	is	a	ringing	in	your	ears	,
绝不	匆忙	事情	什么时候	完全	一半	-	饱食	,	什么时候	那里	是	一个	铃声	在	你的	耳朵	,

半醉半醒、耳鸣不止的时候，千万不要操之过急。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [swɪm] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	things	begin	to	swim	before	your	eyes	.
和	事物	开始	到	游泳	前	你的	眼睛	.

眼前的事物开始变得模糊不清。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə]['teɪpər] [ɔ:f] ['sloʊli] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .

These	are	warnings	to	taper	off	slowly	,	in	preparation	for	dessert	.
这些	是	警告	到	锥形	离开	缓慢地	,	在	准备	为了	甜点	.

这些警告是为了逐渐减少刺激，为享用甜点做准备。

['nevər] [əd'hɪr] ['hoʊlli] [tu:; tə] [ʃæm'peɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pæst] .

Never	adhere	wholly	to	champagne	throughout	the	repast	.
绝不	粘着	完全	到	香槟酒	自始至终	这	餐饮	.

用餐期间千万不要只喝香槟。

[ə; eɪ] [fju:] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['klærət][æz; əz] [bɪ'twi:n] - [drɪŋks] , [wɪð; wɪθ] now42

A	few	glasses	of	claret	as	between	-	drinks	,	with	now42
一个	很少	眼镜	的	红酒	作为	之间	-	饮料	,	和	now42

几杯红酒作为两餐之间的小酌，现在42岁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kwentʃər] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃeri] , [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [və'raɪəti] .

and	then	a	quencher	of	brown	sherry	,	afford	an	agreeable	variety	.
和	然后	一个	淬火器	的	棕色的	雪利酒	,	买得起	一个	同意	种类	.

再来一杯棕色雪利酒解渴，带来令人愉悦的口感。

['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] .

Never	forget	to	occasionally	look	after	the	lady	under	your	care	.
绝不	忘记	到	偶尔	看	后	这	女士	在下面	你的	关心	.

永远不要忘记时不时地照顾一下你照顾的女士。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] , [mɔ:r'oʊvər] , [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['pæsɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['vænɪʃɪŋz]

She	may	,	moreover	,	be	useful	in	passing	you	dishes	during	the	temporary	vanishings
她	可能	,	而且	,	是	有用	在	通过	你	菜肴	期间	这	暂时的	消失

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] .

of	the	servant	.
的	这	仆人	.

此外，当仆人暂时离开时，她还可以帮你递送菜肴。

['nevər] [ə'tempt] [ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst] .

Never	attempt	a	flirtation	,	or	even	a	sustained	conversation	,	during	the	repast	.
绝不	试图	一个	调情	,	或者	甚至	一个	持续	对话	,	期间	这	餐饮	.

用餐期间，切勿尝试调情，甚至不要进行长时间的交谈。

[gæ'strɑ:nəmi] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] , [hu:] [pə'mits] [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'li:dʒəns] .

Gastronomy	is	a	noble	but	jealous	mistress	,	who	permits	no	division	of	your	allegiance	.
美食学	是	一个	高贵	但	嫉妒的	情妇	,	WHO	许可证	不	分配	的	你的	忠诚	.

美食是一位高贵但又嫉妒心强的女主人，她不允许你对她有任何背叛。

['nevər] , [wen] [dɪ'zɜ:rt] [ɪz] [sɜ:rvd] ,

Never	,	when	dessert	is	served	,
绝不	,	什么时候	甜点	是	服务	,

绝不，当甜点上桌时，

[weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒeliz][ænd; ənd]['raɪət][ə'mɪd][ðə; ði] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [keɪks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][wɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑ:nslɔ:t] .

wade	into	the	jellies	and	riot	amid	the	tarts	and	cakes	as	if	you	were	just	getting	up	your	wind	for	a	fresh	onslaught	.
涉水	进入	这	果冻	和	暴动	之中	这	蛋挞	和	蛋糕	作为	如果	你	是	只是	获得	向上	你的	风	为了	一个	新鲜的	猛攻	.

走进果冻和馅饼蛋糕堆里，尽情狂欢，就像你刚刚鼓起勇气准备迎接新一轮的猛攻一样。

[bi:; bi] ['mɑ:dərət] .

Be	moderate	.
是	缓和	.

要适度。

['nevər] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:p] - [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] . -

Never	ask	for	a	soup	-	plate	of	ice	-	cream	.	43	-
绝不	问	为了	一个	汤	-	盘子	的	冰	-	奶油	.	-	

千万别点一大盘冰淇淋。43

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːrm][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsɔːsər] [riˈpleniʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

It	is	better	form	to	have	your	saucer	replenished	again	and	again	.
它	是	更好的	形式	到	有	你的	碟子	补充	再次	和	再次	.

最好让你的碟子里的水不断补充。

[ˈnevər] [tɔːk] [wen] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [ˈferli] [kræmd] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] , [ˈwiːzi] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

Never	talk	when	your	mouth	is	fairly	crammed	,	nor	in	a	smothered	,	wheezy	tone	of	voice	.
绝不	讲话	什么时候	你的	嘴	是	相当	拥挤	,	也不	在	一个	窒息	,	喘息	语气	的	嗓音	.

嘴里塞满东西时千万不要说话，也不要用含糊不清、嘶哑的声音说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd][tuː; tə][baʊ; boʊ][ˈblændli] , [pɔɪnt][tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʊr; jər] [prɪˈdɪkəmənt] ,

It	is	more	dignified	to	bow	blandly	,	point	to	your	mouth	in	explanation	of	your	predicament	,
它	是	更多的	凝重	到	弓	平淡地	,	观点	到	你的	嘴	在	解释	的	你的	困境	,

更体面的做法是淡淡地鞠躬，指着自己的嘴解释自己的困境。

[ænd; ənd][wæg][jʊr; jər] [hed] .

and	wag	your	head	.
和	摇摆	你的	头	.

并摇摇头。

[ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈʌndər][jʊr; jər] [ker] .

Never	be	so	pre	-	occupied	with	drinking	as	not	to	be	on	the	look	-	out	for	the	lady	under	your	care	.
绝不	是	所以	预	-	占领	和	喝	作为	不是	到	是	在	这	看	-	出去	为了	这	女士	在下面	你的	关心	.

切勿因沉迷饮酒而疏忽照顾你身边的女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪdz] .

She	has	a	right	to	her	share	of	the	liquids	.
她	有	一个	正确的	到	她	分享	的	这	液体	.

她有权得到她应得的那份液体。

[ˈnevər] [biː; bi] [ɪmˈbærəst] .

Never	be	embarrassed	.
绝不	是	尴尬的	.

永远不要感到尴尬。

[rɪˈteɪn] [jʊr; jər][self] - [pəˈzeʃn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] .

Retain	your	self	-	possession	if	you	are	choking	.
保持	你的	自己	-	拥有	如果	你	是	窒息	.

如果你感到窒息，请保持冷静。

[ˈnevər] [fərˈget][jʊr; jər] [oʊn] ['wɒnts] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Never	forget	your	own	wants	under	any	circumstances	.
绝不	忘记	你的	自己的	想要	在下面	任何	情况	.

在任何情况下都不要忘记自己的需求。

[rɪˈmembər] [ðæt] [self] - [rɪˈspekt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Remember	that	self	-	respect	is	as	much	of	a	virtue	as	respect	for	others	.
记住	那	自己	-	尊重	是	作为	很多	的	一个	美德	作为	尊重	为了	其他的	.

-

44

-

记住，自尊和尊重他人一样，都是一种美德。[44]

['nevər] [bi:; bi] [self] - ['kɑ:nʃəs] .

Never	be	self	-	conscious	.
绝不	是	自己	-	有意识的	.

永远不要感到自卑。

['gʌz(ə)l] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Guzzle	quietly	,	and	let	others	take	care	of	themselves	.
咕噜	悄悄	,	和	让	其他的	拿	关心	的	他们自己	.

安静地喝，让别人照顾好自己。

['nevər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pʊʃ] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Never	,	on	the	other	hand	,	push	self	-	depreciation	to	the	wall	.
绝不	,	在	这	其他	手	,	推	自己	-	折旧	到	这	墙	.

另一方面，千万不要过度贬低自己。

['nevər] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Never	lose	sight	of	the	fact	that	,	while	you	are	a	gentleman	,
绝不	失去	视线	的	这	事实	那	,	尽管	你	是	一个	绅士	,

永远不要忘记，虽然你是一位绅士，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɑ:vrɪn] ['fi:stɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

you	are	also	an	American	sovereign	feasting	at	some	one	else's	expense	.
你	是	还	一个	美国人	主权	盛宴	在	一些	一	其他人的	费用	.

你也是一个美国主权国家，却在享用别人的钱财。

[ɔ:l] ['sɔvrinz] [du:] [ðæt] .

All	sovereigns	do	that	.
全部	君主	做	那	.

所有君主都会这样做。

['nevər] , [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [toʊst] , [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pledʒ] [jɔ:r'self] .

Never	,	if	called	upon	for	a	toast	,	be	afraid	to	pledge	yourself	.
绝不	,	如果	称为	之上	为了	一个	吐司	,	是	害怕的	到	保证	你自己	.

如果有人请你举杯祝酒，千万不要害怕挺身而出。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [dəunt] [bloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['trʌmpɪt] , [hu:] [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

It	you	don't	blow	your	own	trumpet	,	who	will	blow	it	for	you	?
它	你	不	吹	你的	自己的	喇叭	,	WHO	将要	吹	它	为了	你	?

如果你不为自己吹嘘，谁会为你吹嘘呢?

['nevər] [ju:z] [jʊr; jər] [fɔ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:θ] - [pɪk] , [nɔ:r] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ]

Never	use	your	fork	for	a	tooth	-	pick	,	nor	the	edge	of	the	table	-	cloth
绝不	使用	你的	叉	为了	一个	齿	-	挑选	,	也不	这	边缘	的	这	桌子	-	布

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['næpkɪn] .

for	a	napkin	.
为了	一个	餐巾	.

千万不要用叉子当牙签，也不要用桌布的边缘当餐巾。

['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [jʊr; jər] ['wɒnts] [ɪn] [ɪm'pɪriəs] , [sten'tɔ:riən] [toʊnz] .

Summon	a	servant	,	and	make	known	your	wants	in	imperious	,	stentorian	tones	.
召唤	一个	仆人	,	和	制作	已知	你的	想要	在	专横	,	洪亮的	音调	.

召唤一名仆人，用威严、洪亮的声音宣布你的要求。

['nevər] [laʊndʒ] [bæk] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃer] , and45

Never	lounge	back	in	your	chair	,	and45
绝不	休息室	后退	在	你的	椅子	,	and45

永远不要懒散地靠在椅子上，45

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [pɔːr] [waɪn] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] ， [ɪf] [tuː] [ʌn'stedi] [tuː; tə] [lɔːŋgər]
request **the** **waiter** **to** **pour** **wine** **down** **your** **throat** **，** **if** **too** **unsteady** **to** **longer**
要求 这 服务员 到 倒 葡萄酒 向下 你的 喉 ，如果 也 不稳定 到 更长
[hoʊld] [ə; eɪ] [glæs] .
hold **a** **glass** **.**
抓住 一个 玻璃 .

如果站不稳无法继续拿着酒杯，请服务员把酒倒进你的喉咙里。

[ðɪs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
This **is** **apt** **to** **be** **noticeable** **.**
这 是 易于 到 是 显 .

这很容易被注意到。

['nevər] [rest] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ， [waɪl] ['ʃʌflɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ['nɜːrvəsli] [ˌʌndər'niːθ]
Never **rest** **both** **elbows** **on** **the** **table** **，** **while** **shuffling** **your** **feet** **nervously** **underneath**
绝不 休息 两个都 肘部 在 这 桌子 ， 尽管 洗牌 你的 脚 紧张地 下
[ˌaɪ 'tiː] ，
it **，**
它 ，

永远不要把双肘放在桌子上，同时还要在桌子底下紧张地挪动双脚。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [wʌn] [mɔːr] [glæs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɪps] .
and **trying** **to** **steer** **one** **more** **glass** **to** **your** **lips** **.**
和 尝试 到 转向 一 更多的 玻璃 到 你的 嘴唇 .

然后试图再把一杯酒送到嘴边。

[ɪf] [pə'ræləsɪs] ['θretənz] ， [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [aʊt] .
If **paralysis** **threatens** **，** **request** **to** **be** **led** **out** **.**
如果 麻痹 威胁 ， 要求 到 是 引领 出去 .

如果出现瘫痪的危险，请要求被带出去。

['nevər] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] .
Never **lose** **your** **temper** **.**
绝不 失去 你的 脾气 .

千万不要发脾气。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [wel] - [daind] ， ” [sez] [æn; ən] [oʊld] ['pleɪraɪt] ，
“ **When** **a** **man** **has** **well** **-** **dined** **，** **”** **says** **an** **old** **playwright** **，**
“ 什么时候 一个 男人 有 出色地 - 用餐 ， ” 说道 一个 老的 剧作家 ，

一位老剧作家说：“当一个人饱餐一顿之后……”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **he** **should** **feel** **in** **a** **good** **humor** **with** **all** **the** **world** **.**
“ 他 应该 感觉 在 一个 好的 幽默 和 全部 这 世界 .

“他应该对全世界都心情愉快。”

” ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [raɪz] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ， [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
” **Never** **fail** **to** **rise** **when** **the** **ladies** **are** **leaving** **the** **table** **，** **and** **to** **remain**
” 绝不 失败 到 上升 什么时候 这 女士们 是 离开 这 桌子 ， 和 到 保持
['stændɪŋ] ['sʌmhaʊ] ，
standing **somehow** **，**
常设 不知何故 ，

“女士们离席时，你一定要起身，并且要设法保持站立姿势。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'stedəli] ， [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['petɪkoʊt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
no **matter** **how** **unsteadily** **，** **until** **the** **last** **petticoat** **has** **disappeared** **.**
不 事情 如何 不稳定地 ， 直到 这 最后的 衬裙 有 消失 .

无论多么摇摇晃晃，直到最后一条衬裙消失为止。

[ðen] ， [jʊr; jər] ['duːti] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ， -
Then **，** **your** **duty** **having** **been** **performed** **，** **46**
然后 ， 你的 责任 拥有 到过 执行 ， -

然后，你的职责已经履行完毕，46

[juː; jʊ][kæn; kən][roʊl]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ɔːr] [siː] - [sɔː] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]

you	can	roll	under	the	table	,	if	you	want	to	,	or	see	-	saw	back	to	your
你	能	卷	在下面	这	桌子	,	如果	你	想	到	,	或者	看	-	锯	后退	到	你的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

如果你愿意，你可以滚到桌子底下，或者像跷跷板一样摇晃着回到你的锚地。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld]['eni] [mɔːr] [waɪn] .

and	see	if	you	can	hold	any	more	wine	.
和	看	如果	你	能	抓住	任何	更多的	葡萄酒	.

看看你还能不能再喝下更多酒。

['nevər] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .

Never	drink	too	much	wine	.
绝不	喝	也	很多	葡萄酒	.

千万不要过量饮酒。

[truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ;

True	,	there	are	a	variety	of	opinions	as	to	how	much	is	too	much	;
真的	,	那里	是	一个	种类	的	意见	作为	到	如何	很多	是	也	很多	;

的确，对于多少才算过多，存在各种各样的看法；

[bʌt; bət][biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] , ['nevər] [meɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

but	be	prudent	,	be	resolved	,	never	make	an	exhibition	of	yourself	,
但	是	谨慎	,	是	已解决	,	绝不	制作	一个	展览	的	你自己	,

但要谨慎，要坚定，永远不要出风头。

[æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

at	least	try	to	knock	off	before	being	paralyzed	,	and	be	happy	.
在	至少	尝试	到	敲	离开	前	存在	瘫痪	,	和	是	快乐的	.

至少在瘫痪之前尝试停下来，然后开心就好。

['nevər] , [haʊ'evər] , [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːkjələr] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [gests] .

Never	,	however	,	yield	to	the	jocular	propensities	of	your	brother	guests	.
绝不	,	然而	,	屈服	到	这	诙谐	倾向	的	你的	兄弟	客人	.

但是，千万不要屈服于你兄弟客人的玩笑倾向。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɑːp][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Should	they	prop	you	in	a	corner	of	the	room	,
应该	他们	支柱	你	在	一个	角落	的	这	房间	,

他们会把你逼到房间的角落里吗?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [drɔːn] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtər] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [fɔːr; fər]

with	your	hair	drawn	over	your	eyes	and	a	lamplighter	in	your	mouth	for
和	你的	头发	绘制	超过	你的	眼睛	和	一个	点灯人	在	你的	嘴	为了

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

你头发遮住了眼睛，嘴里叼着一根点雪茄的烟嘴，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəu'kəusli][voʊ'sɪfəreɪt] “ [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

and	then	jocosely	vociferate	“	Speech	!	speech	!
和	然后	滑稽地	喊叫	“	演讲	!	演讲	!

然后滑稽地大声喊道：“演讲！演讲！”

” [hə'roʊɪkli] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑːt(ə)l] , [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd]['gʌz(ə)l]

”	heroically	reach	for	the	nearest	bottle	,	back	with	your	head	,	and	guzzle
”	英勇地	抵达	为了	这	最近的	瓶子	,	后退	和	你的	头	,	和	咕噜

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“英勇地伸手去够最近的瓶子，仰起头，咕咚咕咚地喝个痛快。”

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , a47
A philosopher , a47
一个 哲学家 , a47

一位哲学家，a47

['riːəl]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] ['nevər][biː; bi] [læft] [daʊn] , [sniəd] ['ʌndər] , [ɔːr] [rʌbd] [aʊt] .
real gentleman , will never be laughed down , sneered under , or rubbed out .
真实的 绅士 , 将要 绝不 是 笑了 向下 , 冷笑 在下面 , 或者 摩擦 出去 .

真正的绅士，永远不会被嘲笑、讥讽或抹杀。

['nevər] , [ɪf] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [wei] , [haʊ'evər] ,
Never , if called on for a speech in a complimentary way , however ,
绝不 , 如果 称为 在 为了 一个 演讲 在 一个 免费 方式 , 然而 ,

然而，如果被邀请发表赞扬性的演讲，则绝不会这样做。

[meɪk] [ə; eɪ]['rɑːstrəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][daind] .
make a rostrum of the table at which you have dined .
制作 一个 主席台 的 这 桌子 在 哪个 你 有 用餐 .

用你用餐的桌子搭建一个讲台。

['ræðər] ['eseɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃer] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .
Rather essay your own chair , the window - sill , or even the mantel - piece .
相当 散文 你的 自己的 椅子 , 这 窗户 - 窗台 , 或者 甚至 这 壁炉架 - 片 .

不妨试试自己的椅子、窗台，甚至是壁炉架。

['nevər] [feɪl][ɪn] ['kɜːrtəsi] , ['iːv(ə)n] [wen] ['groʊsli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
Never fail in courtesy , even when grossly intoxicated .
绝不 失败 在 礼貌 , 甚至 什么时候 粗略地 酣 .

即使醉得不省人事，也绝不能失礼。

[ə'pɑːlədʒaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['slʌmbərd] [ɑːn][jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['ʃoʊldər] ,
Apologize , even if you have slumbered on your neighbor's shoulder ,
道歉 , 甚至 如果 你 有 沉睡 在 你的 邻居 肩膀 ,

即使你睡在了邻居的肩膀上，也要道歉。

[ænd; ənd]['mɜːrmər][jʊr; jər][iks'kjuːziz]['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
and murmur your excuses even while disappearing under the table .
和 低语 你的 借口 甚至 尽管 消失 在下面 这 桌子 .

即使躲到桌子底下，你也要一边小声嘟囔着你的借口。

[æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ʌndər][ðə; ði]
An exponent of high breeding never forgets to be a gentleman under the
一个 指数 的 高的 选育 绝不 忘记了 到 是 一个 绅士 在下面 这
[moʊst] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
most adverse circumstances .
最多 不利 情况 .

一个有教养的人，即使在最不利的情况下，也绝不会忘记保持绅士风度。

['nevər] ['wɪs(ə)l] , [sɪŋ] ['ditiz] , [ɔːr][dʒɪr] [ɪ'reləvəntli] [waɪl] [ə'nʌðər] [gest] [ɪz] responding48
Never whistle , sing ditties , or jeer irrelevantly while another guest is responding48
绝不 哨 , 唱歌 小调 , 或者 嘲笑 无关紧要 尽管 其他 客人 是 responding48

在其他客人发言时，切勿吹口哨、唱歌或进行无关的嘲讽。48

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr][toʊst] .
to a popular toast .
到 一个 受欢迎的 吐司 .

举杯祝酒。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][mə'nɑːpəlaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	surely	should	not	wish	to	monopolize	the	entire	oratorical	effects	of	the
你	一定	应该	不是	希望	到	独占	这	全部的	演说	效果	的	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

你当然不应该想要垄断整个场合的演讲效果;

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['bʊrɪʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ɪ'kwɪvək(ə)l][fɔːrm] . -

and	,	moreover	,	boorish	interruption	is	always	in	equivocal	form	.	49
和	,	而且	,	粗野	中断	是	总是	在	模棱两可	形式	.	-

而且，粗鲁的打断总是以模棱两可的形式出现。49

[viː] .

V	.
V	.

五、

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] .

While	Walking	.
尽管	步行	.

行走时。

['nevər] [feɪl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] ['iːzi] ['ætɪtuːd] .

Never	fail	to	maintain	a	firm	but	easy	attitude	.
绝不	失败	到	维持	一个	公司	但	简单的	态度	.

始终保持坚定而平和的态度。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] , [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [səˈdʒestʃənz] .

The	willow	,	not	the	lightning	-	rod	,	will	afford	you	the	best	suggestions	.
这	柳	,	不是	这	闪电	-	杆	,	将要	买得起	你	这	最好的	建议	.

柳树，而不是避雷针，才能给你提供最好的建议。

['nevər] [wɔːk] ['oʊvər]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

Never	walk	over	people	,	but	around	them	.
绝不	走	超过	人们	,	但	大约	他们	.

不要践踏他人，而要绕行。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['stepɪŋ] - [stoʊnz][ɔːr] [dɔːr] - [mæts] , [seɪv] [tuː; tə] ['mɔnəks]

Men	and	women	are	not	stepping	-	stones	or	door	-	mats	,	save	to	monarchs
男人	和	女性	是	不是	步进	-	石头	或者	门	-	垫子	,	节省	到	君主

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

and	rich	corporations	.
和	富有的	公司	.

除了君主和富有的企业之外，男人和女人不是垫脚石或门垫。

['nevər] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪf] [juː; jʊ][stæmp][ɑːn][ə; eɪ]['mænz][kɔːrnz] , [ɔːr]['dʒɑːs(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Never	neglect	to	apologize	if	you	stamp	on	a	man's	corns	,	or	jostle	him	into
绝不	忽视	到	道歉	如果	你	邮票	在	一个	男人的	玉米	,	或者	推搡	他	进入

[æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

an	excavation	.
一个	挖掘	.

如果你踩到了别人的鸡眼，或者把他挤进了挖掘现场，千万不要忘记道歉。

['nevər] [haʊl] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] ['eni] peculiarity50

Never	howl	with	laughter	at	any	peculiarity50
绝不	嗥	和	笑声	在	任何	peculiarity50

永远不要对任何怪异之处放声大笑50

[ʌv; əv]['æspekt] , ['mænər] [ɔːr] [dres] .

of	aspect	,	manner	or	dress	.
的	方面	,	方式	或者	裙子	.

外貌、举止或穿着。

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlweɪz] .

Be	a	gentleman	always	.
是	一个	绅士	总是	.

要始终保持绅士风度。

['nevər] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [gruːps] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [æt; ət] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

Never	crush	and	shoulder	your	way	through	groups	of	ladies	at	shop	-	windows	,
绝不	压碎	和	肩膀	你的	方式	通过	团体	的	女士们	在	店铺	-	视窗	,

永远不要在商店橱窗前挤来挤去，用肩膀撞开一群女士。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪn] ['menəsɪŋli] [twɜːld] [ə'lɔːft] , [ʃɪ'leɪlə] - ['fæʃ(ə)n] .

with	your	cane	menacingly	twirled	aloft	,	shillelah	-	fashion	.
和	你的	甘蔗	威胁地	旋转	高空	,	希勒拉	-	时尚	.

你挥舞着拐杖，像挥舞棍棒一样，气势汹汹地高高举起。

[ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] ['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] [ɪz] ['hoʊlli] [ə'pɑːkrɪf(ə)l]

Analogy	between	a	fashionable	promenade	and	Donnybrook	Fair	is	wholly	apocryphal
类比	之间	一个	时髦	长廊	和	唐尼布鲁克	公平的	是	完全	伪经

.

:

.

将时尚长廊比作唐尼布鲁克集市完全是无稽之谈。

['nevər] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Never	smoke	in	the	street	,	unless	you	can	afford	a	good	article	.
绝不	抽烟	在	这	街道	,	除非	你	能	买得起	一个	好的	文章	.

除非你能买得起好烟具，否则千万不要在街上抽烟。

[ˌtʃaɪ'niːz] [sɪgə'rets] , [lɔːŋ] [naɪn] , [ænd; ənd] [blæk] ['kʌti] [paɪps] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [bæd] [fɔːrm] .

Chinese	cigarettes	,	long	nines	,	and	black	cutty	pipes	are	decidedly	in	bad	form	.
中国人	香烟	,	长的	九	,	和	黑色的	卡蒂	管道	是	绝对地	在	坏的	形式	.

中国香烟、长九号香烟和黑色短管烟斗显然已经过时了。

['nevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [smoʊk] , ['wɪfəl] [jʊr; jər] [smoʊk] [ɪn] ['ʌðər] - ['feɪsɪz] ,

Never	,	if	you	must	smoke	,	whiffle	your	smoke	in	others	'	faces	,
绝不	,	如果	你	必须	抽烟	,	威浮	你的	抽烟	在	其他的	-	面孔	,

如果你一定要抽烟，千万不要对着别人的脸吸烟。

[ɔːr] ['pleɪfəli] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ɔːr] [æsk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt]

or	playfully	burn	them	in	the	back	of	the	neck	,	or	ask	a	lady	for	a	light
或者	嬉戏地	烧伤	他们	在	这	后退	的	这	脖子	,	或者	问	一个	女士	为了	一个	光

.

:

.

或者顽皮地把它们烧在后颈上，或者向女士借火。

['wɔːltər] ['rɔːli] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - ['juːzɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌspəˌdɔːr] . -

Walter	Raleigh	,	the	father	of	tobacco	-	using	,	even	carried	his	own	cuspidor	.	51
沃尔特	罗利	,	这	父亲	的	烟草	-	使用	,	甚至	携带	他的	自己的	痰盂	.	-

烟草使用之父沃尔特·雷利甚至随身携带自己的痰盂。51

['nevər] [mʌntʃ] [nʌts] [ɔːr] [gɔːrdʒ] [fruːts] [ɪn] ['pʌblɪk] .

Never	munch	nuts	or	gorge	fruits	in	public	.
绝不	咀嚼	坚果	或者	峡谷	水果	在	民众	.

千万不要在公共场合吃坚果或狼吞虎咽地吃水果。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌprɑːmə'neɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːld] ['paɪnæp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

A	lady	or	gentleman	on	the	afternoon	promenade	,	with	a	peeled	pineapple	in	one	hand	,
一个	女士	或者	绅士	在	这	下午	长廊	,	和	一个	去皮	菠萝	在	一	手	,

一位女士或男士在午后漫步，一手拿着削好的菠萝。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ʌv; əv]['wɔːtərmelən][ɪn][ðə; ði]['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɜːrkɪŋ] ,

a	huge	slice	of	watermelon	in	the	other	,	and	the	jaws	industriously	working	,
一个	巨大的	片	的	西瓜	在	这	其他	,	和	这	下颚	勤奋地	在职的	,

另一只嘴里叼着一大块西瓜，下颚正卖力地咀嚼着。

[ɪz][nɑːt][æn; ən]['edɪfaɪɪŋ]['spektək(ə)l] .

is	not	an	edifying	spectacle	.
是	不是	一个	有益的	奇观	.

这不是什么令人愉悦的景象。

['nevər][fər'get] , [ɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [nɑːt][juː; jʊ]['ʌndər]

Never	forget	,	if	with	a	lady	,	that	she	is	under	your	protection	,	not	you	under
绝不	忘记	,	如果	和	一个	女士	,	那	她	是	在下面	你的	保护	,	不是	你	在下面

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

永远不要忘记，如果你和一位女士在一起，是她在你保护之下，而不是你在她保护之下。

['nevər] [rʌʃ] [hɜːr; hər][pæst][æn; ən]['ɔɪstər] - [sə'luːn][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,

Never	rush	her	past	an	oyster	-	saloon	at	a	run	,
绝不	匆忙	她	过去的	一个	牡蛎	-	酒吧	在	一个	跑步	,

千万别让她边跑边匆匆经过一家牡蛎酒吧。

[ɔːr]['waɪldli][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ['wɪndoʊ] .

or	wildly	distract	her	attention	from	a	confectioner's	window	.
或者	疯狂地	转移	她	注意力	从	一个	糖果商	窗户	.

或者疯狂地分散她的注意力，让她不再关注糖果店的橱窗。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['prɪvəlɪdʒɪz] .

As	a	woman	,	she	has	her	privileges	.
作为	一个	女士	,	她	有	她	特权	.

作为一名女性，她享有特权。

['nevər][dræg][hɜːr; hər] , [pel] - [mel] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [rʌfs] .

Never	drag	her	,	pell	-	mell	,	with	you	through	a	mob	of	fighting	roughs	.
绝不	拖	她	,	佩尔	-	梅尔	,	和	你	通过	一个	暴民	的	斗争	粗糙	.

千万不要拖着她，慌慌张张地穿过一群打架的恶棍。

['nevər][fər'get][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [feɪnɪŋ] ['defnəs] [tuː; tə][ɔːl][ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

Never	forget	to	be	kind	,	even	while	feigning	deafness	to	all	insinuations	as
绝不	忘记	到	是	种类	,	甚至	尽管	假装	耳聋	到	全部	暗示	作为

to52

to52
to52

即使假装对所有暗示充耳不闻，也永远不要忘记保持善良。52

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

提神醒脑。

“ ['kaɪndnəs]['ɪz][æn; ən] - , ” [sez] [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , “ [waɪl] [pə'laɪtnəs] ['ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɑːrt] .

“	Kindness	iz	an	instinkt	,	”	says	Josh	Billings	,	“	while	politeness	iz	only	an	art	.
“	仁慈	iz	一个	-	,	”	说道	乔什	比林斯	,	“	尽管	礼貌	iz	仅有的	一个	艺术	.

乔什·比林斯说：“善良是一种本能，而礼貌只是一门艺术。”

” ['nevər] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌm'brelə] ,

”	Never	neglect	to	give	her	at	least	a	portion	of	your	umbrella	,
”	绝不	忽视	到	给	她	在	至少	一个	部分	的	你的	伞	,

“永远不要忘记至少给她留一部分伞盖。”

[wen] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
when escorting her through the rain .
什么时候 护送 她 通过 这 雨 .

护送她穿过雨中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][reɪn][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt]
If it should rain cats and dogs , as the saying goes , an adjournment
如果 它 应该 雨 猫 和 狗 , 作为 这 说 去 , 一个 休会
[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,
beneath an awning ,
下面 一个 棚 ,

如果下起倾盆大雨，正如俗语所说，那就到遮阳篷下休会吧。

[ɔːr] [frʌnt] - [stuːp] , [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
or front - stoop , might be deemed advisable .
或者 正面 - 哈腰 , 可能 是 被认为 建议 .

或者前廊，或许是更明智的选择。

['nevər] , [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] , [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evri] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ]
Never , if walking with a tramp , introduce him to every acquaintance you
绝不 , 如果 步行 和 一个 流浪汉 , 介绍 他 到 每一个 熟人 你
[tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .
chance to meet .
机会 到 见面 .

如果与流浪汉同行，千万不要把他介绍给你遇到的每一个熟人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ['sʌmwer] .
It is a free country , but the line must be drawn somewhere .
它 是 一个 自由的 国家 , 但 这 线 必须 是 绘制 某处 .

这是一个自由的国家，但总要划清界限。

['nevər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][streɪndʒ]['leɪdi] , [skreɪp] ,
Never , if you have occasion to address a strange lady , scrape ,
绝不 , 如果 你 有 场合 到 地址 一个 奇怪的 女士 , 刮 ,

如果你有机会和一位陌生女士说话，千万不要刮蹭她。

[krɪndʒ][ænd; ənd] ['rɪgl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
cringe and wriggle before her in an agony of politeness .
尴尬 和 扭动 前 她 在 一个 痛苦 的 礼貌 .

在她面前，他们痛苦地畏缩扭动，出于礼貌而感到难堪。

[tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][hæt] ['greɪvli] , [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jiːld] [hɜːr; hər]
To raise your hat gravely , place your hand on your heart , and yield her
到 增加 你的 帽子 严重地 , 地方 你的 手 在 你的 心 , 和 屈服 她
[ə; eɪ] [loʊ] , -
a low , 53
一个 低的 , -

要庄重地脱帽致敬，请将手放在胸前，并向她低声致意。53

['swiːpɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ʃ'rʌgd] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
sweeping obeisance , with your shoulders shrugged considerably higher than your
扫荡 服从 , 和 你的 肩膀 耸了耸肩 相当 更高 比 你的
[ɪrz] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
ears , is sufficient .
耳朵 , 是 充足的 .

行个大礼，耸起肩膀，肩膀高过耳朵，就足够了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔːˈriən] [æmˈbæsədər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

You	are	not	supposed	to	be	a	Corean	ambassador	in	the	presence	of
你	是	不是	据称	到	是	一个	韩国	大使	在	这	在场	的

[dʒeɪ] [ˈguːld] .

Jay	Gould	.
杰伊	古尔德	.

在杰伊·古尔德面前，你不应该扮演韩国大使的角色。

[ˈnevər] [əˈdres] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

Never	address	questions	to	strangers	indiscriminately	,	especially	as	to	their
绝不	地址	问题	到	陌生人	不加区分地	,	尤其	作为	到	他们的

[ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .

secret	and	private	affairs	.
秘密	和	私人的	事务	.

不要随意向陌生人提问，尤其是询问他们的秘密和私事。

[kəˈmjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][soʊˈdælətɪ] .

Communicativeness	is	not	a	necessary	outcome	of	a	total	lack	of	sodality	.
沟通能力	是	不是	一个	必要的	结果	的	一个	全部的	缺少	的	兄弟会	.

完全缺乏社交能力并不必然导致沟通能力的丧失。

[ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [fæn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] , [noʊt]

Never	,	even	in	questioning	a	policeman	,	fan	him	with	his	own	club	,	note
绝不	,	甚至	在	提问	一个	警察	,	扇子	他	和	他的	自己的	俱乐部	,	笔记

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] ,

down	his	number	,
向下	他的	数字	,

即使在审问警察时，也绝不能用他自己的警棍扇他耳光，更不能记下他的警号。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [gɑːt][ðə; ði] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	ask	him	if	he	has	yet	got	the	hair	off	his	teeth	.
和	问	他	如果	他	有	然而	得到	这	头发	离开	他的	牙齿	.

问问他牙齿上的头发是不是已经清理干净了。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈlɪvəri] , [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

Though	in	livery	,	he	may	yet	be	above	the	brute	creation	.
尽管	在	涂装	,	他	可能	然而	是	多于	这	蛮力	创建	.

即便身着制服，他或许仍超脱于凡人之上。

[ˈnevər] [æsk] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kənˈsʌlt] [ðɪs] [hænd] [bʊk] . -

Never	ask	questions	at	all	,	but	consult	this	Hand	Book	.	54
绝不	问	问题	在	全部	,	但	咨询	这	手	书	.	-

千万不要问任何问题，只需查阅这本手册即可。54

[ˈnevər] , [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːməˈneɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,

Never	,	if	suddenly	confronted	on	the	promenade	by	a	hostile	acquaintance	,
绝不	,	如果	突然	面对	在	这	长廊	经过	一个	敌对的	熟人	,

即使突然在海滨大道上遇到心怀敌意的熟人，也绝不要这样做。

[əkˈsept][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] .

accept	his	proposition	to	fight	him	in	the	gutter	for	a	pot	of	beer	.
接受	他的	主张	到	斗争	他	在	这	排水沟	为了	一个	锅	的	啤酒	.

接受他的提议，为了区区一罐啤酒和他决斗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][praɪz] [ˈfaɪtər] .

You	are	not	a	Prize	Fighter	.
你	是	不是	一个	奖	战斗机	.

你又不是职业拳击手。

[ˈnevər] [fərˈget] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [baɪ][ˈæksɪdənt] ;

Never	forget	to	pick	up	a	lady's	handkerchief	,	if	she	lets	it	fall	by	accident	;
绝不	忘记	到	挑选	向上	一个	女士的	手帕	,	如果	她	让我们	它	落下	经过	事故	;

如果女士不小心把手帕掉在地上，千万不要忘记捡起来；

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːsɪv] [fəˌmɪli'ærəti] , [bʌt; bət] ['deɪntɪli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪn] [ɔːr] [ʌm'brelə] .

not	**with**	**effusive**	**familiarity**	**,**	**but**	**daintily**	**on**	**the**	**end**	**of**	**your**	**cane**	**or**	**umbrella**	**.**
不是	和	热情洋溢	熟悉	,	但	轻柔地	在	这	结尾	的	你的	甘蔗	或者	伞	.

不要热情过头，而是轻轻地挂在你的拐杖或雨伞末端。

['kɑːmən] [sə'vɪlətɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

Common	**civility**	**is**	**one**	**of**	**the**	**cardinal**	**points**	**of**	**good**	**breeding**	**.**
常见的	礼貌	是	一	的	这	红衣主教	积分	的	好的	选育	.

基本的礼貌是良好教养的基本要素之一。

['nevər] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] .

Never	**pick**	**it**	**up**	**at**	**all**	**,**	**if**	**she**	**drops**	**it**	**purposely**	**.**
绝不	挑选	它	向上	在	全部	,	如果	她	滴	它	故意	.

如果她是故意把东西掉在地上的，千万不要捡起来。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [set][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [skaʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

You	**needn't**	**set**	**your**	**foot**	**on**	**it**	**,**	**or**	**scowl**	**at**	**her**	**;**
你	不必	放	你的	脚	在	它	,	或者	皱眉头	在	她	;

你无需踏上去，也无需对她怒目而视；

[bʌt; bət] ['koʊkɪtri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [rɪ'pruːf] .

but	**coquetry**	**is**	**one**	**of**	**the**	**vices**	**deserving**	**of**	**silent**	**reproof**	**.**
但	卖弄风情	是	一	的	这	恶习	值得	的	沉默的	责备	.

但卖弄风情是应该受到默默谴责的恶习之一。

['nevər] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][kəm'pænjən] [meɪ] [drɑːp] , [ən'les] [hiː; hi] should55

Never	**pick**	**up**	**anything**	**that**	**even**	**your**	**companion**	**may**	**drop**	**,**	**unless**	**he**	**should55**
绝不	挑选	向上	任何事物	那	甚至	你的	伴侣	可能	降低	,	除非	他	should55

永远不要捡起任何即使是你的同伴也可能掉落的东西，除非他应该这样做。55

[biː; bi] ['veri] [drʌŋk] .

be	**very**	**drunk**	**.**
是	非常	醉	.

喝得酩酊大醉。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp] .

You	**may**	**pick**	**him**	**up**	**also**	**,**	**if**	**he**	**should**	**drop**	**.**
你	可能	挑选	他	向上	还	,	如果	他	应该	降低	.

如果他掉下去了，你也可以把他抱起来。

['nevər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , [rʌʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [geɪt] ,

Never	**,**	**even**	**if**	**in**	**haste**	**,**	**rush**	**through**	**a**	**crowded**	**thoroughfare**	**at**	**a**	**breakneck**	**gait**	**,**
绝不	,	甚至	如果	在	匆忙	,	匆忙	通过	一个	挤	通道	在	一个	断颈	步态	,

即使赶时间，也绝不能以极快的速度冲过拥挤的街道。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['flaɪɪŋ] , [jʊr; jər] ['nektaɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [klɪr] [ðə; ði] [træk] !

with	**your**	**hair**	**flying**	**,**	**your**	**necktie**	**over**	**your**	**ears**	**,**	**and**	**shouting**	**“**	**Clear**	**the**	**track**	**!**
和	你的	头发	飞行	,	你的	领带	超过	你的	耳朵	,	和	喊叫	“	清除	这	追踪	!

头发飞扬，领带盖住耳朵，大喊“让开！”

” [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

”	**at**	**every**	**jump**	**.**
”	在	每一个	跳	.

每次跳跃。

['haɪər][ə; eɪ][kæb] , [ɔ:r][əb'teɪn]['roʊlər] - [skeɪts] .

Hire	a	cab	,	or	obtain	roller	-	skates	.
聘请	一个	出租车	,	或者	获得	滚筒	-	冰鞋	.

打车，或者买双轮滑鞋。

[rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn'sænəti] .

Repose	of	manner	should	never	be	sacrificed	to	emotional	insanity	.
休息	的	方式	应该	绝不	是	牺牲	到	情绪	疯狂	.

绝不能为了情绪失控而牺牲举止的沉稳。

['nevər] [poʊz][ɑ:n] [stri:t] ['kɔ:rnərz] , [,æti'tju:dinaiz] [bɪ'fɔ:r] [ʃoʊ] - [keɪs] ['mɪrɜ-z] ,

Never	pose	on	street	corners	,	attitudinize	before	show	-	case	mirrors	,
绝不	姿势	在	街道	角落	,	态度化	前	展示	-	案件	镜子	,

不要在街角摆拍，也不要对着橱窗镜子摆姿势。

[ɔ:r] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] ['ɑ:prə] [bu:f] [er] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [kɔ:r'teʒ] .

or	whistle	an	opera	bouffe	air	while	watching	a	funeral	cortege	.
或者	哨	一个	歌剧	布菲	空气	尽管	观看	一个	葬礼	送葬队伍	.

或者一边观看葬礼队伍，一边吹奏一首轻歌剧的曲子。

['nevər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Never	,	if	with	a	lady	,
绝不	,	如果	和	一个	女士	,

绝不，如果和女士在一起的话

[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [waɪl] [ju:; jʊ][step]['ɪntu:][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]

ask	her	to	wait	for	you	on	the	curb	while	you	step	into	an	adjacent
问	她	到	等待	为了	你	在	这	抑制	尽管	你	步	进入	一个	邻近的

[bɑ:r] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] .

bar	-	room	to	see	a	man	.
酒吧	-	房间	到	看	一个	男人	.

请她在路边等你，然后你走进隔壁的酒吧房间去见一个男人。

[ðə; ði] [ru:z] [ɪz][ə; eɪ][træns'pærənt][wʌn] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['θɜ:rsti] [hɜ:r'self] . -

The	ruse	is	a	transparent	one	,	and	,	moreover	,	she	may	be	thirsty	herself	.	56
这	诡计	是	一个	透明的	一	,	和	,	而且	,	她	可能	是	渴	她自己	.	-

这个伎俩太明显了，而且，她自己可能也渴了。56

['nevər] [hɪ'leriəsli] [ə'dres] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['di:fekt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][æz; əz] “

Never	hilariously	address	a	stranger	with	an	obvious	defect	of	vision	as	“
绝不	滑稽地	地址	一个	陌生人	和	一个	明显的	缺点	的	想象	作为	“

['skwinti] ,

Squinty	,
眯眼	,

永远不要用“眯眼”这样滑稽的称呼来称呼一个有明显视力缺陷的陌生人，

” [nɔ:r][æsk] [ə'nʌðər] [haʊ] ['meni] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][peɪnt][hɪz; ɪz][noʊz]

”	nor	ask	another	how	many	barrels	of	whisky	it	has	taken	to	paint	his	nose
”	也不	问	其他	如何	许多	桶	的	威士忌酒	它	有	已采取	到	画	他的	鼻子

.

:

.

也不要问别人用了多少桶威士忌才把他的鼻子涂成那样。

[sʌtʃ] [fəˌmɪl'jærɪti:z] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ri'zentid] .

Such	familiarities	may	possibly	be	resented	.
这样的	熟悉	可能	可能	是	怨恨	.

这种亲昵行为可能会引起反感。

['nevər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Never	,	on	the	other	hand	,
绝不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，绝不可能。

[biː; bi][soʊ]['oʊvər] - ['sɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər][ɔːr][ə; eɪ]['bʌŋkoʊ]

be	so	over	-	civil	as	to	be	mistaken	for	a	dancing	master	or	a	bunco
是	所以	超过	-	民用	作为	到	是	错误	为了	一个	跳舞	掌握	或者	一个	骗局

- [stɪərər] .

-	steerer	.
-	转向器	.

彬彬有礼到让人误以为是舞蹈老师或诈骗犯。

['nevər] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['evriwer] .

Never	forget	that	a	gentleman	is	a	gentleman	everywhere	.
绝不	忘记	那	一个	绅士	是	一个	绅士	到处	.

永远不要忘记，绅士无论在哪里都是绅士。

['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn] .

Even	McGilder	was	occasionally	taken	for	one	.
甚至	-	曾是	偶尔	已采取	为了	一	.

就连麦吉尔德偶尔也会被人当成骗子。

['nevər] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃuːz] ['pɑːlɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

Never	have	your	shoes	polished	in	the	middle	of	the	sidewalk	while	hanging	on
绝不	有	你的	鞋	抛光	在	这	中间	的	这	人行道	尽管	绞刑	在

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] - [biːm] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

to	an	awning	-	beam	for	support	.
到	一个	棚	-	光束	为了	支持	.

千万不要在人行道中间，一边抓着遮阳篷的横梁一边擦鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永不：一本为初入上流社会、缺乏经(Never A Hand-Book for the Uninitiated)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] .

It	may	create	the	impression	that	all	the	polish	you	have	is	upon	your	shoes	.
它	可能	创造	这	印象	那	全部	这	抛光	你	有	是	之上	你的	鞋	.

-

57

-

这可能会给人一种印象，好像你所有的鞋油都用在了鞋子上。57

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

In	the	Use	of	Language	.
在	这	使用	的	语言	.

语言运用方面。

['nevər] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ˌʌndər'stʊd] .

Never	cease	trying	to	make	yourself	understood	.
绝不	停止	尝试	到	制作	你自己	理解	.

永远不要停止努力让别人理解你。

[lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .

Learn	to	read	and	write	before	you	are	of	age	.
学习	到	读	和	写	前	你	是	的	年龄	.

在未成年之前学会读写。

['nevər] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] [klentʃt] , [θruː] [ðə; ði][noʊz] ,

Never	pronounce	with	your	teeth	clenched	,	through	the	nose	,
绝不	发音	和	你的	牙齿	紧握	,	通过	这	鼻子	,

永远不要咬紧牙关，也不要用鼻子发音。

[ɔːr][baɪ] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] [lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

or	by	ripping	up	the	sounds	laboriously	from	the	pit	of	the	stomach	.
或者	经过	撕裂	向上	这	声音	费力地	从	这	坑	的	这	胃	.

或者费力地从胃底深处发出声音。

[spiːk] ['dʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['klærɪən] - [laɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Speak	gently	,	but	with	clarion	-	like	distinctness	.
说话	轻轻地	,	但	和	号角	-	喜欢	明显	.

说话轻声细语，但要像号角一样清晰。

['nevər] [skwiːl] [laɪk][ə; eɪ][ræt] , [grʌnt] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] , [ɔːr] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

Never	squeal	like	a	rat	,	grunt	like	a	pig	,	or	roar	like	a	bull	.
绝不	尖叫	喜欢	一个	鼠	,	咕哝	喜欢	一个	猪	,	或者	吼	喜欢	一个	公牛	.

不要像老鼠一样尖叫，不要像猪一样哼哼，不要像公牛一样咆哮。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [vɔɪs] .

Cultivate	a	pleasing	voice	.
培育	一个	令人愉悦	嗓音	.

培养悦耳动听的嗓音。

['nevər] ['smʌðər] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] sight58
Never **smother** **your** **meaning** **out** **of** **sight58**
绝不 窒息 你的 意义 出去 的 sight58

永远不要把你的意思隐藏起来[58]

[wɪð; wɪθ] [slæŋ] .
with **slang** **.**
和 俚语 .

使用俚语。

“ [suːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːznd] , [nɑːt] [red] - [hɑːt] , ” [sez] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] .
“ **Soup** **should** **be** **seasoned** **,** **not** **red** **-** **hot** **,** **”** **says** **an** **old** **writer** **.**
“ 汤 应该 是 经验丰富的 , 不是 红色的 - 热的 , ” 说道 一个 老的 作家 .

一位老作家说：“汤应该有味道，而不是滚烫。”

['nevər] [swer] , [ə'næθəmə˛taɪz] , [ɔːr] ['ferli] [drɪp][wɪð; wɪθ][prə'fænəti˛proʊ'fænəti] ,
Never **swear** **,** **anathematize** **,** **or** **fairly** **drip** **with** **profanity** **,**
绝不 发誓 , 诅 , 或者 相当 滴 和 亵渎 ,

永远不要说脏话、诅咒或满口污言秽语。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
especially **in** **the** **presence** **of** **delicate** **ladies** **and** **small** **children** **.**
尤其 在 这 在场 的 精美的 女士们 和 小的 孩子们 .

尤其是在有体弱的女士和小孩在场的情况下。

[˛ʌn'duː] ['emfəsɪs] ['ɔːf(ə)n] [di'fiːts] [ɪt'self] .
Undue **emphasis** **often** **defeats** **itself** **.**
过度 强调 经常 失败 本身 .

过分强调往往会适得其反。

['nevər] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] [sər'praɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ ['hoʊli] [smoʊk] ! ”
Never **indicate** **a** **mere** **passing** **surprise** **by** **such** **expressions** **as** **“** **Holy** **smoke** **!** **”**
绝不 表明 一个 仅仅 通过 惊喜 经过 这样的 表达式 作为 “ 圣 抽烟 ! ”

千万不要用“我的天哪！”之类的表达来表示仅仅是一时的惊讶。

“ [gɑːʃ] [ɔːl'maɪti] ! ”
“ **Gosh** **almighty** **!** **”**
“ 天哪 全能的 ! ”

“我的天哪！”

“ [aɪm] [tiː'toʊtəli] [dæʃt] !
“ **I'm** **teetotally** **dashed** **!**
“ 我是 全然 虚线 !

“我完全不喝酒了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
” **and** **the** **like** **.**
” 和 这 喜欢 .

诸如此类。

[ə; eɪ] [mɪr] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ˛braʊz] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gæsp] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] , ['stægərd] [lʊk] ,
A **mere** **lifting** **of** **the** **eyebrows** **,** **a** **convulsive** **gasp** **,** **or** **a** **wild** **,** **staggered** **look** **,**
一个 仅仅 举重 的 这 眉毛 , 一个 痉挛 喘气 , 或者 一个 荒野 , 交错 看 ,

仅仅是扬起眉毛、抽搐式喘息，或是惊恐、踉跄的眼神，

[waɪl] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪ'nʌf] .
while **smiting** **the** **forehead** **with** **the** **fist** **,** **will** **be** **demonstrative** **enough** **.**
尽管 惩罚 这 前额 和 这 拳头 , 将要 是 示范性的 足够的 .

用拳头猛击额头，就足以表明他的决心了。

['nevər] [seɪ] [sɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['bu:tˌblæk] [ænd; ənd][oʊld] [tʃæp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]
Never **say** **sir** **to** **a** **bootblack** **and** **old** **chap** **to** **a** **minister** **of** **the** **gospel**
绝不 说 先生 到 一个 擦鞋匠 和 老的 小伙子 到 一个 部长 的 这 福音
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
in **the** **same** **breath** **.**
在 这 相同的 气息 .

千万不要同时称呼擦鞋匠为“先生”，又称呼福音传道者为“老兄”。

['eksərsaɪz][tækt] .
Exercise **tact** **.**
锻炼 策略 .

注意分寸。

['nevər] [seɪ] “ [noʊ] , [mʌm] ” [ɔ:r] “ ['jɛs(ə)m] , ” in59
Never **say** **“** **No** **,** **mum** **”** **or** **“** **Yessum** **,** **”** **in59**
绝不 说 “ 不 , 妈妈 ” 或者 “ 是的 , ” in59

永远不要说“不，妈妈”或“是的”，59

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɔ:r] “ [nɑ:t] [mʌtʃ] , [oʊld]['hɑ:s] , ” [ɔ:r] “ - , ” [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
addressing **a** **lady** **,** **or** **“** **Not** **much** **,** **old** **hoss** **,** **”** **or** **“** **yezzur** **,** **”** **in** **speaking** **to** **a**
解决 一个 女士 , 或者 “ 不是 很多 , 老的 霍斯 , ” 或者 “ - , ” 在 请讲 到 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

称呼女士时用“Not much, old hoss”，称呼男士时用“yezzur”。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ði:z] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['perənts] [ɔ:r] [nɪr] ['relətɪvz] .
even **if** **these** **chance** **to** **be** **your** **parents** **or** **near** **relatives** **.**
甚至 如果 这些 机会 到 是 你的 父母 或者 靠近 亲属 .

即使这些人有可能是你的父母或近亲。

“ [noʊ] , [dæd] , ”
“ **No** **,** **dad** **,** **”**
“ 不 , 爸爸 , ”

“不，爸爸。”

“ [jes] , ['mɑ:mi] , ”
“ **Yes** **,** **mommy** **,** **”**
“ 是的 , 妈妈 , ”

“是的，妈妈。”

“ [noʊ] , ['græni] , ”
“ **No** **,** **granny** **,** **”**
“ 不 , 奶奶 , ”

“不，奶奶。”

“ [jes] , - , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
“ **Yes** **,** **nunksy** **,** **”** **and** **so** **on** **,**
“ 是的 , - , ” 和 所以 在 ,

“是的，nunksy，”等等。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] .
are **more** **affectionate** **.**
是 更多的 亲热 .

更亲昵一些。

['nevər] [ə'dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz]['dʒɛn] . , [moʊl] . , [pɑ:l] . , [bet] . , [su:k] . ,
Never **address** **a** **young** **lady** **as** **Jen** **.** **,** **Mol** **.** **,** **Pol** **.** **,** **Bet** **.** **,** **Suke** **.** **,**
绝不 地址 一个 年轻的 女士 作为 珍 . , 摩尔 . , 政治 . , 赌注 . , suke . ,

永远不要称呼年轻女士为Jen.、Mol.、Pol.、Bet.、Suke.。

[ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɪv(ə)n] [neɪm] .
or by any other abbreviation of her given name .
或者 经过 任何 其他 缩写 的 她 给定 姓名 .

或使用她名字的任何其他缩写。

[mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ɔːr][pleɪn] [mɪs] , [ɪz][ɪn] ['betər] [fɔːrm] .
Miss So - and - so , or plain miss , is in better form .
错过 所以 - 和 - 所以 , 或者 清楚的 错过 , 是 在 更好的 形式 .

某某小姐，或者简称小姐，状态更好了。

['nevər] [ə'dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi][æz; əz][oʊld][gɜːrl] ,
Never address a young married lady as old girl ,
绝不 地址 一个 年轻的 已婚 女士 作为 老的 女孩 ,

永远不要称呼一位年轻的已婚女士为老太太。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
even if you were intimate with her before her marriage .
甚至 如果 你 是 亲密的 和 她 前 她 婚姻 .

即使你在她结婚前就和她有过亲密关系。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪ] [nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [jʊr; jər] [fə'siːʃəsnəs] .
Her husband may not apprehend your facetiousness .
她 丈夫 可能 不是 逮捕 你的 滑稽 .

她的丈夫可能无法理解你的玩笑。

['nevər] [ˌmɪsprə'naʊns] .
Never mispronounce .
绝不 发音错误 .

千万不要读错。

['nevər] [seɪ] - [fɔːr; fər] [prə'tekt] , [jər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['teɪtər][fɔːr; fər][pə'teɪtoʊ] , [ðɪs] - [er] [fɔːr; fər]
Never say purtect for protect , yer for you , tater for potato , this 're for
绝不 说 - 为了 保护 , 你的 为了 你 , 土豆 为了 土豆 , 这 - 埃雷 为了
[ðɪs] [hɪr] ,
this here ,
这 这里 ,

永远不要把 purtect 当作 protect，把 yer 当作 you，把 tater 当作 potato，把 this 're 当作 this here，

[fɔːr; fər][tə'meɪtoʊz] , -
tommytoes for tomatoes , 60
汤米脚趾 为了 西红柿 , -

番茄脚趾，60

[vɔɪlənt] [fɔːr; fər]['vaɪələnt] , - [fɔːr; fər][ˌæbə'rɪdʒəni] , [ɔːr] ['bʌstɪd] [fɔːr; fər] ['bɜːrstɪd] .
voilent for violent , aborgoyne for aborigine , or busted for bursted .
暴力 为了 暴力 , - 为了 土著 , 或者 被捕 为了 爆发 .

voilent 指 violent，aborgoyne 指 aborigine，busted 指 bursted。

“ [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ['tendərli] , [lɪft][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ker] .
“ Take her up tenderly , lift her with care .
“ 拿 她 向上 温柔地 , 举起 她 和 关心 .

温柔地抱起她，小心地托起她。

” ['nevər] [seɪ] [kɪn][fɔːr; fər][kæn; kən] , - [fɔːr; fər] [ðeə(r)] , ['felər] [fɔːr; fər] ['feloʊ] , [gæl][fɔːr; fər]
” Never say kin for can , they'se for they're , feller for fellow , gal for
” 绝不 说 亲属 为了 能 , - 为了 它们是 , 伙计 为了 同伴 , 女孩 为了
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

”永远不要把 kan 说成 kin，把 they're 说成 they'se，把 fellow 说成 feller，把 girl 说成 gal，

[wəz] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] , [wɔːr] [fɔːr; fər] [wer] , [taː(r); təː(r)] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , ['hɑːr] [fɔːr; fər] [her] ,

wuz	for	was	,	whar	for	where	,	thar	for	there	,	har	for	hair	,
伍兹	为了	曾是	,	码头	为了	在哪里	,	那里	为了	那里	,	哈尔	为了	头发	,

[hɛv] [fɔːr; fər] [hæv; həv] ,

hev	for	have	,
赫夫	为了	有	,

wuz 代表 was，whar 代表 where，thar 代表 there，har 代表 hair，hev 代表 have，

[wʊl] [fɔːr; fər] [wɪl] , [kʌd] [fɔːr; fər] [kʊd; kəd] , [nɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər] [wʊd] .

wull	for	will	,	cud	for	could	,	nor	wud	for	would	.
会	为了	将要	,	盘根错节	为了	可以	,	也不	会	为了	会	.

wull 代表 will，cud 代表 could，wud 代表 would。

['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌɪgnə'reɪməsiz] ['oʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðiːz] ['erərz] .

Never	imagine	that	ignoramuses	only	fall	into	these	errors	.
绝不	想象	那	无知者	仅有的	落下	进入	这些	错误	.

不要以为只有无知的人才会犯这些错误。

[ðə; ði] ['gretɪst] [sˈkɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['ferli] ['revl] [ɪn] [ðem; ðəm]

The	greatest	scholars	in	the	world	have	been	known	to	fairly	revel	in	them
这	最	学者们	在	这	世界	有	到过	已知	到	相当	陶醉	在	他们

[wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,

when	suffering	from	delirium	tremens	,
什么时候	痛苦	从	谵妄	震颤	,

据说，世界上最伟大的学者在患上震颤性谵妄时，也常常会相当享受它们。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

or	otherwise	off	their	guard	.
或者	否则	离开	他们的	警卫	.

或者他们放松了警惕。

['nevər] [fər'get] [ðæt] ['duːti] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['buːti] ,

Never	forget	that	duty	rhymes	with	beauty	,	not	with	booty	,
绝不	忘记	那	责任	韵律	和	美丽	,	不是	和	赃物	,

永远不要忘记，责任与美丽押韵，而不是与战利品押韵。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːrn] ['dʌznt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [æt; ət] [ɔːl] — ['poʊɪˌtæstərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

and	that	morn	doesn't	rhyme	with	dawn	at	all	—	poetasters	to	the	contrary
和	那	早晨	不	韵	和	黎明	在	全部	—	诗人	到	这	相反

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

而且，“morning”和“dawn”一点也不押韵——尽管诗人可能会持相反的观点。

['iːv(ə)n] a61

Even	a61
甚至	a61

即使是 a61

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sɔːft] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

gentleman	of	the	world	will	not	wholly	despise	the	soft	demands	of	rhythm	.
绅士	的	这	世界	将要	不是	完全	鄙视	这	柔软的	需求	的	韵律	.

世故的绅士不会完全轻视节奏的柔和要求。

['nevər] [seɪ] [aɪ'diːɑːr] [fɔːr; fər] [aɪ'diːə] , [nɔːr] [wɑːm] [fɔːr; fər] [wɔːrm] .

Never	say	idear	for	idea	,	nor	wahm	for	warm	.
绝不	说	创意	为了	主意	,	也不	哇	为了	温暖的	.

不要把 idea 说成 idear，也不要把 warm 说成 wahm。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [æz; əz][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	addition	of	the	r	in	the	one	case	is	as	indefensible	as	its	omission	in
这	添加	的	这	r	在	这	一	案件	是	作为	站不住脚的	作为	它是	省略	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

在一种情况下添加 r 是站不住脚的，就像在另一种情况下省略 r 一样。

['nevər] [seɪ] [pænts][fɔ:r; fər] ['traʊzərz] , [vest] [fɔ:r; fər]['weskət; 'weɪskoʊt] , [bɔɪld] [ræg][fɔ:r; fər] [ʃɜ:rt] ,

Never	say	pants	for	trousers	,	vest	for	waistcoat	,	boiled	rag	for	shirt	,
绝不	说	裤子	为了	裤子	,	背心	为了	马甲	,	煮沸	抹布	为了	衬衫	,

不要把裤子说成pants，把背心说成马甲，把破布说成衬衫。

[nɔ:r] ['trɑ:tər] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] .

nor	trotter	cases	for	boots	and	shoes	.
也不	步态	案例	为了	靴子	和	鞋	.

也没有用于靴子和鞋子的蹄套。

[æz; əz][ə; eɪ][soʊl] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [let][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][bi:; bi] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [fæ'stɪdiəsnəs] .

As	a	sole	alternative	,	let	your	language	be	choice	to	fastidiousness	.
作为	一个	唯一	选择	,	让	你的	语言	是	选择	到	挑剔	.

如果别无他法，那就让你的语言成为一丝不苟的选择吧。

['nevər] [ə'lu:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [kʌs] , ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

Never	allude	to	a	cuss	,	meaning	a	man	.
绝不	暗示	到	一个	坏话	,	意义	一个	男人	.

永远不要提及粗俗之人，也就是男人。

['i:v(ə)n] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	pure	cussedness	for	sheer	contrariety	is	becoming	the	property	of	the
甚至	纯的	固执	为了	透明	相反性	是	成为	这	财产	的	这

['kɑ:mən] [hɜ:rd] .

common	herd	.
常见的	一群	.

就连纯粹出于反叛而表现出的顽固不化，也正在成为大众的普遍特征。

['nevər] [seɪ] “ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ” [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] .

Never	say	“	the	old	woman	,	”	alluding	to	your	wife	.
绝不	说	“	这	老的	女士	,	”	暗示	到	你的	妻子	.

永远不要说“那个老太太”，暗指你的妻子。

[ɪz] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ? -

Is	marriage	of	necessity	the	grave	of	respect	?	62
是	婚姻	的	必要性	这	严重	的	尊重	?	-

婚姻是否必然是尊重的坟墓？62

['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər][æz; əz] “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ”

Never	speak	of	your	father	as	“	the	governor	,	”
绝不	说话	的	你的	父亲	作为	“	这	州长	,	”

永远不要称呼你父亲为“州长”。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] , ”

“	the	old	man	,	”
“	这	老的	男人	,	”

“那个老人，”

“ [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] ,

“	the	money	-	bag	,
“	这	钱	-	包	,

“钱袋，

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
" and the like .
" 和 这 喜欢 .

等等。

[pər'hæps] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .
Perhaps , he is a very good sort of person .
也许 , 他 是 一个 非常 好的 种类 的 人 .

或许，他是个非常好的人。

['nevər] [seɪ]['kæstər][fɔ:r; fər][hæt] , [nɔ:r][gʌn] - ['boʊts][fɔ:r; fər] ['əuvəʃu:z] , [nɔ:r][dʌdz][fɔ:r; fər] [kloʊðz] [ɪn]
Never say castor for hat , nor gun - boats for overshoes , nor duds for clothes in
绝不 说 蓖麻 为了 帽子 , 也不 枪 - 船 为了 套鞋 , 也不 失败 为了 衣服 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

不要说 castor 指帽子，不要说 gun-boats 指鞋套，不要说 duds 指衣服。

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪnənɪmz] [meɪ] [bi:; bi] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
A multiplication of these synonyms may be creditable to the invention , but
一个 乘法 的 这些 同义词 可能 是 可信赖的 到 这 发明 , 但
[ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][kən'fju:zɪŋ] .
is apt to be confusing .
是 易于 到 是 令人困惑 .

这些同义词的增加或许有利于发明创造，但很容易造成混淆。

['nevər] [fɪr] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] .
Never fear to say you are sick , if you are so .
绝不 害怕 到 说 你 是 生病的 , 如果 你 是 所以 .

如果你生病了，不要害怕说出来。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][bi:; bi] - .
Englishmen are h'ill , and Frenchmen are at liberty to be indisposé .
英国人 是 - , 和 法国人 是 在 自由 到 是 - .

英国人是 h'ill，法国人有自由去 indisposé。

[wi:; wi]['nevər] [seɪ] " [æn; ən] [ɪl] [ru:m] , " [ɔ:r] " [æn; ən][ˌɪndɪ'spoʊzd][bed] ,
We never say " an ill room , " or " an indisposed bed ,
我们 绝不 说 " 一个 患病的 房间 , " 或者 " 一个 不适 床 ,

我们从不说"病房"或"不适的床位"，

" [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [sɪk] [ru:m] " [ɔ:r] " [ə; eɪ] [sɪk] [bed] , " [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
" but " a sick room " or " a sick bed , " as the case may be .
" 但 " 一个 生病的 房间 " 或者 " 一个 生病的 床 , " 作为 这 案件 可能 是 .

但根据具体情况，可以是"病房"或"病床"。

['nevər] [æsk] [ɪf] [ðə; ði]['reɪlroʊd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
Never ask if the railroad has come in , but if the train has come in .
绝不 问 如果 这 铁路 有 来 在 , 但 如果 这 火车 有 来 在 .

不要问铁路是否已经进站，而要问火车是否已经进站。

[ðə; ði] [træk] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] . -
The track can no more come and go than can the station itself . 63
这 追踪 能 不 更多的 来 和 去 比 能 这 车站 本身 . -

轨道和车站本身一样，都不可能出现或消失。63

['nevər] [paɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] .
Never pile on the adjectives .
绝不 桩 在 这 形容词 .

不要堆砌形容词。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ ['stʌnɪŋ] ; ” [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːl] - ['peɪpər]

A	painting	may	be	meritorious	without	being	“	stunning	;	”	a	handsome	wall	-	paper
一个	绘画	可能	是	有功绩的	没有	存在	“	令人惊叹的	;	”	一个	英俊的	墙	-	纸

[ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] “ [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ;

is	not	necessarily	“	excruciating	;
是	不是	一定	“	痛苦不堪	;

一幅画作可能很有价值，但并不“惊艳”；一张漂亮的壁纸也不一定“令人难以忍受”；

” [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdlɪ][kɔːl][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] “ [dɪ'vaɪn] .

”	and	you	should	hardly	call	a	choice	dish	of	ham	and	eggs	“	divine	.
”	和	你	应该	几乎	称呼	一个	选择	盘子	的	火腿	和	鸡蛋	“	神圣的	.

你很难把一道精选的火腿和鸡蛋菜肴称为“人间美味”。

” [let] [nɑːt][jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] [ˌoʊvər'lip] [ɪt'self] .

”	Let	not	your	enthusiasm	overleap	itself	.
”	让	不是	你的	热情	跳跃	本身	.

不要让你的热情过头。

['nevər] [seɪ] [nɔː] , ['niksi] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] , [nɔːr] ['neri] [ə; eɪ][taɪm] ,

Never	say	naw	,	nixy	,	not	by	a	blamed	sight	,	nor	nary	a	time	,
绝不	说	不	,	尼克西	,	不是	经过	一个	被指责	视线	,	也不	几乎	一个	时间	,

永远不要说“不”，尼克西，哪怕是出于责备，也绝不能。

[fɔːr; fər] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][noʊ] .

for	pure	and	simple	no	.
为了	纯的	和	简单的	不	.

纯粹来说，不。

[let] [ðə; ði] ['negətɪv] [biː; bi] [swɪft] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Let	the	negative	be	swift	,	clear	and	decisive	,	even	in	declining	a	drink	.
让	这	消极的	是	迅速	,	清除	和	决定性	,	甚至	在	下降	一个	喝	.

即使是拒绝喝酒，也要迅速、清晰、果断地表达否定。

['nevər] [seɪ] [jɪs] , [jɔː] [nɔːr] [jə] - [æz; əz] , [fɔːr; fər] [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] ,

Never	say	yis	,	yaw	nor	ya	-	as	,	for	yes	,	unless	you	swear	by	the	shamrock	,
绝不	说	yis	,	偏航	也不	是的	-	作为	,	为了	是的	,	除非	你	发誓	经过	这	三叶草	,

永远不要说“yis”、“yaw”或“ya-as”来表示“是”，除非你向三叶草发誓。

[ðə; ði][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði][roʊst] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgland] .

the	Bologna	sausage	,	or	the	roast	beef	of	old	England	.
这	博洛尼亚	香肠	,	或者	这	烤	牛肉	的	老的	英格兰	.

博洛尼亚香肠，或者说是老英格兰的烤牛肉。

['nevər] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juːl] [teɪk] [ruːt] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [wen] [juː; jʊ][ɪn'tend]

Never	say	that	you	believe	you'll	take	root	or	come	to	anchor	,	when	you	intend
绝不	说	那	你	相信	你会	拿	根	或者	来	到	锚	,	什么时候	你	打算

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

sitting	down	,
坐着	向下	,

当你打算坐下来的时候，永远不要说你相信你会扎根或定居下来。

[nɔːr] [seɪ] “ ['skwɑːti] - ['vuː] ” -

nor	say	“	squatty	-	vous	”	64
也不	说	“	矮胖的	-	您	”	-

也不说“蹲着的你”64

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

to	a	friend	in	requesting	him	to	take	a	seat	.
到	一个	朋友	在	请求	他	到	拿	一个	座位	.

请求朋友坐下。

['nevər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [slæŋ] , [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Never	**,**	**if**	**you**	**must**	**use**	**slang**	**,**	**fail**	**to**	**make**	**a**	**judicious**	**choice**	**of**	**it**	**.**
绝不	,	如果	你	必须	使用	俚语	,	失败	到	制作	一个	明智的	选择	的	它	.

如果一定要用俚语，务必谨慎选择。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

Who	**was**	**it**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**but**	**make**	**the**	**slang**	**of**	**a**	**people**	**,**
WHO	曾是	它	说	,	“	让	我	但	制作	这	俚语	的	一个	人们	,

是谁说过：“让我创造一个民族的俚语吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːz] ?

and	**he**	**who**	**will**	**make**	**their**	**laws**	**?**
和	他	WHO	将要	制作	他们的	法律	?

谁来制定他们的法律?

” [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] - [meɪd] .

”	**But**	**no**	**matter**	**;**	**since**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**it**	**ready**	**-**	**made**	**.**
”	但	不	事情	;	自从	那里	是	很多	的	它	准备好	-	制成	.

“不过没关系，因为现成的已经很多了。”

['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌðer'tuː] , [bʌt; bət][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [wiːt]

Never	**attempt**	**to**	**add**	**thereto**	**,**	**but**	**be**	**content**	**to**	**separate**	**the**	**wheat**
绝不	试图	到	添加	到	,	但	是	内容	到	分离	这	小麦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,

from	**the**	**chaff**	**,**
从	这	糠	,

不要试图添加任何东西，而只需将麦子去糠即可。

[ðə; ði] [faɪn] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːs] .

the	**fine**	**gold**	**from**	**the**	**dross**	**.**
这	美好的	金子	从	这	浮渣	.

从浮渣中提炼出的精金。

['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [æz; əz] “ [ə; eɪ] - , ”

Never	**speak**	**of**	**a**	**bar**	**-**	**room**	**as**	**“**	**a**	**h'istery**	**,**	**”**
绝不	说话	的	一个	酒吧	-	房间	作为	“	一个	-	,	”

永远不要把酒吧称为“喧闹的酒吧”。

“ [ə; eɪ] ['wɪski] [rænʧ] , ”

“	**a**	**whisky**	**ranch**	**,**	**”**
“	一个	威士忌酒	牧场	,	”

“一个威士忌酒庄”,

“ [ə; eɪ] [rʌm] - [hoʊl] ,

“	**a**	**rum**	**-**	**hole**	**,**
“	一个	朗姆酒	-	洞	,

“一个藏酒馆,

” [ɔːr] “ [ə; eɪ][dʒɪg] - ['wɔːtər] [dɪ'spensəri] .

”	**or**	**“**	**a**	**jig**	**-**	**water**	**dispensary**	**.**
”	或者	“	一个	夹具	-	水	药房	.

”或“一家提供吉格水的商店。

” [pleɪn][oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksn] “ [dʒɪn] - [mɪl] ” [mʌst; məst][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz]

”	**Plain**	**old**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**“**	**gin**	**-**	**mill**	**”**	**must**	**hold**	**its**	**own**	**against**	**the**	**innovations**
”	清楚的	老的	盎格鲁	-	撒克逊	“	杜松子酒	-	磨	”	必须	抓住	它是自己的		反对	这	创新

[ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] [taɪm] .

of	**storming**	**time**	**.**
的	暴风雨	时间	.

“朴素的盎格鲁-撒克逊‘杜松子酒厂’必须在时代洪流的冲击下保持自身的地位。”

['nevər] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] a65
Never , in speaking confidentially to a65
绝不 , 在 请讲 保密 到 a65

绝不，在与 a65 私下交谈时

[jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['tɪp(ə)l] ['hæbɪts] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [æn; ən][oʊld]
young lady of her father's tippling habits , refer to him as “ an old
年轻的 女士 的 她 父亲的 小酌 习惯 , 参考 到 他 作为 “ 一个 老的
['soʊkər] , ”
soaker , ”
透雨 , ”

这位年轻女子谈到父亲嗜酒的习惯，称他为“一个老酒鬼”。

“ [ə; eɪ] [rʌm] - [hed] , ”
“ a rum - head , ”
“ 一个 朗姆酒 - 头 , ”

“一个酒鬼，”

“ [ə; eɪ] ['gʌzlər] , ”
“ a guzzler , ”
“ 一个 贪吃鬼 , ”

“一个酒鬼”

“ [ə; eɪ] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [bɪr] - [keg] , ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [oʊld] [swɪl] - [tʌb] .
“ a perambulating beer - keg , ” or “ a happy - go - lucky old swill - tub .
“ 一个 漫步 啤酒 - 桶 , ” 或者 “ 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 老的 泔水 - 浴缸 .

“一个会走路的啤酒桶”，或者“一个乐天派的老泔水桶”。

” [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][slɜːr] ['mætərz] ['dʒentli][baɪ] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ɪn'iːbriˌeɪt] [ə'saɪləm] ,
” Far better to slur matters gently by recommending an inebriate asylum ,
” 远的 更好的 到 污点 事情 轻轻地 经过 推荐 一个 醉酒 庇护所 ,

“与其如此，不如委婉地建议将他送进戒酒所，这样效果会好得多。”

[ɔːr][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪski] -
or suggesting that the old gentleman be locked up with a whisky -
或者 建议 那 这 老的 绅士 是 已锁定 向上 和 一个 威士忌酒 -
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

或者建议把这位老先生和威士忌酒桶一起锁起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .
with a fair chance of his drinking himself to death .
和 一个 公平的 机会 的 他的 喝 他自己 到 死亡 .

他很有可能酗酒而死。

['nevər] , [æt; ət]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [spiːk] [ʌv; əv] ['eldərli] ['leɪdiz] [æz; əz] “ [oʊld][henz] ,
Never , at social gatherings , speak of elderly ladies as “ old hens ,
绝不 , 在 社会的 聚会 , 说话 的 老年 女士们 作为 “ 老的 母鸡 ,

在社交聚会上，千万不要称老年妇女为“老母鸡”。

” [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] “ [kɪdz] .
” nor of the children of the house as “ kids .
” 也不 的 这 孩子们 的 这 房子 作为 “ 孩子们 .

” 也不是把家里的孩子们称为“孩子”。

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best][sə'saɪəti] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðiːz] ['pɪtfɔːlz]
” But a careful study of the very best society will soon make these pitfalls
” 但 一个 小心 学习 的 这 非常 最好的 社会 将要 很快 制作 这些 陷阱
[ə'pærənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
apparent to you .
明显 到 你 .

“但是，仔细研究一下最好的社会，你很快就会发现这些陷阱。”

['nevər] , [ɪn] [en'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Never , in entreating a young lady to sing ,
绝不 , 在 恳求 一个 年轻的 女士 到 唱歌 ,

永远不要在恳求年轻女士唱歌时，

[æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][tʃɜ:rp][ɔ:r] ['twɪtər] [ə; eɪ][bɪt] . -
ask her if she can't chirp or twitter a bit . 66
问 她 如果 她 不能 啁啾 或者 叽叽喳喳 一个 少量 . -

问问她能不能叽叽喳喳或者发发推特什么的。66

['nevər] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] ['efərt] ,
Never , after she has sung , and with obvious effort ,
绝不 , 后 她 有 唱 , 和 和 明显的 努力 ,

从来没有，在她唱完歌之后，而且明显很努力之后，

['pleɪfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['beloʊz] [tu:; tə][mend] .
playfully suggest that she has a bellows to mend .
嬉戏地 建议 那 她 有 一个 风箱 到 修补 .

开玩笑地暗示她需要修理风箱。

[tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ['lɪŋgərɪŋli] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]
To gaze into her eyes lingeringly , and whisper that you did not mean to
到 目光 进入 她 眼睛 久久地 , 和 耳语 那 你 做过 不是 意思是 到
[nɑ:k] [hɜ:r; hər]['end,waɪz] ,
knock her endwise ,
敲 她 末端 ,

凝视着她的双眼，轻声低语说你并非有意撞到她。

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] .
would be more considerate and soothing .
会 是 更多的 周到 和 舒缓 .

会更体贴、更令人安心。

['nevər] [seɪ] , ['smelər] , [hɔ:rn] , ['bju:gl] , [ɔ:r] [snu:t] [fɔ:r; fər][noʊz] .
Never say , smeller , horn , bugle , or snoot for nose .
绝不 说 , 嗅觉 , 喇叭 , 号角 , 或者 鼻子 为了 鼻子 .

不要说“smeller”、“horn”、“bugle”或“snoot”来指代鼻子。

['nevər] [seɪ] ['pi:pəz] [fɔ:r; fər] [aɪz] , [pə'teɪtoʊ] - [træp][fɔ:r; fər] [maʊθ] , [nɔ:r] [bred] - ['bæskɪt][fɔ:r; fər]
Never say peepers for eyes , potato - trap for mouth , nor bread - basket for
绝不 说 窥视者 为了 眼睛 , 土豆 - 陷阱 为了 嘴 , 也不 面包 - 篮子 为了
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

不要把眼睛说成“peepers”，把嘴巴说成“potato-trap”，也不要把胃说成“bread-basket”。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkl] .
at least not in the very highest circles .
在 至少 不是 在 这 非常 最高 界 .

至少在最高层并非如此。

['ɑ:l,fæktər] , ['ɑ:ptɪks][ænd; ənd] [pɔ:ntʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪŋglɪʃ] ,
Olfactor , optics and paunch are a choice disguise for the Queen's English ,
嗅觉 , 光学 和 大肚子 是 一个 选择 伪装 为了 这 女王大学 英语 ,

嗅觉、视力和啤酒肚是掩盖女王英语的绝佳伪装。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .
if that is the end in view .
如果 那 是 这 结尾 在 看法 .

如果这就是最终目标的话。

['nevər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] “ ['haʊlɪŋ] [mæd] ” [ɔ:r] “ ['dʒʌmpɪŋ]['kreɪzi] ,

Never	say	that	a	man	was	“	howling	mad	”	or	“	jumping	crazy	,
绝不	说	那	一个	男人	曾是	“	嚎叫	疯狂的	”	或者	“	跳	疯狂的	,

永远不要说一个人“疯了”或“气得跳脚”，

” ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] ['mɔ:səlz] [æz; əz]

”	meaning	that	he	was	very	angry	,	when	you	have	such	tempting	morsels	as
”	意义	那	他	曾是	非常	生气的	,	什么时候	你	有	这样的	诱人的	小块	作为

“ ['hɑ:pɪŋ] [mæd] , ” -

“	hopping	mad	,	”	67
“	跳跃	疯狂的	,	”	-

意思是说他非常生气，当你看到像“气得跳脚”这样诱人的形容词时，67

“ ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , ”

“	frothing	at	the	mouth	,	”
“	起泡	在	这	嘴	,	”

“口吐白沫”

“ [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] ,

“	mad	as	a	hatter	,
“	疯狂的	作为	一个	制帽匠	,

“疯得像个帽子匠”，

” [ænd; ənd] “ ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] ['bedbʌg] ” [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

”	and	“	crazy	as	a	bedbug	”	at	your	disposal	.
”	和	“	疯狂的	作为	一个	臭虫	”	在	你的	处理	.

“疯狂得像个臭虫”随时待命。

['nevər] [seɪ] , “ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , ” ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'sent] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ɔ:r]

Never	say	,	“	Well	,	I	should	smile	,	”	meaning	that	you	assent	to	something	said	or
绝不	说	,	“	出色地	,	我	应该	微笑	,	”	意义	那	你	同意	到	某物	说	或者

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

永远不要说“嗯，我应该微笑”，意思是同意别人所说或所提议的事情。

[wen] ['ɑ:nɪst] [oʊld] “ [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [bu:ts] [aɪ] [wɪl] ” [ɪz] ['kɔɪli] ['nestlɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd]

when	honest	old	“	You	can	bet	your	boots	I	will	”	is	coyly	nestling	near	at	hand
什么时候	诚实的	老的	“	你	能	赌注	你的	靴子	我	将要	”	是	羞涩地	雏鸟	靠近	在	手

,

,

,

当老实人说的“我绝对会”就巧妙地依偎在手边时，

['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'res] .

craving	a	caress	.
渴望	一个	抚摸	.

渴望被爱抚。

['nevər] [æsk] , “ [haʊ] [ɪn] — — [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ” [wen] ['sɪlvəri] “ [du:][ˌaɪ 'ti:] [ju:'sɛlf]

Never	ask	,	“	How	in	—	—	am	I	going	to	do	it	?	”	when	silvery	“	Do	it	youself
绝不	问	,	“	如何	在	—	—	是	我	去	到	做	它	?	”	什么时候	银色	“	做	它	你自己

,

,

,

永远不要问“我到底该怎么做？”，而应该说“自己动手吧”。

[ænd; ənd][biː; bi] [bləʊd] ！ ” [meɪ] [lend][ə; eɪ] ['miŋgld] ['swɑːvəti][ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	be	blowed	！	”	may	lend	a	mingled	suavity	and	conciseness	to	the
和	是	吹	！	”	可能	借	一个	混合	温文尔雅	和	简明	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“然后被吹走！”可能会给这种情况带来一种既圆滑又简洁的语气。

['nevər] [seɪ] ， “ ['bʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [snuːt] ” [fɔːr; fər] “ [θʌmpt] [ɪn][ðə; ði][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] .

Never	say	，	“	busted	in	the	snoot	”	for	“	thumped	in	the	proboscis	.
绝不	说	，	“	被捕	在	这	鼻子	”	为了	“	猛击	在	这	长鼻	.

不要说“busted in the snoot”而应该说“thumped in the proboscis”。

” [ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

”	This	is	wholly	inexcusable	.
”	这	是	完全	不可原谅	.

“这完全不可原谅。”

['nevər] [seɪ] “ [aɪ] [siːd] ” [fɔːr; fər] “ [aɪ] [sɔː] ， ”

Never	say	“	I	seed	”	for	“	I	saw	，	”
绝不	说	“	我	种子	”	为了	“	我	锯	，	”

永远不要说“我种下了种子”，而应该说“我看到了”。

“ [aɪ] [hɪd] ” [fɔːr; fər] “ [aɪ] [hɜːrd] ，

“	I	heerd	”	for	“	I	heard	,
“	我	听见	”	为了	“	我	听到	,

“I heerd”表示“我听到了”，

” [ɔːr] “ [aɪ] [θʌŋk] ” [fɔːr; fər] “ [aɪ] [θɔːt] .

”	or	“	I	thunk	”	for	“	I	thought	.
”	或者	“	我	砰!	”	为了	“	我	想法	.

”或“我想”表示“我以为”。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] these68

”	Notwithstanding	that	these68
”	虽然	那	these68

尽管如此，这68

[groʊs] [mɪ'steɪks] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd][men] , ['nuːzpeɪpər] ['editəz]

gross	mistakes	may	be	in	vogue	among	highly	-	educated	men	,	newspaper	editors
总的	错误	可能	是	在	时尚	之中	高度	-	受过教育	男人	,	报纸	编辑

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['lɪŋgwɪsts] ,

and	professional	linguists	,
和	专业的	语言学家	,

严重的错误在高学历男性、报纸编辑和专业语言学家中可能很常见。

[ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['rɑðər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrði] [liːd] .

erect	a	standard	of	your	own	rather	than	follow	in	their	unworthy	lead	.
直立	一个	标准	的	你的	自己的	相当	比	跟随	在	他们的	不配	带领	.

与其追随他们不光彩的做法，不如树立自己的标准。

['nevər] [seɪ] ， “ [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Never	say	，	“	Him	an	'	me	is	goin	'	to	the	circus	,
绝不	说	，	“	他	一个	-	我	是	去	-	到	这	马戏团	,

永远不要说，“我和他要去马戏团”，

” [wen] “ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ” [ɪz] [ment] .

”	when	“	He	and	I	are	going	to	the	circus	”	is	meant	.
”	什么时候	“	他	和	我	是	去	到	这	马戏团	”	是	意思是	.

而原文的意思是“他和我去看马戏团”。

[ðɪs] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [ɪn'ækjərəsi] [brɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [griːf] .

This	scarcely	perceptible	inaccuracy	brings	many	a	conscientious	student	to	grief	.
这	几乎	可感知的	不准确	带来	许多	一个	尽责的	学生	到	悲伤	.

这种几乎难以察觉的误差给许多认真学习的学生带来了痛苦。

['nevər] [seɪ] , “ [ðeɪ] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] .

Never	say	,	“	They	is	well	,	but	I	are	not	.
绝不	说	,	“	他们	是	出色地	,	但	我	是	不是	.

永远不要说：“他们很好，但我不好。”

” ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'sɜːrnmənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

”	Painstaking	discernment	will	enable	you	to	make	the	correction	.
”	费尽心力	辨别力	将要	使能够	你	到	制作	这	更正	.

“仔细辨别将使你能够做出正确的判断。”

['nevər] [seɪ] “ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , ” ['miːnɪŋ] “ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Never	say	“	Between	you	and	I	and	the	pump	-	handle	,	”	meaning	“	Between	you	and	me	.
绝不	说	“	之间	你	和	我	和	这	泵	-	处理	,	”	意义	“	之间	你	和	我	.

永远不要说“在你我之间和水泵把手之间”，意思是“在你我之间”。

” ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] ['dɪnər] [æz; əz] “ [grʌb] , ”

”	Never	speak	of	dinner	as	“	grub	,	”
”	绝不	说话	的	晚餐	作为	“	幼虫	,	”

“永远不要把晚餐称为‘食物’。”

“ [hæʃ] ” [ɔːr] “ [trɔːf] - [taɪm] ,

“	hash	”	or	“	trough	-	time	,
“	哈希	”	或者	“	槽	-	时间	,

“哈希”或“槽时间，

” [nɔːr][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [æz; əz] “ [æn; ən]['æftər] - [klæp] . ” -

”	nor	refer	to	the	dessert	as	“	an	after	-	clap	.	”	69
”	也不	参考	到	这	甜点	作为	“	一个	后	-	拍	.	”	-

也不要把甜点称为“掌声之后”。69

['nevər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] , [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] “ ['buːs] ,

Never	,	if	you	have	been	on	a	spree	,	allude	to	it	as	a	“	boose	,
绝不	,	如果	你	有	到过	在	一个	狂欢	,	暗示	到	它	作为	一个	“	布斯	,

如果你狂欢了一番，千万不要把它称为“boose”（狂欢），

” [ə; eɪ] “ [tuːt] , ” [ə; eɪ] “ [twɪst] , ” [ə; eɪ] “ ['roʊlɪŋ] [bɪg] [drʌŋk] , ” [ə; eɪ] “ [bʌst] ,

”	a	“	toot	,	”	a	“	twist	,	”	a	“	rolling	big	drunk	,	”	a	“	bust	,
”	一个	“	嘟	,	”	一个	“	捻	,	”	一个	“	滚动	大的	醉	,	”	一个	“	摔碎	,

“嘟嘟声”、“扭动声”、“醉醺醺的家伙”、“出局”

” [ɔːr][ə; eɪ] “ [bʌmp] , ” [wen] [strɔːŋ] , ['sensəb(ə)l] “ [bʌdʒ] , ”

”	or	a	“	bump	,	”	when	strong	,	sensible	“	budge	,	”
”	或者	一个	“	撞	,	”	什么时候	强的	,	明智的	“	预算	,	”

或者，当有强烈的、合理的“移动”时，会发出“砰”的一声。

“ ['bendər] ” [ænd; ənd] “ [ˌdʒæmbə'riː] ” [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

“	bender	”	and	“	jamboree	”	are	peeping	wistfully	from	the	catalogue	.
“	弯	”	和	“	大联欢	”	是	偷窥	怅然地	从	这	目录	.

“bender”和“jamboree”这两个词正从产品目录中若有所思地探出头来。

['nevər] [prə'kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] “ [tʃɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , ” ['miːnɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ]

Never	proclaim	that	you	are	“	chocked	to	the	throat	,	”	meaning	simply	that	you
绝不	宣布	那	你	是	“	哽咽	到	这	喉	,	”	意义	简单地	那	你

[hæv; həv] [daind] ['plentɪfəli] .

have	dined	plentifully	.
有	用餐	大量	.

千万不要说你“吃得太饱了”，这仅仅意味着你吃得非常饱。

['nevər] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] “ [speɪd] ,

Never	be	afraid	to	call	a	spade	a	“	spade	,
绝不	是	害怕的	到	称呼	一个	铲	一个	“	铲	,

永远不要害怕直言不讳。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bet][ɑːn] ['hɑːrts] [ɔːr]['daiəmənds] .

”	even	if	you	have	bet	on	hearts	or	diamonds	.
”	甚至	如果	你	有	赌注	在	心	或者	钻石	.

即使你押注的是红桃或方块。

['nevər] , [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] “ ['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪ] , ”

Never	,	if	intoxicated	,	say	that	you	are	“	weaving	the	winding	way	,	”
绝不	,	如果	酣	,	说	那	你	是	“	编织	这	绕线	方式	,	”

即使喝醉了，也千万不要说你在“蜿蜒前行”。

“ [s'lɒpɪŋ] ['oʊvər] , ”

“	slopping	over	,	”
“	倾斜	超过	,	”

“倾倒”

“ [sɪks] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” [ɔːr] “ [skruːd] .

“	six	sheets	in	the	wind	,	”	or	“	screwed	.
“	六	纸张	在	这	风	,	”	或者	“	螺丝	.

“六张床单随风飘荡”，或者“搞砸了”。

” [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['hoʊlli] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

”	The	latter	is	wholly	British	,	and	not	yet	adopted	with	us	.
”	这	后者	是	完全	英国	,	和	不是	然而	已采用	和	我们	.

“后者完全是英国的，我们还没有采用。”

['nevər] [rɪ'piːt] [wɔːrn] - [aʊt] [sɔːz] [ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] , -

Never	repeat	worn	-	out	saws	and	proverbs	,	70
绝不	重复	磨损	-	出去	锯子	和	谚语	,	-

不要重复陈旧的格言和谚语，70

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrn] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [leɪn] , ”

such	as	“	It's	a	long	turn	that	makes	no	lane	,	”
这样的	作为	“	它是	一个	长的	转动	那	制作	不	车道	,	”

例如“这是一个没有车道的长弯道”，

“ [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [jʊr; jər][hæt][ɔːf] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

“	It's	an	ill	wind	that	blows	your	hat	off	,	”	and	the	like	.
“	它是	一个	患病的	风	那	打击	你的	帽子	离开	,	”	和	这	喜欢	.

“吹走你帽子的一定是坏风”，等等。

['betər] [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɑːrp] [fər'evər] [ɑːn][ə; eɪ] ['məuldə] [strɪŋ] .

Better	use	your	own	invention	than	harp	forever	on	a	moldered	string	.
更好的	使用	你的	自己的	发明	比	竖琴	永远	在	一个	模制	细绳	.

与其永远弹奏发霉的琴弦，不如用自己的发明创造。

['nevər] , [mɔːr'oʊvər] , [rɪ'piːt] [mʌtʃ] - [juːst] [kwoʊ'teɪʃənz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ]
Never , **moreover** , **repeat** **much** - **used** **quotations** , **no** **matter** **how** **celebrated** **they** **may**
绝不 , 而且 , 重复 很多 - 用过的 引文 , 不 事情 如何 著名 他们 可能
[wʌns][hæv; həv] [bɪn] .
once **have** **been** .
一次 有 到过 .

此外，无论曾经多么著名，都不要重复使用经常被引用的名言。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðerz] ,
“ **We** **have** **met** **the** **enemy** **and** **we** **are** **theirs** **,**
“ 我们 有 遇见 这 敌人 和 我们 是 他们的 ,

“我们已经遭遇敌人，我们已成为他们的俘虏。”

” [ænd; ənd] “ [huː'evər] [ˌʌndə'teɪks] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːn]
” **and** **“** **Whoever** **undertakes** **to** **shoot** **down** **the** **American** **flag** **,** **haul** **him** **on**
” 和 “ 谁 承担 到 射击 向下 这 美国人 旗帜 , 运输 他 在
[ðə; ði][spɑːt] ,
the **spot** **,**
这 点 ,

“凡胆敢击落美国国旗者，当场将其逮捕。”

” [meɪ] [biː; bi][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪri] , [ðeɪ] ['wɪri] !
” **may** **be** **patriotic** **,** **but** **they** **weary** **,** **they** **weary** **!**
” 可能 是 爱国 , 但 他们 厌倦 , 他们 厌倦 !

“他们或许爱国，但他们疲惫不堪，他们疲惫不堪！”

['nevər] [kɔːl][ə; eɪ] [prɪ'tendər] [ə; eɪ] “ [kæd] ,
Never **call** **a** **pretender** **a** **“** **cad** **,**
绝不 称呼 一个 冒名顶替者 一个 “ CAD ,

永远不要称伪装者为“骗子”。

” [wen] ['iːðər] “ [frɔːd] ” [ɔːr] “ [ded] - [biːt] ” [kæn; kən] ['serfli] [gɪv] [ɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .
” **when** **either** **“** **fraud** **”** **or** **“** **dead** **-** **beat** **”** **can** **safely** **give** **odds** **to** **the** **importation** **.**
” 什么时候 任何一个 “ 欺诈罪 ” 或者 “ 死的 - 打 ” 能 安全 给 赔率 到 这 输入 .

“当‘欺诈’或‘赖账’都能安全地为进口提供赔率时”。

['nevər] [əˈluːd] [tuː; tə][jʊr; jər][taɪm] - [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['krækər] , ” [ə; eɪ] “ ['tɜːrnɪp] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ ['tɪkər]
Never **allude** **to** **your** **time** **-** **piece** **as** **a** **“** **cracker** **,** **”** **a** **“** **turnip** **”** **or** **a** **“** **ticker**
绝不 暗示 到 你的 时间 - 片 作为 一个 “ 饼干 , ” 一个 “ 芜菁 ” 或者 一个 “ 股票代码
, ” nor71
, **”** **nor71**
, ” nor71

千万不要把你的手表称为“饼干”、“萝卜”或“滴答作响的钟表”，nor71

[tuː; tə][jʊr; jər][hændz][æz; əz] “ - , ”
to **your** **hands** **as** **“** **mawlies** **,** **”**
到 你的 双手 作为 “ - , ”

用你的手捧着“mawlies”，

“ [fɪnz] ” [ɔːr] “ ['flɪpərz] , ” [nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər]['fɪŋgərz][æz; əz] “ ['didʒits] .
“ **fins** **”** **or** **“** **flippers** **,** **”** **nor** **to** **your** **fingers** **as** **“** **digits** **.**
“ 鳍 ” 或者 “ 脚蹼 , ” 也不 到 你的 手指 作为 “ 数字 .

“鳍”或“脚蹼”，也不是你的手指，而是“指头”。

” [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [slæŋ] [tɜːrmz] ['ɪndɪˌkeɪts][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['haɪər] ['kʌltʃər] .
” **The** **use** **of** **any** **one** **of** **these** **slang** **terms** **indicates** **a** **want** **of** **higher** **culture** **.**
” 这 使用 的 任何 一 的 这些 俚语 条款 表示 一个 想 的 更高 文化 .

“使用这些俚语中的任何一个都表明缺乏较高的文化素养。”

['nevər] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ,
Never **,** **in** **referring** **to** **an** **enemy** **,**
绝不 , 在 指 到 一个 敌人 ,

绝不，在提到敌人时，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] “ [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bæskɪt] ,

say	that	you	will	“	put	a	head	on	him	bigger	than	a	bushel	-	basket	,
说	那	你	将要	“	放	一个	头	在	他	大	比	一个	蒲式耳	-	篮子	,

说你会“给他安上一个比蒲式耳篮子还大的脑袋”，

” ['mɪrli] ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] .

”	merely	meaning	that	you	will	punch	him	.
”	仅仅	意义	那	你	将要	冲床	他	.

仅仅意味着你会揍他一顿。

['nevər] [seɪ] “ [pəːt] ” [fɔːr; fər] ['klevər] .

Never	say	“	peart	”	for	clever	.
绝不	说	“	梨	”	为了	聪明的	.

永远不要用“心形”来形容聪明。

['nevər] [seɪ] [ɑːnkɑːmən] [fɔːr; fər] [ʌn'kɑːmən] , [nɔːr] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Never	say	oncommon	for	uncommon	,	nor	comment	upon	a	delicacy	by	saying	that
绝不	说	共同	为了	罕见	,	也不	评论	之上	一个	美味	经过	说	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['lɪkɪŋ] [gʊd] .

it	is	“	licking	good	.
它	是	“	舔舐	好的	.

不要用“oncommon”来形容不常见的事物，也不要用“舔一舔就好”来评价美味佳肴。

” ['nevər] [seɪ] , [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] “ [fraɪt]

”	Never	say	,	in	commenting	upon	a	lady's	appearance	,	that	she	looked	like	a	“	fright
”	绝不	说	,	在	评论	之上	一个	女士的	外貌	,	那	她	看起来	喜欢	一个	“	惊吓

,

,

,

“在评价一位女士的外貌时，千万不要说她看起来像个‘恐怖’，

” [laɪk] [ə; eɪ] “ [frʌmp] , ” [ɔːr] [laɪk] “ [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [boʊnz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rægz] .

”	like	a	“	frump	,	”	or	like	“	a	bundle	of	bones	tied	up	with	rags	.
”	喜欢	一个	“	邋遢	,	”	或者	喜欢	“	一个	捆	的	骨头	系	向上	和	破布	.

像个“邋遢鬼”，或者像“一捆用破布捆起来的骨头”。

” [juː; jʊ] [hæv; həv] “ ['daʊdi] ” [ænd; ənd] “ ['skerkroʊ] ” [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] . -

”	You	have	“	dowdy	”	and	“	scarecrow	”	to	fall	back	on	.	72
”	你	有	“	土气的	”	和	“	稻草人	”	到	落下	后退	在	.	-

你还可以用“土气”和“稻草人”来形容你。72

['nevər] [wɪʃ] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ,

Never	wish	aloud	that	a	man	may	be	hanged	,	drawn	and	quartered	,
绝不	希望	大声	那	一个	男人	可能	是	绞刑	,	绘制	和	四分	,

永远不要公开诅咒一个人被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

simply	because	he	owes	you	a	dollar	and	a	quarter	.
简单地	因为	他	欠款	你	一个	美元	和	一个	四分之一	.

仅仅因为他欠你一块二角五分钱。

['fiːndɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən]

Fiendish	resentment	is	not	one	of	the	shining	characteristics	of	a	true	gentleman
邪恶的	怨恨	是	不是	一	的	这	灼灼	特征	的	一个	真的	绅士

.

:

.

心怀恶意绝非真正绅士的闪光品质之一。

['nevər] , [wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [feɪl][tu:; tə] [kən'sʌlt]
Never , when in doubt as to any particular form of expression , fail to consult
绝不 , 什么时候 在 怀疑 作为 到 任何 特别的 形式 的 表达 , 失败 到 咨询
[ðɪs] [hænd] [bʊk] .
this Hand Book .
这 手 书 .

如果对某种表达方式有疑问，请务必查阅本手册。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn]['feɪθf(ə)l][læmp][baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][steps] [meɪ][bi:; bi]['gaɪdɪd] . -
It is the one faithful lamp by which your steps may be guided . 73
它 是 这 一 忠实 灯 经过 哪个 你的 步骤 可能 是 引导 . -

它是指引你前行的那盏忠实明灯。73

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[dres] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪts] .
Dress and Personal Habits .
裙子 和 个人的 习惯 .

着装和个人习惯。

['nevər] [fər'get][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ([ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni]) [bɪ'fɔ:r]
Never forget to wash yourself and brush your hair (if you have any) before
绝不 忘记 到 洗 你自己 和 刷子 你的 头发 (如果 你 有 任何) 前
['kwɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
quitting your room in the morning .
辞职 你的 房间 在 这 早晨 .

每天早上出门前，千万不要忘记洗澡和梳头（如果有头发的话）。

[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['tɔɪlət][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['faɪər] - [plʌg]
To make your toilet at the kitchen sink , or even at a convenient fire - plug
到 制作 你的 洗手间 在 这 厨房 下沉 , 或者 甚至 在 一个 方便的 火 - 插头
,
,
,

为了方便在厨房水槽边，甚至在方便的消防栓旁解决大小便，

[ɪz][tu:; tə][set][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][æt; ət] [nɔ:t] .
is to set the canons of good society at naught .
是 到 放 这 教规 的 好的 社会 在 零 .

就是将良好社会的准则抛诸脑后。

['nevər] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt] ,
Never re - appear in the morning with a dirty shirt , a crushed hat ,
绝不 关于 - 出现 在 这 早晨 和 一个 肮脏的 衬衫 , 一个 碎 帽子 ,

早上千万不要穿着脏衬衫、戴着皱巴巴的帽子出现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nektaɪ] ['ʌndər][jʊr; jər] [ɪr] .
and with your necktie under your ear .
和 和 你的 领带 在下面 你的 耳朵 .

把领带别在耳朵下面。

[ðɪs] [maɪt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] .
This might convey the impression that you had gone to bed in your clothes .
这 可能 传达 这 印象 那 你 有 已消失 到 床 在 你的 衣服 .

这可能会给人一种你穿着衣服就睡觉的印象。

['nevər] [bi:; bi] ['fɪlθi] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
Never be filthy in anything .
绝不 是 污秽 在 任何事物 .

任何衣物都不要弄得脏兮兮的。

Cleanliness74

Cleanliness74

清洁度74

[ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['dʒent(ə)lmən]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [kən'tempt] .

is	a	virtue	that	even	a	recognized	gentleman	cannot	afford	to	hold	in	contempt	.
是	一个	美德	那	甚至	一个	认可	绅士	不能	买得起	到	抓住	在	鄙视	.

即使是公认的绅士，也不能轻视这种美德。

['nevər] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [səb'duːd] ['kʌlɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

Never	appear	in	other	than	subdued	colors	,	for	the	most	part	.
绝不	出现	在	其他	比	低沉的	颜色	,	为了	这	最多	部分	.

大多数情况下，都只以柔和的颜色出现。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][pleɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ]['mɪnɪstər] ,

“	Give	me	plain	red	and	yellow	,	”	said	the	negro	minister	,
“	给	我	清楚的	红色的	和	黄色的	,	”	说	这	黑人	部长	,

“给我纯红色和纯黄色，”黑人牧师说。

[ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [dres] .

in	his	advice	to	his	flock	on	the	vanities	of	dress	.
在	他的	建议	到	他的	群	在	这	虚荣心	的	裙子	.

他在劝诫信众不要沉迷于衣着的虚荣心时说道。

['nevər] [wer] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] - ['deɪnti] .

Never	wear	anything	over	-	dainty	.
绝不	穿	任何事物	超过	-	纤巧	.

千万不要穿过于精致的衣服。

['nevər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdər] ,

Never	—	of	course	,	we	are	now	addressing	the	male	reader	,
绝不	—	的	课程	,	我们	是	现在	解决	这	男性	读者	,

当然，我们现在是在对男性读者讲话，绝不可能。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][hænd] [bʊk] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] — [wer] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

for	whom	this	invaluable	Hand	Book	is	chiefly	designed	—	wear	anything	that	the
为了	谁	这	无价	手	书	是	主要	设计	—	穿	任何事物	那	这

['dʒentlər][seks][hæv; həv] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ðer; ðər] [oʊn] .

gentler	sex	have	made	exclusively	their	own	.
更温和	性别	有	制成	只	他们的	自己的	.

这本宝贵的手册主要面向那些——穿着任何女性专属的服饰——的人群。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] - [stʌd] ,

To	appear	in	public	with	a	nosegay	in	lieu	of	a	throat	-	stud	,
到	出现	在	民众	和	一个	花束	在	代替	的	一个	喉	-	钉子	,

公开场合佩戴花束而非喉钉，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːrk] .

or	even	with	a	sunflower	at	the	waist	,	would	be	likely	to	excite	remark	.
或者	甚至	和	一个	向日葵	在	这	腰部	,	会	是	可能	到	激发	评论	.

-

75

-

甚至腰间别着一朵向日葵，也可能会引起人们的注意。75

['nevər] [wer] [tʃek] - ['ʃɝːts] , ['tʃɪldrənz] ['dɪkiz] , [nɔːr] - ['lɔŋ'ʃɔrmɪnz] [d'ʒʌmpəz] .

Never	wear	check	-	shirts	,	children's	dickies	,	nor	'	longshoremen's	jumpers	.
绝不	穿	查看	-	衬衫	,	孩子们的	迪基斯	,	也不	-	码头工人	套头衫	.

千万不要穿格子衬衫、儿童假领或码头工人的套头衫。

[æn; ən] [ɪ'mækjələt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər][tu:; tə] [mætʃ] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪn] - .

An 一个 **immaculate** 完美无瑕 **shirt** 衬衫 **-** - **front** 正面 **with** 和 **a** 一个 **clean** 干净的 **collar** 衣领 **to** 到 **match** 匹配 **,** , **is** 是 **always** 总是 **en** 英文 **règle** - **.** .

衬衫前襟一尘不染，领子也干净整洁，这样才算得体。

['nevər] [wer] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'tend] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]

Never 绝不 **wear** 穿 **full** 满的 **evening** 晚上 **dress** 裙子 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **morning** 早晨 **,** , **especially** 尤其 **if** 如果 **you** 你 **intend** 打算 **working** 在职的 **in** 在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the 这 **garden** 花园 **,** ,

清晨千万不要穿全套晚礼服，尤其是如果你打算在花园里干活的话。

[ɔ:r] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] .

or 或者 **whitewashing** 粉刷 **the** 这 **back** 后退 **fence** 栅栏 **,** , **before** 前 **going** 去 **down** 向下 **town** 镇 **.** .

或者在去市中心之前，先把后院的围墙粉刷一遍。

['nevər] [wer] ['dænsɪŋ] [pʌmps] [ɪn] ['reɪni] [ɔ:r] ['snoʊi] ['weðər] , [ɔ:r]['ɑ:rktɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd]

Never 绝不 **wear** 穿 **dancing** 跳舞 **pumps** 水泵 **in** 在 **rainy** 下雨 **or** 或者 **snowy** 下雪的 **weather** 天气 **,** , **or** 或者 **arctics** 北极 **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **warm** 温暖的 **and** 和

[faɪn] .

fine 美好的 **.** .

雨雪天气千万不要穿跳舞鞋，即使天气温暖晴朗，也不要穿极寒天气穿跳舞鞋。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['faɪnəli][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fɔ:r; fər]

But 但 **long** 长的 **-** - **continued** 持续 **observation** 观察 **will** 将要 **finally** 最后 **enable** 使能够 **you** 你 **to** 到 **discriminate** 辨析 **for** 为了

[jɔ:r'self] [ɪn] [ði:z] ['maɪnər] ['mætərz] .

yourself 你自己 **in** 在 **these** 这些 **minor** 次要的 **matters** 事情 **.** .

但是，长期的持续观察最终会让你能够在这些细枝末节的事情上做出自己的判断。

['nevər] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bu:ts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Never 绝不 **appear** 出现 **among** 之中 **ladies** 女士们 **with** 和 **your** 你的 **boots** 靴子 **covered** 涵盖 **with** 和 **mud** 泥 **,** ,

永远不要穿着沾满泥巴的靴子出现在女士们面前。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

and 和 **your** 你的 **whole** 所有的 **person** 人 **suggestive** 暗示性的 **of** 的 **having** 拥有 **been** 到过 **rolled** 滚动 **in** 在 **the** 这 **gutter** 排水沟 **.** .

你整个人看起来就像在阴沟里滚过一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɔ:r][waɪf][tu:; tə] [kli:n] [ju:; jʊ][ʌp] , [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] [jɔ:r'self] ,

If 如果 **you** 你 **haven't** 还没有 **a** 一个 **servant** 仆人 **or** 或者 **wife** 妻子 **to** 到 **clean** 干净的 **you** 你 **up** 向上 **,** , **undertake** 承担 **the** 这 **task** 任务 **yourself** 你自己 **,** ,

[haʊ'evər] [dɪs'teɪstf(ə)l] . -

however 然而 **distasteful** 令人厌恶的 **.** . **76** -

如果没有仆人或妻子帮你打扫卫生，即使再令人厌恶，也要自己动手。76

['nevər] [wer] [jʊr; jər][hæt] ['tɪltɪd] [fɑ:r]['oʊvər][jʊr; jər][noʊz] ,

Never 绝不 **wear** 穿 **your** 你的 **hat** 帽子 **tilted** 斜 **far** 远的 **over** 超过 **your** 你的 **nose** 鼻子 **,** ,

戴帽子时不要倾斜角度太大，盖住鼻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪts][brɪm][æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z]

with	a	cigar	meeting	its	brim	at	a	rising	angle	of	forty	-	five	degrees
和	一个	雪茄	会议	它是	帽檐	在	一个	上升	角度	的	四十	-	五	学位

[frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

from	your	lips	.
从	你的	嘴唇	.

雪茄的茄帽与嘴唇呈 45 度角向上翘起。

[ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðoʊ] [wʌns][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv]['mænli] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ɪz]

The	Volunteer	Fire	Department	,	though	once	the	arbiter	of	manly	deportment	,	is
这	志愿者	火	部门	,	尽管	一次	这	仲裁者	的	男子气概	仪态	,	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

志愿消防队虽然曾经是男子气概的标杆，但如今已成为历史。

['nevər] [wer] ['pɪntʃˌbek] ['dʒu:əlri] , [laʊd] [brest] - [pɪnz] , [nɔ:r] [sti:l] , ['sɪlvər][ɔ:r] [wɑ:ʃt] - [goʊld]

Never	wear	pinchbeck	jewelry	,	loud	breast	-	pins	,	nor	steel	,	silver	or	washed	-	gold
绝不	穿	平奇贝克	珠宝	,	大声	胸部	-	别针	,	也不	钢	,	银	或者	洗过	-	金子

[wɑ:tʃ] - [gɑ:rdz] .

watch	-	guards	.
手表	-	守卫	.

切勿佩戴仿皮首饰、响亮的胸针，以及钢制、银制或镀金的表带。

['si:krət] - [sə'saɪəti][rɪ'geɪliə] , [kən'spɪkjuəsli] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] [ɑ:r; ər]

Secret	-	society	regalia	,	conspicuously	worn	,	and	multitudinous	finger	-	rings	are
秘密	-	社会	礼服	,	显眼地	磨损	,	和	众多	手指	-	戒指	是

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] .

also	in	questionable	taste	.
还	在	值得怀疑	品尝	.

秘密社团的服饰，以及大量佩戴的戒指，也显得品味低俗。

['nevər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] [stʌd] - [hɔ:rs] [geɪt] ,

Never	walk	with	a	high	-	and	-	mighty	stud	-	horse	gait	,
绝不	走	和	一个	高的	-	和	-	强大的	钉子	-	马	步态	,

走路时千万不要摆出一副高高在上、趾高气扬的马蹄形。

[nɔ:r] [jet] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ][hen] - [ru:st] ,

nor	yet	slouch	and	slink	along	as	if	you	had	robbed	a	hen	-	roost	,
也不	然而	伛	和	潜行	沿着	作为	如果	你	有	被抢劫	一个	母鸡	-	栖息地	,

但也不要像偷了鸡窝似的懒散地溜走，

[nɔ:r] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hu:p] - [lɑ:][sɔ:rt][ʌv; əv] [præns] , [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] -

nor	yet	with	a	bounding	hoop	-	la	sort	of	prance	,	like	a	clown	in	the	circus	-
也不	然而	和	一个	边界	箍	-	拉	种类	的	轻快地	,	喜欢	一个	小丑	在	这	马戏团	-

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

既没有像马戏团里的丑角那样蹦蹦跳跳，也没有欢快地欢呼雀跃。

['nevər] , ['i:ðər] , [wɔ:k] [baʊ; boʊ] - [legd] [ɔ:r][klʌb] - ['fʊtɪd] , -

Never	,	either	,	walk	bow	-	legged	or	club	-	footed	,	77
绝不	,	任何一个	,	走	弓	-	腿	或者	俱乐部	-	有脚的	,	-

也绝不能罗圈腿或马蹄内翻足走路，77

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

if	you	can	help	it	.
如果	你	能	帮助	它	.

如果可以的话。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][grænd] , ['riːgl] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['swægər] [ɔːr]
Cultivate a grand , regal , easy and flowing carriage , but without swagger or
培育 一个 盛大 , 尊贵 , 简单的 和 流动 运输 , 但 没有 昂首阔步 或者
['bɑːmbæst] .
bombast .
夸夸其谈 .

培养一种高贵典雅、轻松流畅的仪态，但不要趾高气扬或夸夸其谈。

['nevər] [wɔːk] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
Never walk , especially if in haste , with your arms folded ,
绝不 走 , 尤其 如果 在 匆忙 , 和 你的 武器 折叠 ,

走路时，尤其是在匆忙赶路时，千万不要双臂交叉抱在胸前。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər][koʊt] - [teɪl] ['pɑːkəts] .
nor with your hands in your coat - tail pockets .
也不 和 你的 双手 在 你的 外套 - 尾巴 口袋 .

也不能把手插在衣领口袋里。

['nevər] ['ɪmprəvaɪz] [tuːθ] - ['pɪks] [aʊt][ʌv; əv] [fens] [splɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃuː] [ðem; ðəm]
Never improvise tooth - picks out of fence splints , and then chew them
绝不 凑合 齿 - 精选 出去 的 栅栏 夹板 , 和 然后 嚼 他们
[ɪn'dʌstriəsli] [ɪn]['pʌblɪk] .
industriously in public .
勤奋地 在 民众 .

千万不要用栅栏条临时做成牙签，然后在公共场合用力咀嚼。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [stɪl] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [kleɪmz] .
Tobacco and chewing - gum still assert their claims .
烟草 和 咀嚼 - 胶 仍然 断言 他们的 索赔 .

烟草和口香糖仍然坚持它们的说法。

['nevər] [ɪk'spektəreɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]
Never expectorate all around you at every step you take , without an instant's
绝不 痰液 全部 大约 你 在 每一个 步 你 拿 , 没有 一个 即时
[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
intermission .
中场休息 .

不要每走一步就朝周围吐痰，中间要留有片刻的停顿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][brɑːŋ'kaɪtɪs] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
If you are troubled with bronchitis , remain at home .
如果 你 是 麻烦 和 支气管炎 , 保持 在 家 .

如果你患有支气管炎，请待在家中。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [drʌŋk] [pər'sɪstəntli] ['liŋgəz] , [traɪ][ə; eɪ][biː] . [ænd; ənd][es] . , [ɔːr][ə; eɪ] [dʒɪn] [fɪz]
If the same old drunk persistently lingers , try a B . and S . , or a gin fizz
如果 这 相同的 老的 醉 持续地 徘徊不去 , 尝试 一个 B . 和 S . , 或者 一个 杜松子酒 嘶嘶
,
,
,

如果那老一套的醉酒方式仍然挥之不去，那就试试B. and S.鸡尾酒，或者金菲士鸡尾酒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
according to your judgment .
根据 到 你的 判断 .

根据你的判断。

['nevər] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [nɔːr] attempt78
Never whistle like a locomotive , nor attempt78
绝不 哨 喜欢 一个 机车 , 也不 attempt78

永远不要像火车一样鸣笛，也不要尝试78

[ə; eɪ] [tirə'liːz] ['joʊdəl] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr] ['leɪdiz] [ɑːn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
a **Tyrolese** **jodel** **,** **while** **walking** **with** **a** **lady** **or** **ladies** **on** **a** **fashionable**
一个 蒂罗尔 约德尔 , 尽管 步行 和 一个 女士 或者 女士们 在 一个 时髦
[ˌprɑːmə'neɪd] .
promenade **.**
长廊 .

蒂罗尔约德尔舞曲，伴着一位或几位女士在时尚的林荫大道上漫步。

['nevər] ['wɪt(ə)l] [stɪks] , [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] , [ɔːr] ['eseɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] [ɑːn] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]
Never **whittle** **sticks** **,** **play** **on** **a** **jewsharp** **,** **or** **essay** **to** **catch** **flies** **on** **window** **-** **panes**
绝不 惠特尔 棍子 , 玩 在 一个 犹太夏普 , 或者 散文 到 抓住 苍蝇 在 窗户 - 窗格
[ɪn] ['pʌblɪk] .
in **public** **.**
在 民众 .

绝不要在公共场合削木棍、玩口弦琴或试图在窗玻璃上捉苍蝇。

[sʌtʃ] [ˌrekri'eiʃnz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]
Such **recreations** **,** **innocent** **in** **themselves** **,** **should** **only** **be** **pursued** **in** **the** **privacy** **of**
这样的 娱乐 , 清白的 在 他们自己 , 应该 仅有的 是 追击 在 这 隐私 的
[wʌnz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
one's **own** **apartment** **.**
一个人的 自己的 公寓 .

此类娱乐活动本身并无不妥，但应该只在自己公寓的私密空间内进行。

['nevər] [pər'mɪt] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ɔːr] [kʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['werɪŋ] - [ə'pærəl] [tuː; tə] [dɪ'tɪrɪəreɪt] ,
Never **permit** **the** **quality** **or** **cut** **of** **your** **wearing** **-** **apparel** **to** **deteriorate** **,**
绝不 允许 这 质量 或者 切 的 你的 穿着 - 服饰 到 恶化 ,

绝不要让你的衣物质量或款式下降。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər][end][ɪn] [ðɪs]
if **you** **have** **to** **live** **on** **pork** **and** **beans** **to** **keep** **up** **your** **end** **in** **this**
如果 你 有 到 居住 在 猪肉 和 豆子 到 保持 向上 你的 结尾 在 这
[rɪ'gɑːrd] .
regard **.**
看待 .

如果你为了履行这方面的义务，就只能靠猪肉和豆子度日。

“ ['nevər] [rɪ'trentʃ] [ɪn][jʊr; jər]['wɔːrdroʊb] [ɪk'spensɪz] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [oʊld]['sæmjuəl]
“ **Never** **retrench** **in** **your** **wardrobe** **expenses** **,** **whatever** **you** **do** **,** **”** **said** **old** **Samuel**
“ 绝不 裁员 在 你的 衣柜 开支 , 任何 你 做 , ” 说 老的 塞缪尔
['pepis] .
Pepys **.**
佩皮斯 .

“无论如何，都不要削减服装方面的开支，”老塞缪尔·佩皮斯说道。

“ [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
“ **All** **the** **world** **knows** **how** **you** **appear** **,** **but** **no** **one** **need** **know** **how** **you** **live** **.**
“ 全部 这 世界 知道 如何 你 出现 , 但 不 一 需要 知道 如何 你 居住 .

“全世界都知道你的外表，但没有人需要知道你的生活方式。”

” [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði] ['teiləz] , [ʃʊd; ʃəd]
” **A** **frequent** **change** **of** **residence** **might** **serve** **to** **disconcert** **the** **tailors** **,** **should**
” 一个 频繁 改变 的 住宅 可能 服务 到 搅乱 这 裁缝 , 应该
[ðeɪ] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] . -
they **prove** **troublesome** **.** **79**
他们 证明 麻烦的 . -

“频繁更换住处可能会让裁缝们感到不安，如果他们表现得麻烦的话。”79

['nevər] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] , [nɔːr][aʊt][æt; ət][ðə; ði][toʊz] .
Never **allow** **your** **shoes** **to** **run** **down** **at** **the** **heel** **,** **nor** **out** **at** **the** **toes** **.**
绝不 允许 你的 鞋 到 跑步 向下 在 这 脚跟 , 也不 出去 在 这 脚趾 .

鞋跟千万不要磨损，鞋头也不要磨损。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['ʌðər]
Nothing is more incongruous than a fine gentleman , in other
没有什么 是 更多的 不协调 比 一个 美好的 绅士 , 在 其他
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][kwaɪt][ðə; ði] [swel] ,
respects quite the swell ,
尊重 相当 这 膨胀 ,

没有什么比一个其他方面都很优秀的绅士更不协调的了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] - ['leðər] [bɜ:rst][aʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɪnstep] ,
with his foot - leather burst out around the instep ,
和 他的 脚 - 皮革 爆裂 出去 大约 这 脚背 ,

他的脚背皮革从脚背处爆裂开来，

[hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [hi:lz] ['wɑ:blɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] ,
his stocking heels wabbling up and down at every jump ,
他的 袜 高跟鞋 摇摇晃晃 向上 和 向下 在 每一个 跳 ,

他每次跳跃时，穿着丝袜的脚后跟都会上下晃动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] .
and his bare toes courting the public gaze .
和 他的 裸 脚趾 求爱 这 民众 目光 .

他光着的脚趾吸引着公众的目光。

['nevər] ['hɪkʌp] [ɔ:r] [sni:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ən'les] ['greɪtli] [ɪ'ni:brieɪtɪd] .
Never hiccough or sneeze without intermission , unless greatly inebriated .
绝不 打嗝 或者 喷嚏 没有 中场休息 , 除非 非常 醉酒 .

除非醉酒严重，否则不要连续打嗝或打喷嚏而不间断。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [lu:z] [noʊ][taɪm][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [jɔ:r'self] ['soʊbər] , [ɔ:r][ɪn] ['si:kɪŋ] ['tempəreri]
In this dilemma , lose no time in drinking yourself sober , or in seeking temporary
在 这 困境 , 失去 不 时间 在 喝 你自己 清醒 , 或者 在 寻求 暂时的
[rɪ'taɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,

在这种两难境地，不要浪费时间借酒消愁，也不要寻求暂时的退休生活。

[ɪf] ['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] - [bentʃ] .
if only on a park - bench .
如果 仅有的 在 一个 公园 - 长椅 .

哪怕只是在公园的长椅上。

['nevər] [let][jʊr; jər]['loʊər][lɪp] [hæŋ] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [brest] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['kæfs] .
Never let your lower lip hang down on your breast , like a motherless calf's .
绝不 让 你的 降低 唇 悬挂 向下 在 你的 胸部 , 喜欢 一个 无母 小牛的 .

永远不要让你的下唇像失去母亲的小牛犊一样耷拉在胸前。

“ [pʊt] [ʌp][ɔ:r] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sez] [ðə; ði]['kɑ:ptɪk]['prɑ:vɜ:rb] .
“ Put up or shut up , ” says the Coptic proverb .
“ 放 向上或者 关闭 向上 , ” 说道 这 科普特 谚语 .

“要么拿出真本事，要么就闭嘴，”科普特谚语如是说。

['nevər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [skru:] [ʌp] your80
Never , on the other hand , screw up your80
绝不 , 在 这 其他 手 , 拧紧 向上 your80

另一方面，千万别搞砸你的80

[lɪps] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑ:nstəntli] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdər] .
lips under your nose , as though constantly subjected to an overpowering odor .
嘴唇 在下面 你的 鼻子 , 作为 尽管 不断地 受 到 一个 压倒性的 气味 .

嘴唇贴在鼻子下面，仿佛一直被某种刺鼻的气味包围着。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'stætɪk] , ['ætər] - [ʌv; əv] - ['roʊziz] ['hɔ:ntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['prefrəb(ə)l] [fɔ:rm]

Even	a	prevailing	ecstatic	,	attar	-	of	-	roses	haunted	expression	is	in	preferable	form
甚至	一个	盛行	欣喜若狂	,	阿塔尔	-	的	-	玫瑰	闹鬼的	表达	是	在	优选	形式

[tu:; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

即使是那种弥漫着玫瑰香水味的狂喜表情，也比这种表情要好。

['nevər] [feɪl][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][noʊz] [kli:n] .

Never	fail	to	keep	your	nose	clean	.
绝不	失败	到	保持	你的	鼻子	干净的	.

务必保持鼻子清洁。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ju:z][jʊr; jər][koʊt] - [teɪl] .

If	you	have	no	handkerchief	,	use	your	coat	-	tail	.
如果	你	有	不	手帕	,	使用	你的	外套	-	尾巴	.

如果没有手帕，就用衣角吧。

['nevər] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [ti:θ] - ['hʌskɪŋ] [smaɪl] , [ən'les] [jʊr; jər] ['aivəriz] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər]

Never	cultivate	a	broad	,	teeth	-	husking	smile	,	unless	your	ivories	are	in	good	order
绝不	培育	一个	广阔	,	牙齿	-	去壳	微笑	,	除非	你的	象牙	是	在	好的	命令

.

:

.

除非你的牙齿状况良好，否则千万不要露出灿烂的笑容。

[tə'bækoʊ] - [steɪnd] [fæŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] .

Tobacco	-	stained	fangs	are	at	an	especial	disadvantage	in	this	form	.
烟草	-	染色	獠牙	是	在	一个	特别的	劣势	在	这	形式	.

在这种情况下，沾染了烟草渍的牙齿尤其处于劣势。

['nevər] [feɪl][tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] [ti:θ] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .

Never	fail	to	cleanse	the	teeth	at	least	once	a	week	.
绝不	失败	到	洁净	这	牙齿	在	至少	一次	一个	星期	.

每周至少要刷一次牙。

[ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] [ɪz][best] .

A	tooth	-	brush	is	best	.
一个	齿	-	刷子	是	最好的	.

最好用牙刷。

['nevər] [wer] [jʊr; jər][hæt][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['bu:dwɑ:r] , [nɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɔ:r]['beriəl] ['sɜ:rvɪs]

Never	wear	your	hat	in	church	,	in	a	boudoir	,	nor	at	a	marriage	or	burial	service
绝不	穿	你的	帽子	在	教会	,	在	一个	闺房	,	也不	在	一个	婚姻	或者	葬礼	服务

;

:

;

千万不要在教堂、闺房、婚礼或葬礼上戴帽子；

['nevər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [wen] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɔ:r] a81

never	,	on	the	other	hand	,	take	it	off	when	overtaken	by	a	blizzard	or	a81
绝不	,	在	这	其他	手	,	拿	它	离开	什么时候	被超越	经过	一个	暴风雪	或者	a81

另一方面，即使遇到暴风雪或81号公路，也绝不能摘下它。

['saɪkloʊn] .

cyclone	.
气旋	.

气旋。

[ɪf] ['niːðər] [ðə; ði] ['blɪzərd] [nɔːr][ðə; ði]['saɪkloʊn] [dʌz] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər]
If neither the blizzard nor the cyclone does that much for you , you may consider
如果 两者都不 这 暴风雪 也不 这 气旋 做 那 很多 为了 你 , 你 可能 考虑
[jɔːr'self] ['fɔːrtʃənət] .
yourself fortunate .
你自己 幸运 .

如果暴风雪和飓风都没给你造成多大影响，那你应该感到幸运。

['nevər] [dɔːf] [jʊr; jər][hæt][nɔːr] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
Never doff your hat nor make your bow indiscriminately .
绝不 脱 你的 帽子 也不 制作 你的 弓 不加区分地 .

不要随意脱帽鞠躬。

[ə; eɪ]['saiərəs] [fiːld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
A Cyrus Field , for instance ,
一个 赛勒斯 场地 , 为了 实例 ,

例如，赛勒斯·菲尔德

[wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['greɪtər] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
would be justified in expecting greater courtesy than would be accorded to a
会 是 合理的 在 期待 更大的 礼貌 比 会 是 同意 到 一个
['dʒesi][dʒeɪmz] ;
Jesse James ;
杰西 詹姆斯 ;

有理由期望他受到比对待杰西·詹姆斯更大的礼遇；

[ðoʊ] , [ɪf] ['kɔːrnərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [taɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] ,
though , if cornered by one of the latter type on his own stamping - ground ,
尽管 , 如果 被逼到绝境 经过 一 的 这 后者 类型 在 他的 自己的 冲压 - 地面 ,

然而，如果他被后一种类型的人在自己的地盘上逼到绝境，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [slaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [kən'spɪkjuəsli] .
it would doubtless be well not to slight him too conspicuously .
它 会 毫无疑问 是 出色地 不是 到 轻微 他 也 显眼地 .

显然，最好不要太明显地怠慢他。

[biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .
Be diplomatic .
是 外交 .

要讲究外交辞令。

['nevər] [feɪl][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən][ɔːf] - [hænd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]
Never fail to cultivate an off - hand judgment of men and women who are
绝不 失败 到 培育 一个 离开 - 手 判断 的 男人 和 女性 WHO 是
[st'reɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ] .
strangers to you .
陌生人 到 你 .

对于素不相识的男女，永远不要忽视培养一种不经意的评判态度。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][sə'vɑːnt] ;
A man with a head like a monkey's is not necessarily a savant ;
一个 男人 和 一个 头 喜欢 一个 猴子的 是 不是 一定 一个 学者 ;

长着猴子脑袋的人未必是天才；

[nɔːr][ɑːr; ər] ['pʌti] - [laɪk]['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌɪdi'ɑːtɪk][lɪps][ænd; ənd]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , in82
nor are putty - like faces , with idiotic lips and China - blue eyes , in82
也不 是 油灰 - 喜欢 面孔 , 和 愚蠢的 嘴唇 和 中国 - 蓝色的 眼睛 , in82

也不是那种像橡皮泥一样的脸，有着愚蠢的嘴唇和中国蓝的眼睛，82

['wɪmɪn] , [ˌnesə'serəli] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]

women	,	necessarily	Elizabeth	Cady	Stantonesque	in	intellectual	scope	and	oratorical
女性	,	一定	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿式的	在	知识分子	范围	和	演说

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

女性，必然具有伊丽莎白·凯迪·斯坦顿式的思想广度和雄辩才能。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [mis'teik] [red] ['lɪri] [fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] ['spensər] .

You	would	scarcely	mistake	Red	Leary	for	Herbert	Spencer	.
你	会	几乎	错误	红色的	利里	为了	赫伯特	斯宾塞	.

你几乎不可能把雷德·利里误认为是赫伯特·斯宾塞。

['nevər] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [stɔːr] [ɔːr] ['paʊdər] - ['mægəziːn] .

Never	carry	a	lighted	cigar	into	a	millinery	store	or	powder	-	magazine	.
绝不	携带	一个	照明	雪茄	进入	一个	女帽	店铺	或者	粉末	-	杂志	.

切勿携带点燃的雪茄进入女帽店或火药库。

['nevər] [biː; bi] ['oʊvər] ['sɜːrv(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

Never	be	over	servile	to	good	clothes	for	themselves	alone	.
绝不	是	超过	奴性的	到	好的	衣服	为了	他们自己	独自的	.

不要过分迷信漂亮的衣服本身。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] [ɪn] [sɪksθ] ['ævənuː] [nɑːt] [lɔːŋ]

The	professional	thief	who	lost	his	life	in	a	double	tragedy	in	Sixth	avenue	not	long
这	专业的	贼	WHO	丢失的	他的	生活	在	一个	双倍的	悲剧	在	第六	大街	不是	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

不久前，一名职业窃贼在第六大道发生的一起双重悲剧中丧生。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [drest] [men] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

was	one	of	the	best	dressed	men	in	New	York	.
曾是	一	的	这	最好的	穿着	男人	在	新的	约克	.

他是纽约最会穿衣打扮的男士之一。

['nevər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [dɪ'spaɪz] ['slʌv(ə)nli] [dres] [ɪn] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] .

Never	,	on	the	other	hand	venture	to	indiscriminately	despise	slovenly	dress	in	men	or	women	.
绝不	,	在	这	其他	手	风险投资	到	不加区分地	鄙视	邋遢的	裙子	在	男人	或者	女性	.

另一方面，切勿随意轻视男性或女性的邋遢着装。

['leɪdi] [bɜ'dɛt] - ['kaʊts] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [slaʊtʃ] [ə'raʊnd] ['lʌndən] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

Lady	Burdette	-	Coutts	is	said	to	occasionally	slouch	around	London	like	a	charwoman	just	for	the	fun	of	the	thing	;
女士	伯德特	-	库茨	是	说	到	偶尔	伛	大约	伦敦	喜欢	一个	女清洁工	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	;

据说伯德特-库茨夫人偶尔会像个清洁女工一样在伦敦闲逛，只是为了好玩；

[gʊd] [oʊld] ['stiːv] [dʒɜ'ɑːrd] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [dres] [laɪk] a83

good	old	Steve	Girard	was	wont	to	dress	like	a83
好的	老的	史蒂夫	吉拉尔	曾是	惯于	到	裙子	喜欢	a83

老好人史蒂夫·吉拉德经常穿得像个83岁的孩子。

['mjuːzɪk] - ['mæstər] [ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['griːsi] , [oʊld] ,

music	-	master	in	distress	;	and	some	greasy	,	old	,
音乐	-	掌握	在	痛苦	;	和	一些	腻	,	老的	,

陷入困境的音乐教师；以及一些油腻、老旧的，

['gɑːrlɪk] - [smelɪŋ] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

garlic	-	smelling	tatterdemalion	at	your	elbow	may	be	one	of	the	most
蒜	-	闻起来	破烂不堪的	在	你的	弯头	可能	是	一	的	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ['pɔːnbroʊkər] [ʌv; əv][ðə; ði][hi'breɪɪk][pər'sweɪʒ(ə)n] .

successful	pawnbrokers	of	the	Hebraic	persuasion	.
成功的	当铺	的	这	希伯来语	劝说	.

你身边那个浑身散发着大蒜味的褴褛人，可能是希伯来人中最成功的典当商之一。

['nevər] [bɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] , ['ɪntuː]['eni] [wʌnz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Never	burst	,	without	notice	,	into	any	one's	private	apartment	like	a	shot	out	of	a
绝不	爆裂	,	没有	注意	,	进入	任何	一个人的	私人的	公寓	喜欢	一个	射击	出去	的	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

绝不要像枪声一样，毫无预兆地闯入任何人的私人公寓。

['iːv(ə)n][jʊr; jər][ɪk'skjuːs] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər][kɑːr] - [fer] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['mɔlifaiiŋ]

Even	your	excuse	that	you	want	to	borrow	your	car	-	fare	may	not	be	mollifying
甚至	你的	原谅	那	你	想	到	借	你的	车	-	票价	可能	不是	是	缓和

,

,
,

即使你以借钱付车费为由，也可能无法平息对方的不满。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [nəːvs] .

and	people	have	nerves	.
和	人们	有	神经	.

人都是有神经的。

['nevər] [kiːp] ['nɔːɪŋ] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪskərz] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk][breɪdz] ,

Never	keep	gnawing	your	mustache	,	twisting	your	whiskers	into	fantastic	braids	,
绝不	保持	啃咬	你的	胡子	,	扭曲	你的	胡须	进入	极好的	辫子	,

千万别老是啃你的胡子，把胡须编成漂亮的辫子，

[nɔːr] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][hæt][wæg][ə'baʊt][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [θruː] ['mʌskjələr] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	making	your	hat	wag	about	on	your	head	through	muscular	contraction	of	the
也不	制作	你的	帽子	摇摆	关于	在	你的	头	通过	肌肉发达的	收缩	的	这

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

也不会因为头皮肌肉收缩而使帽子在头上摇摆。

['nevər] ['krækl] [jʊr; jər] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] , [grɪt][jʊr; jər] [tiːθ] , [hiːv] [diːp] ,

Never	crackle	your	knuckles	with	sharp	reports	,	grit	your	teeth	,	heave	deep	,
绝不	裂纹	你的	指关节	和	锋利的	报告	,	砂砾	你的	牙齿	,	举	深的	,

['wiːzɪŋ] [saɪz] ,

wheezing	sighs	,
喘息	叹息	,

报告时切勿发出咔咔的指关节响声，切勿咬紧牙关，切勿发出深沉、喘息的叹息声。

[nɔːr] [kiːp] ['rʌnɪŋ] your84

nor	keep	running	your84
也不	保持	跑步	your84

也不要继续运行你的84

['fɪŋgərz] [θruː] [jʊr; jər] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] - [hiːp] .

fingers	through	your	hair	till	it	stands	up	like	a	brush	-	heap	.
手指	通过	你的	头发	直到	它	站立	向上	喜欢	一个	刷子	-	堆	.

用手指梳理头发，直到头发像一堆刷子一样竖起来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːts] [tuː; tə][biː; bi] [juˈniːkli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

If	you	imagine	one	or	all	of	these	feats	to	be	uniquely	interesting	,
如果	你	想象	一	或者	全部	的	这些	壮举	到	是	独一无二	有趣的	,

如果你认为这些壮举中的一项或多项都非常有趣，

['haɪər] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [daɪm] [mjuˈziːəm] .

hire	out	to	a	dime	museum	.
聘请	出去	到	一个	一角硬币	博物馆	.

租给一家廉价博物馆。

['nevər] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli]

Never	take	any	more	drinks	in	the	early	part	of	the	day	than	are	absolutely
绝不	拿	任何	更多的	饮料	在	这	早期的	部分	的	这	天	比	是	绝对地

['nesəseri] [tuː; tə] [breɪs] [juː; jʊ][ʌp] .

necessary	to	brace	you	up	.
必要的	到	支撑	你	向上	.

一天之初，除了提神醒脑绝对必要的饮品外，千万不要喝任何其他饮料。

[θriː] ['kɑːkˌteɪlz] [æz; əz] [aɪ] - ['əʊpənəz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['æpɪˌtaɪzəz] ,

Three	cocktails	as	eye	-	openers	,	followed	by	two	in	the	way	of	appetizers	,
三	鸡尾酒	作为	眼睛	-	开球手	,	随后	经过	二	在	这	方式	的	开胃菜	,

先来三杯鸡尾酒提神醒脑，再来两道开胃菜。

[ɔːt] [tuː; tə] ['streɪtn] [juː; jʊ][ʌp] [brɪˈfɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]

ought	to	straighten	you	up	before	breakfast	,	and	,	if	not	already	a	slave	to
应该	到	拉直	你	向上	前	早餐	,	和	,	如果	不是	已经	一个	奴隶	到

['tɪp(ə)l] ,

tippling	,
小酌	,

应该让你在早餐前清醒过来，而且，如果你还没有养成酗酒的习惯的话，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪrz] [ɔːr][soʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [brˈtwiːn] [ðen] [ænd; ənd] [nuːn] .

a	dozen	beers	or	so	ought	to	satisfy	you	between	then	and	noon	.
一个	打	啤酒	或者	所以	应该	到	满足	你	之间	然后	和	中午	.

从那时到中午，喝上十几瓶啤酒应该就足够了。

[ɪf] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][ðə; ði] ['mætər] ,

If	tempted	to	overdo	the	matter	,
如果	受诱惑	到	过度	这	事情	,

如果有人想做得太过火，

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði][wæks] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fæməli][ɪn] ['bɑrnəmz] [oʊld][mjuˈziːəm] , [set][ðə; ði]

recall	the	wax	group	of	the	Drunkard's	Family	in	Barnum's	old	museum	,	set	the
记起	这	蜡	团体	的	这	醉汉的	家庭	在	巴纳姆	老的	博物馆	,	放	这

[tiːθ] [hɑːrd] ,

teeth	hard	,
牙齿	难的	,

回想起巴纳姆老博物馆里醉汉一家的蜡像，把牙齿咬得坚硬。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] , [ʃʌt] [daʊn] !

and	shut	down	,	shut	down	!
和	关闭	向下	,	关闭	向下	!

关机，关机!

['nevər] [fərˈget] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] before85

Never	forget	to	say	your	prayers	before85
绝不	忘记	到	说	你的	祈祷	before85

永远不要忘记在85岁之前祈祷。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvikʃənz] .

going	to	sleep	,	if	it	is	in	accordance	with	your	religious	Convictions	.
去	到	睡觉	, 如果	它	是	在	根据	和	你的	宗教	定罪	.

如果符合你的宗教信仰，那就去睡觉。

['nevər] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

Never	fail	to	have	convictions	of	some	sort	.
绝不	失败	到	有	定罪	的	一些	种类	.

要始终保持某种信念。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['ʃelɪŋ] ['wɔ:lnʌts] .

A	man	without	any	is	like	a	cat	shelling	walnuts	.
一个	男人	没有	任何	是	喜欢	一个	猫	炮击	核桃	.

没有东西的人就像猫剥核桃一样。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:n] - ['entəti] , [ə; eɪ][doʊlt] , [ə; eɪ]['dʒækæs] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

Would	you	be	a	non	-	entity	,	a	dolt	,	a	jackass	,	or	a	gentleman	of
会	你	是	一个	非	-	实体	,	一个	笨蛋	,	一个	蠢驴	,	或者	一个	绅士	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

你是想做一个无足轻重的人、一个笨蛋、一个蠢货，还是一个卓尔不凡的绅士?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ? -

a	man	of	parts	,	a	power	in	the	land	?	86
一个	男人	的	部分	,	一个	力量	在	这	土地	?	-

一位才华横溢、举足轻重的人物? 86

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] .

At	Public	Entertainments	.
在	民众	娱乐	.

在公共娱乐场所。

['nevər] , [ɪf] ['eskɔ:tɪŋ] [wʌn]['leɪdi][ɔ:r] ['sevrəl] , ['skʌf(ə)l][ænd; ənd]['bændi] [oʊðz] [wɪð; wɪθ] ['tɪkɪt] -

Never	,	if	escorting	one	lady	or	several	,	scuffle	and	bandy	oaths	with	ticket	-
绝不	,	如果	护送	一	女士	或者	一些	,	扭打	和	班迪	誓言	和	票	-

['spekjəˌleɪtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] - ['entrəns] .

speculators	at	a	theater	-	entrance	.
投机者	在	一个	剧院	-	入口	.

如果陪同一位或几位女士，切勿在剧院入口处与倒卖票的人发生争执和互相辱骂。

['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['i:zi] [hɔ:'tɜ:r] [ʌv; əv] ['mænər] .

Cultivate	an	easy	hauteur	of	manner	.
培育	一个	简单的	高	的	方式	.

培养一种轻松傲慢的举止。

['nevər] , ['ʌndər] [laɪk] [ɪn'vaɪrənmənts] , ['ɔ:fər][tu:; tə] [baʊns] [ðə; ði] [ə'tendənt] [pə'li:smən] , [bu:ts] ,

Never	,	under	like	environments	,	offer	to	bounce	the	attendant	policeman	,	boots	,
绝不	,	在下面	喜欢	环境	,	提供	到	弹跳	这	服务员	警察	,	靴子	,

[blu:] - [koʊt][ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

blue	-	coat	and	buttons	,
蓝色的	-	外套	和	按钮	,

在类似情况下，切勿主动提出要拍打执勤警察的靴子、蓝外套和纽扣。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli][drɑ:p][hɪz; ɪz][klʌb] .

if	he	will	only	drop	his	club	.
如果	他	将要	仅有的	降低	他的	俱乐部	.

如果他肯放弃他的俱乐部就好了。

[jʊr; jər] ['leɪdiz] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:smən] [dʌz] [nɑ:t] .

Your	ladies	may	object	,	if	the	policeman	does	not	.
你的	女士们	可能	目的	,	如果	这	警察	做	不是	.

如果警察不反对，你们的女士们可能会反对。

['nevər] , [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] , [si:z] [æn; ən] ['ʌʃər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [rʌb] [jʊr; jər]['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz]['ɪntu:]

Never	,	upon	entering	,	seize	an	usher	by	the	throat	,	rub	your	coupons	into
绝不	,	之上	进入	,	抢占	一个	引座员	经过	这	喉	,	擦	你的	优惠券	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

进入入口时，切勿掐住引座员的喉咙，或将优惠券揉进他的眼睛里。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [si:ts] or87

and	loudly	demand	your	seats	or87
和	高声	要求	你的	座位	or87

大声要求你的座位或87

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他的一生。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ræt] - ['beɪtɪŋ] .

A	public	entertainment	is	not	a	rat	-	baiting	.
一个	民众	娱乐	是	不是	一个	鼠	-	诱饵	.

公共娱乐活动不是诱捕老鼠。

['nevər] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][æt; ət] ['θi:ətər]

Never	retain	your	hat	and	take	off	your	coat	and	waistcoat	at	theater
绝不	保持	你的	帽子	和	拿	离开	你的	外套	和	马甲	在	剧院

[ɔ:r] ['ɑ:prə] .

or	opera	.
或者	歌剧	.

在剧院或歌剧院，千万不要戴着帽子，也要脱掉外套和马甲。

[tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði][taɪl][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][ɪz][ɪn] ['betər] [fɔ:rm] .

To	shed	the	tile	and	retain	the	garments	is	in	better	form	.
到	棚	这	瓦	和	保持	这	服装	是	在	更好的	形式	.

舍弃瓦片，保留衣物，才是更好的选择。

['nevər] ['wɪs(ə)l] , [gə'fɔ:] [ɔ:r] [meɪk] ['bɔɪstərəs] ['kɑ:ments] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'θetɪk]

Never	whistle	,	guffaw	or	make	boisterous	comments	during	the	rendition	of	pathetic
绝不	哨	,	哄笑	或者	制作	喧闹的	评论	期间	这	演绎	的	可怜的

[si:nz] .

scenes	.
场景	.

在表演悲惨场景时，千万不要吹口哨、大笑或发表喧闹的评论。

[kənsɪstənsi:z] [ə; eɪ]['dʒu:əl] .

Consistency's	a	jewel	.
一致性	一个	宝石	.

持之以恒是宝贵的财富。

['nevər] ['testɪfaɪ][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['rɔrz] , [kraɪz][ʌv; əv] " [hɪr] , [hɪr] !

Never	testify	your	approbation	by	prolonged	roars	,	cries	of	"	Hear	,	hear	!
绝不	作证	你的	赞许	经过	延长	咆哮	,	哭泣	的	"	听到	,	听到	!

永远不要用长时间的咆哮声、"好，好！"的叫喊声来表达你的赞同。

" ['tɔ:sɪŋ] [jʊr; jər][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwɔ:rts] - ['krʌʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] .

"	tossing	your	hat	in	the	air	,	and	making	quartz	-	crushers	of	your	feet	.
"	抛掷	你的	帽子	在	这	空气	,	和	制作	石英	-	破碎机	的	你的	脚	.

"把帽子抛向空中，用脚踩碎石英。"

['mɑ:dərət] [jʊr; jər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

Moderate	your	transports	.
缓和	你的	运输	.

适度出行。

['nevər] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pru:vl] [baɪ] ['fjʊrɪəs] ['kætkɔ:l] , [baɪ] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wɪð; wɪθ]

Never	express	your	disapproval	by	furious	catcalls	,	by	pelting	the	performers	with
绝不	表达	你的	不赞成	经过	狂怒	吹口哨	,	经过	投掷	这	表演者	和

[steɪl] [egz] ,

stale	eggs	,
陈旧	鸡蛋	,

永远不要用愤怒的嘘声、向表演者投掷过期鸡蛋的方式来表达你的不满。

[ɔ:r][baɪ][vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] “ [tʃoʊk] - [ɪm] [ɔ:f] , ” [tu:; tə] “ [bɜ:rn][ðə; ði][krɪb] , ” -

or	by	vociferated	injunctions	to	“	choke	'	em	off	,	”	to	“	burn	the	crib	,	”	88
或者	经过	大声喊叫	禁令	到	“	呛	-	呃	离开	,	”	到	“	烧伤	这	婴儿床	,	”	-

或者通过大声叫嚣“掐死他们”、“烧毁婴儿床”88

[ɔ:r][tu:; tə] “ [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ræg] .

or	to	“	run	down	the	rag	.
或者	到	“	跑步	向下	这	抹布	.

或者“把抹布弄脏”。

” [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sɪbə'leʃən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [bɑ:rkɪŋz] , [wɪl] ['ænsər] [kwaɪt][æz; əz]

”	A	pronounced	sibilation	,	accompanied	by	judicious	barkings	,	will	answer	quite	as
”	一个	发音	嘶嘶声	,	伴随	经过	明智的	吠叫	,	将要	回答	相当	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“发出明显的嘶嘶声，并伴以恰当的吠叫，也能很好地回答这个问题。”

['nevər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['sloʊli] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][ˌɪdi'ɑ:tɪk]

Never	,	even	if	slowly	murdered	by	the	orchestra	,	betray	your	sufferings	by	idiotic
绝不	,	甚至	如果	缓慢地	被谋杀	经过	这	乐队	,	背叛	你的	苦难	经过	愚蠢的

['grɪmɪsiz] ,

grimaces	,
鬼脸	,

即使被乐队慢慢折磨致死，也绝不能用愚蠢的鬼脸泄露你的痛苦。

['vaɪələnt] [kən'tɔ:rʃəns] [ænd; ənd]['dɪzməl] [grəunz] .

violent	contortions	and	dismal	groans	.
暴力	扭曲	和	惨淡	呻吟	.

剧烈的扭曲和凄厉的呻吟。

[rɪ'membər] [ˌtæli'rænd] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [stæbd]

Remember	Talleyrand	,	who	could	have	smiled	his	unconsciousness	even	if	stabbed
记住	塔列朗	,	WHO	可以	有	微笑	他的	无意识	甚至	如果	刺伤

[ɪn][ðə; ði] [bæk] .

in	the	back	.
在	这	后退	.

想想塔列朗，即使被人从背后捅了一刀，他也能面带微笑地昏迷过去。

['nevər] [dʒəu'kəusli] [ʃaʊt] [aʊt] “ ['faɪər] !

Never	jocosely	shout	out	“	Fire	!
绝不	滑稽地	喊	出去	“	火	!

千万不要开玩笑地大喊“着火了！”

” [ɪf] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd]['rʌs(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

”	if	a	red	-	haired	lady	should	rustle	into	a	seat	in	front	of	you	.
”	如果	一个	红色的	-	头发	女士	应该	沙沙	进入	一个	座位	在	正面	的	你	.

“如果一位红发女士在你前面的座位上窸窸窣窣地坐了下来。

[in'sendjərizəm][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌmp] - ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd]['faɪər] - [bʌgz] .

Incendiarism	is	the	legitimate	mission	of	stump	-	orators	and	fire	-	bugs	.
纵火	是	这	合法的	使命	的	树桩	-	演说家	和	火	-	漏洞	.

煽动叛乱是演说家和纵火犯的合法使命。

['nevər] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑ:prə] - [glæs] [tu:; tə] [ber] [laɪk] [ə; eɪ] [si:dʒ] - [gʌn] ,
Never bring your opera - glass to bear like a siege - gun ,
绝不 带来 你的 歌剧 - 玻璃 到 熊 喜欢 一个 围城 - 枪 ,

永远不要像使用攻城炮一样使用歌剧望远镜。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɪps] [spred] ['oʊpən] [æz; əz] ['oʊvər] [ə; eɪ] - [fri:] - [lʌntʃ] .
with your lips spread open as over a Barmecides free - lunch .
和 你的 嘴唇 传播 打开 作为 超过 一个 - 自由的 - 午餐 .

你的嘴唇张得老大，就像在享用巴尔梅西德斯的免费午餐一样。

Even89
Even89
Even89

Even89

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:θ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [best] [teɪst] .
a harsh gritting of the teeth , during the operation , is not in the best taste .
一个 残酷的 磨牙 的 这 牙齿 , 期间 这 手术 , 是 不是 在 这 最好的 品尝 .

手术过程中咬牙切齿的叫喊声，实在有失体面。

['nevər] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ,
Never hold it for a lady to look through ,
绝不 抓住 它 为了 一个 女士 到 看 通过 ,

千万不要拿着它让女士翻看。

[waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
while adjusting her line of vision by the back of her head ,
尽管 调整 她 线 的 想象 经过 这 后退 的 她 头 ,

她一边调整着后脑勺的视线，一边说道：

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [fɔ:r; fər] "
and advising her in a hoarse whisper as to the best method for "
和 建议 她 在 一个 嘶哑 耳语 作为 到 这 最好的 方法 为了 "
['gʌnɪŋ] " [hɜ:r; hər] ['ɑ:bdʒekt] .
gunning " her object .
枪击 " 她 目的 .

然后，他用沙哑的耳语向她建议"射击"目标的最佳方法。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] ?
Are you at the opera or the race - course ?
是 你 在 这 歌剧 或者 这 种族 - 课程 ?

你是去歌剧院还是赛马场?

['nevər] ['laʊdli] [dɪ'skʌs] ['pɑ:lətɪks] ,
Never loudly discuss politics ,
绝不 高声 讨论 政治 ,

永远不要大声谈论政治。

[dɪ'vɔ:rs] ['su:ts] [ɔ:r] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['skændlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [wen] [ðə; ði]
divorce suits or ministerial scandals at the theater or at a concert when the
离婚 西装 或者 部长 丑闻 在 这 剧院 或者 在 一个 音乐会 什么时候 这
[pər'fɔ:rməns] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
performance is going on .
表现 是 去 在 .

在剧院或音乐会演出进行期间发生的离婚诉讼或部长丑闻。

[ɪf] [spi:tʃ] [ɪz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['goʊldən] , [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz] [mə'tælɪk] [tu:; tə]
If speech is silver and silence golden , discussion at such times is metallic to
如果 演讲 是 银 和 沉默 金的 , 讨论 在 这样的 时代 是 金属 到
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

如果说言语是银，沉默是金，那么在这种时候的讨论就如同金属般令人厌烦。

['nevər] , [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Never , if compelled to quit the building before the entertainment is finished ,
绝不 , 如果 被迫 到 辞职 这 建筑 前 这 娱乐 是 完成的 ,

即使被迫在娱乐活动结束前离开大楼，也绝不要这样做。

[pæs] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
pass up the aisle on all fours , to avoid an interruption .
经过 向上 这 走道 在 全部 四 , 到 避免 一个 中断 .

为了避免打扰他人，请四肢着地匍匐前进过过道。

[ˌsaɪ'mis] obsequiousness90
Siamese obsequiousness90
暹罗猫 obsequiousness90

暹罗式的谄媚90

[ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wel] - [bred] ['ɔːdɪənsɪz] .
is out of place in well - bred audiences .
是 出去 的 地方 在 出色地 - 繁殖 观众 .

在有教养的观众面前显得格格不入。

['nevər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [hʌmp] [jʊr; jər] [wei] ['bʊrɪʃli] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [drest] [θrɔŋz] ,
Never , at the close , hump your way boorishly through the well - dressed throngs ,
绝不 , 在 这 关闭 , 驼峰 你的 方式 粗鲁地 通过 这 出色地 - 穿着 人群 ,

最后，千万不要粗鲁地挤进衣着光鲜的人群中。

[ɔːr]['ekspədaɪt][æn; ən]['eksɪt][baɪ] ['flaɪɪŋ] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .
or expedite an exit by flying leaps over the backs of the seats .
或者 加快 一个 出口 经过 飞行 跳跃 超过 这 背部 的 这 座位 .

或者飞身跃过座椅靠背，迅速逃离。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] .
Even a break over the stage would be preferable to this form .
甚至 一个 休息 超过 这 阶段 会 是 优选 到 这 形式 .

哪怕只是在舞台上休息一下也比这种形式要好。

['nevər] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Never , after a brief adjournment to the open air ,
绝不 , 后 一个 简短的 休会 到 这 打开 空气 ,

绝不会在短暂的户外休整之后，

[ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['ʌndər] [jʊr; jər]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːsnis] [ðæt] [wɪl] ['rendər][ðə; ði]
apologize to the lady under your escort with a profuseness that will render the
[kloʊvz] ,
cloves ,
道歉 到 这 女士 在下面 你的 护送 和 一个 丰富的 那 将要 使成为 这
丁香 ,

向你护送的女士郑重道歉，道歉之情溢于言表，足以让丁香都融化。

[bəːnd] ['kɔːfi] [ɔːr] [smoʊkt] ['herɪŋ] [tuː] [ə'pærənt] [ɑːn][jʊr; jər] [breθ] .
burned coffee or smoked herring too apparent on your breath .
烧伤 咖啡 或者 熏制 鲱鱼 也 明显 在 你的 气息 .

嘴里有太明显的咖啡焦糊味或熏鲱鱼味。

['betər] [kən'fes] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒɪn] - ['saʊər] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Better confess at once to a gin - sour , and be done with it .
更好的 承认 在 一次 到 一个 杜松子酒 - 酸的 , 和 是 完毕 和 它 .

最好立刻承认自己喝了一杯杜松子酒酸酒，然后就此了结。

['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ræŋknəs] [raɪm] [bʌt; bət][ɪn] [məˌtɪri'ælətɪ] [wer] [truːθ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Frankness and rankness rhyme but in materiality where truth is at stake .
坦率 和 臭味 韵 但 在 物质性 在哪里 真相 是 在 赌注 .

坦率和粗俗押韵，但在关乎真相的物质层面上却截然不同。

['nevər] [send] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] a91

Never	send	flowers	to	the	stage	in	a91
绝不	发送	花朵	到	这	阶段	在	a91

永远不要在91年向舞台送花

['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] , [ɔːr][bɑːm'bɑːrd][ə; eɪ]['diːvə][wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .

market	-	basket	,	or	bombard	a	diva	with	bouquets	bigger	than	a	cooking	-	stove	.
市场	-	篮子	,	或者	轰击	一个	女伶	和	花束	大	比	一个	烹饪	-	火炉	.

就像买菜篮一样，或者用比炉灶还大的花束轰炸一位歌剧女主角。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] .

The	language	of	flowers	should	appeal	to	the	inner	sense	.
这	语言	的	花朵	应该	上诉	到	这	内	感觉	.

花语应该诉诸内在感受。

['nevər] ['entər][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

Never	enter	a	crowded	auditorium	with	your	thumbs	in	the	arm	-	holes	of	your	waistcoat	,
绝不	进入	一个	挤	礼堂	和	你的	拇指	在	这	手臂	-	孔	的	你的	马甲	,

千万不要把拇指插在马甲的袖窿里进入拥挤的礼堂。

[hed] [θroʊn] [bæk] , [tʃɪn] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

head	thrown	back	,	chin	in	air	,	and	the	stub	of	a	cigar	between	the	teeth	.
头	抛掷	后退	,	下巴	在	空气	,	和	这	存根	的	一个	雪茄	之间	这	牙齿	.

他仰着头，下巴高高扬起，嘴里叼着一截雪茄。

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] .

Self	-	consciousness	may	be	pushed	to	an	extreme	.
自己	-	意识	可能	是	推动	到	一个	极端	.

自我意识可能会被推向极端。

['nevər] [lʌntʃ] [bɪ'twiːn] [ækts] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] , [ɑːn] [tʃiːp] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['piːnʌts] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,

Never	lunch	between	acts	,	in	full	view	of	audience	,	on	cheap	sandwiches	,	peanuts	and	ginger	-	beer	,
绝不	午餐	之间	行为	,	在	满的	看法	的	观众	,	在	便宜的	三明治	,	花生	和	姜	-	啤酒	,

演出间隙，千万不要在观众面前吃廉价的三明治、花生和姜汁啤酒。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

even	if	you	have	missed	your	supper	.
甚至	如果	你	有	错过	你的	晚餐	.

即使你错过了晚饭。

['siːkrətli] ['taɪt(ə)n] [jʊr; jər] [weɪst] - [bænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['bærən] [trɛŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] ['prɪzn] .

Secretly	tighten	your	waist	-	band	,	and	think	of	Baron	Trenck	and	his	fortitude	in	prison	.
偷偷	拧紧	你的	腰部	-	乐队	,	和	思考	的	男爵	特伦克	和	他的	坚韧	在	监狱	.

偷偷地收紧你的腰带，想想特伦克男爵在狱中的坚韧不拔。

['nevər] [bloʊ] [jʊr; jər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['trʌmpətɪŋ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] interesting92

Never	blow	your	nose	with	a	loud	trumpeting	during	an	especially	interesting92
绝不	吹	你的	鼻子	和	一个	大声	吹号	期间	一个	尤其	interesting92

千万不要在特别有趣的92时刻用响亮的号角声擤鼻涕

[siːn] , [ɔːr] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːriə][ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .

scene	,	or	while	a	difficult	aria	is	being	sung	.
场景	,	或者	尽管	一个	难的	咏叹调	是	存在	唱	.

场景中，或者在演唱难度较高的咏叹调时。

[ə; eɪ] ['fænfer] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['treməloʊ] .

A	fanfare	is	not	necessarily	in	sympathy	with	a	tremolo	.
一个	号角	是	不是	一定	在	同情	和	一个	颤音	.

号角声与颤音未必协调一致。

['nevər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'leɪ] .

Never	,	if	with	a	lady	,	individualize	the	features	of	a	ballet	.
绝不	,	如果	和	一个	女士	,	个性化	这	特征	的	一个	芭蕾舞	.

如果和女士在一起，千万不要对芭蕾舞的某些特点进行个性化解读。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['retɪsns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] .

A	grinning	reticence	in	this	regard	is	more	delicate	.
一个	咧嘴笑	沉默寡言	在	这	看待	是	更多的	精美的	.

在这方面，带着一丝微笑却又略显矜持的态度更为微妙。

['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['niːgroʊ]['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

Never	attempt	to	join	in	with	the	chorus	,	even	at	a	negro	minstrel	show	.
绝不	试图	到	加入	在	和	这	合唱	,	甚至	在	一个	黑人	吟游诗人	展示	.

即使是在黑人歌舞表演中，也千万不要尝试加入合唱。

['iːv(ə)n][bɜːrnt] - [kɔːrk][hæz; həz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] .

Even	burnt	-	cork	has	its	privileges	.
甚至	烧焦的	-	软木	有	它是	特权	.

即使是烧焦的软木塞也有它的优点。

['nevər] [pər'mɪt][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

Never	permit	a	lady	to	pay	for	the	tickets	at	the	box	-	office	.
绝不	允许	一个	女士	到	支付	为了	这	门票	在	这	盒子	-	办公室	.

绝不允许女士在售票处付款。

[ɪf] [juː; jʊ] [hævnt] ['eni] ['mʌni] , [dəunt][goʊ] .

If	you	havn't	any	money	,	don't	go	.
如果	你	还没有	任何	钱	,	不	去	.

如果你没钱，就别去。

['nevər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][hoʊm] , [hɪnt] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - [sə'luːn] [ɑːr; ər]

Never	,	on	seeing	a	lady	home	,	hint	that	ice	-	cream	and	oyster	-	saloons	are
绝不	,	在	看到	一个	女士	家	,	暗示	那	冰	-	奶油	和	牡蛎	-	酒吧	是

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz][æt; ət] [naɪt] ,

dangerous	places	at	night	,
危险的	地方	在	夜晚	,

千万不要在女士回家时暗示她冰淇淋店和牡蛎酒吧晚上很危险。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][træmps] , [θiːvz] , [praɪz] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['peniləs]

the	common	resorts	of	tramps	,	thieves	,	prize	-	fighters	and	penniless
这	常见的	度假村	的	流浪汉	,	窃贼	,	奖	-	战士	和	身无分文

[æd'ventʃəəz] .

adventurers	.
冒险者	.

这里是流浪汉、小偷、拳击手和身无分文的冒险家的常见聚集地。

[və'ræsəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] . -

Veracity	is	one	of	the	characteristics	of	high	breeding	.	93
真实性	是	一	的	这	特征	的	高的	选育	.	-

诚实是高尚品格的特征之一。93

['nevər] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [liːv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] ,

Never	**,**	**if**	**her**	**residence**	**is**	**closed**	**for**	**the**	**night**	**,**	**leave**	**her**	**on**	**the**	**stoop**	**,**
绝不	,	如果	她	住宅	是	关闭	为了	这	夜晚	,	离开	她	在	这	哈腰	,

如果她当晚住所已关闭，千万不要把她留在门廊上。

[waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] ['bætər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	**you**	**go**	**for**	**a**	**policeman**	**to**	**batter**	**in**	**the**	**door**	**.**
尽管	你	去	为了	一个	警察	到	连击	在	这	门	.

你去找警察破门而入。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Ring	**the**	**bell**	**,**	**and**	**wait**	**.**
戒指	这	钟	,	和	等待	.

按门铃，然后等待。

['nevər] [seɪ] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv]

Never	**say**	**,**	**in**	**wishing**	**her**	**good**	**-**	**night**	**,**	**that**	**she**	**has**	**cost**	**you**	**a**	**pot**	**of**
绝不	说	,	在	祝	她	好的	-	夜晚	,	那	她	有	成本	你	一个	锅	的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

千万不要在祝她晚安时说她让你花了一大笔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .

but	**that**	**her**	**society**	**was**	**something**	**of**	**an**	**equivalent**	**.**
但	那	她	社会	曾是	某物	的	一个	相等的	.

但她的社会在某种程度上与之类似。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [is'tiːmz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

If	**she**	**really**	**esteems**	**you**	**,**	**she**	**will**	**have**	**inferred**	**as**	**much**	**.**
如果	她	真的	尊重	你	,	她	将要	有	推断	作为	很多	.

如果她真的尊重你，她会从中感受到这一点。

['nevər] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Never	**criticise**	**her**	**conduct**	**during**	**the**	**evening**	**,**
绝不	批评	她	执行	期间	这	晚上	,

当晚千万不要批评她的行为。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stændərd] .

even	**if**	**it**	**may**	**not**	**have**	**come**	**up**	**to**	**your**	**standard**	**.**
甚至	如果	它	可能	不是	有	来	向上	到	你的	标准	.

即使它可能没有达到你的标准。

[rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ə'mʊr] ['proʊprə] .

Respect	**her**	**amour**	**propre**	**.**
尊重	她	恋情	普罗普	.

尊重她的自尊。

[ðə; ði] [end] . -

THE	**END**	**.**	**9495**
这	结尾	.	-

完。9495

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

A	**GREAT**	**HIT**	**.**
一个	伟大的	打	.

非常受欢迎。

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['gɝːlz] ['daɪəri]

A	**Naughty**	**Girl's**	**Diary**
一个	淘气	女孩们	日记

淘气女孩日记

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ə; eɪ][bæd] ['bɔɪz] ['daɪəri] .
“ A Bad Boy's Diary .
“ 一个 坏的 男孩们 日记 .

《坏男孩日记》。

” [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
” FULL OF FUN .
” 满的 的 乐趣 .

“充满乐趣。”

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神